The Library
of the
University of North Carolina

Endowed by The Dialectic
and
Philanthropic Societies

M782
F265ph

MUSIC LIBRARY

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00027516545

This book is due at the MUSIC LIBRARY on the last date stamped under "Date Due." If not on hold, it may be renewed by bringing it to the library.

DATE DUE	RETURNED	DATE DUE	RETURNED
APR 11 1967			

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/pnlopepomelyriqu00faur

A Camille Saint-Saëns

G. F.

PRIX MAJORÉ

PÉNÉLOPE

POÈME LYRIQUE EN TROIS ACTES

DE

RENÉ FAUCHOIS

MUSIQUE DE

GABRIEL FAURÉ

Partition Chant et Piano, *Net :* **20** *Francs.*

PRIX MAJORÉ
600. »

PARIS
AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL & Cie
ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Tous droits de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays, y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

LIBRARY UNIV. OF
NORTH CAROLINA

PÉNÉLOPE

POÈME LYRIQUE EN TROIS ACTES

DE RENÉ FAUCHOIS

MUSIQUE DE

GABRIEL FAURÉ

Représenté pour la première fois à Monte-Carlo (direction de M. R. GUNSBOURG), le 4 Mars 1913.

Chef d'Orchestre : M. LÉON JEHIN. *Chef des Chœurs :* M. VIALET. *Chef du Chant :* M. LEBLANC DUPUIS.

Décors de M. VISCONTI. — Costumes de M. ZAMPERONI.

à Paris, au Théâtre des Champs-Élysées (direction de M. G. ASTRUC), le 10 Mai 1913.
Mise en Scène de M. A. DUREC.

Chef d'Orchestre : M. LOUIS HASSELMANS. *Chef des Chœurs :* M. FERNAND LAMY. *Chef du Chant :* M. HENRY DEFOSSE.

Décors de M. X.-K. ROUSSEL, exécutés par M. GEORGES MOUVEAU. — Costumes de M. H.-G. IBELS.
Divertissement reglé par Mlle JEANNE CHASLES.

et à Paris, au Théâtre de l'Opéra-Comique (direction de MM. CARRÉ et ISOLA), le 20 Janvier 1919.

Chef d'Orchestre : M. RUHLMANN. *Chef du Chant :* M. BASTIN. *Chef des Chœurs :* M. ARCHAINBAUD

Directeur de la Scène : M. E. CARBONNE.
Décors de M. L. JUSSEAUME. — Costumes de M. MULTZER.
Divertissement réglé par Mlle JEANNE CHASLES.

DISTRIBUTION

	Monte-Carlo.	Champs-Élysées.	Opéra-Comique.
	MM.	MM.	MM.
ULYSSE, roi d'Ithaque *(Ténor)*	ROUSSELIÈRE.	MURATORE.	ROUSSELIÈRE.
EUMÉE, vieux berger *(Baryton)*	BOURBON.	P. BLANCARD.	VIEULLE.
ANTINOÜS, prétendant *(Ténor)*	CH. DELMAS.	TIRMONT.	DE CREUS.
EURYMAQUE — *(Baryton)*	ALLARD.	DANGÈS.	PARMENTIER.
LÉODÈS —	SARDET.	RÉGIS.	D'ÉPINAY.
CTÉSIPPE —	COUZINOU.	COLLET.	AUDOUIN.
PISANDRE —	SORRET.	DENY.	GILLES.
UN PATRE	ROSSIGNOL.	Mlle MEYRIL.	PUJOL.
	Mmes	Mmes	Mmes
PÉNÉLOPE, reine d'Ithaque *(Soprano)*	LUCIENNE BRÉVAL.	LUCIENNE BRÉVAL.	GERMAINE LUBIN.
EURYCLÉE, nourrice *(Mezzo-Soprano)*	RAVEAU.	CÉCILE THÉVENET.	CÉCILE THÉVENET.
CLÉONE, servante	DURAND-SERVIÈRE.	BARTHÈZE.	DELAMARRE.
MÉLANTHO —	MALRAISON.	LUCY VUILLEMIN.	BOURGUIGNON.
ALKANDRE —	CRITICOS.	ALICE GAUTIER.	BAYE.
PHYLO —	GILSON.	CÉCILE REX.	CALAS.
LYDIE —	FLORENTZ.	BORZY.	FAMIN.
EURYNOME, gouvernante	ROZIER.	LESNARDS.	CHAMPAGNE.

Bergers, Serviteurs, Danseuses et Joueuses de flûte.

PÉNÉLOPE

TABLE

ACTE I

PAGES

PRÉLUDE 1

SCÈNE I. — Les Servantes pileuses 12

SCÈNE II. — Les Prétendants 32

SCÈNE III. — Euryclée 36

SCÈNE IV. — Pénélope : *Jadis quand on aimait* 42
Antinoüs : *Reine, nous prosternons à tes genoux divins* 43
Pénélope : *Je rêvais pendant que tu parlais* 44
Pénélope : *Je l'attends ! Minerve le protège* 46
Pénélope : *J'ai tant d'amour à lui donner encore* 52
Pénélope : *L'injure à la bouche* 54
Pénélope : *Il ne conviendrait pas que le père d'un roi si grand* 57
Eurymaque : *Depuis qu'en ce travail ta piété s'absorbe* 59
Pénélope : *Ah ! ma besogne est lente* 62
Les Joueuses de Flute, 1er air de danse 64
Antinoüs : *Avoir le double puits de tes yeux pour miroir* 67
Pénélope : *Ulysse, fier époux !* 70

SCÈNE V. — La voix d'Ulysse : *Holà ! Ho !* 76
Eurymaque : *Ces haillons, entrer dans le palais !* 76
Ulysse : *Je suis un pauvre de passage* 77
Pénélope : *Étranger, ne pars pas !* 78
Pénélope : *Les Dieux ouraniens prennent tous les visages* 81
Eurymaque : *Les trônes sont rangés, les mets sont prêts* 83
Eurymaque : *Un baiser, Mélantho* 87
Antinoüs : *Venez avec nous, ô belles servantes !* 88

SCÈNE VI. — Pénélope : *Pardonne, ô vieillard !* 91
Euryclée : *De tous les malheureux étrangers de passage* 92
Pénélope : *Cher époux, peut-être en cet instant* 95
Euryclée : *Je ne me trompe pas, non.... cette cicatrice !* 97

SCÈNE VII. — Pénélope : *Je suis seule !* 100
Eurymaque : *La reine... cachons-nous* 103
Pénélope : *Zeus inclément ! Ah ! je suis découverte !* 105

SCÈNE VIII. — Pénélope : *Je me plaignais du sort.... quelle démence !* 107
Ulysse : *Ulysse reviendra peut-être cette nuit* 108
Pénélope : *Ainsi que chaque soir montons sur la colline* 111

SCÈNE IX. — Ulysse : *Épouse chérie !* 115

SCÈNE X. — Pénélope : *Prends ce manteau, vieillard* 118

ACTE II

PAGES

SCÈNE I. — EUMÉE : *Sur l'épaule des monts* 120

SCÈNE II. — PÉNÉLOPE : *C'est sur ce banc, devant cette colonne* 126
EUMÉE : *Les dieux finiront bien par exaucer tes vœux* 131
EUMÉE : *J'ai gardé les bœufs et les chiens* 132
PÉNÉLOPE : *O mon hôte, à présent puis-je t'interroger?* 135
ULYSSE : *Je te répondrai donc, ô femme vénérable!* 138
ULYSSE : *Un double manteau de laine pourprée* 142
PÉNÉLOPE : *Depuis que loin de sa demeure* 145
PÉNÉLOPE : *Comme un vol de corbeaux autour d'une colombe* 152
PÉNÉLOPE : *Mais, je pleure et peut-être qu'Ulysse* 154
ULYSSE : *La victoire est sans goût, les lauriers sont amers* 155
EURYCLÉE : *La nuit s'avance* 163
PÉNÉLOPE : *Mer cruelle, implacables flots* 165
ULYSSE : *Tantôt, au mur suspendu* 168

SCÈNE III. — ULYSSE : *Eumée... et vous tous, les pâtres* 174
LES PÂTRES : *Ulysse! c'est lui, c'est notre roi!* 176
ULYSSE : *Dès que l'aube luira sur la paille de l'aire* 179

ACTE III

SCÈNE I. — ULYSSE : *Toute la nuit, sans bruit, comme une ombre* 184

SCÈNE II. — EURYCLÉE : *Morne et farouche, Pénélope n'a pas dormi* 188

SCÈNE III. — EUMÉE : *Salut, Maître* 193
EUMÉE : *Les prétendants, sans le savoir* 194
ULYSSE : *Sous vos manteaux, ayez la main à vos couteaux* 199

SCÈNE IV. — ANTINOÜS : *Qu'il est doux de sentir sa jeunesse!* 202
EURYMAQUE : *Tout à l'heure, en passant, j'ai vu tourner un corbeau croassant* . . . 207
EURYMAQUE : *Allons, esclaves, qu'on se hâte!* 210
LES JOUEUSES DE FLUTE, 2e air de danse 214

SCÈNE V. — LÉODÈS : *La reine!* 218
ANTINOÜS : *Dissipe le chagrin qui pâlit ton beau front* 220
PÉNÉLOPE : *Celui d'entre vous qui tendra l'arc d'Ulysse* 224
PÉNÉLOPE : *Malheureux! Un orage affreux vous emporte!* 227
EURYMAQUE : *Je veux le tendre, j'y parviendrai* 236
ULYSSE : *Autrefois, on vantait ma force* 242
LES PRÉTENDANTS ET LES SERVANTES : *Ulysse! Ulysse!* 248

SCÈNE VI. — PÉNÉLOPE : *Ulysse, mon époux!* 257

SCÈNE VII. — ENSEMBLE : *Ulysse est de retour!* 264

M782
F265ph
Music
lib
48819

Pour tout ce qui concerne les représentations intégrales ou fragmentaires, même au piano ou avec machines parlantes, électriques ou radiophoniques : pour la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins, des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à M. Heugel, Au Ménestrel, *2 bis, rue Vivienne, Paris (2e), seul éditeur-propriétaire pour tous pays.*

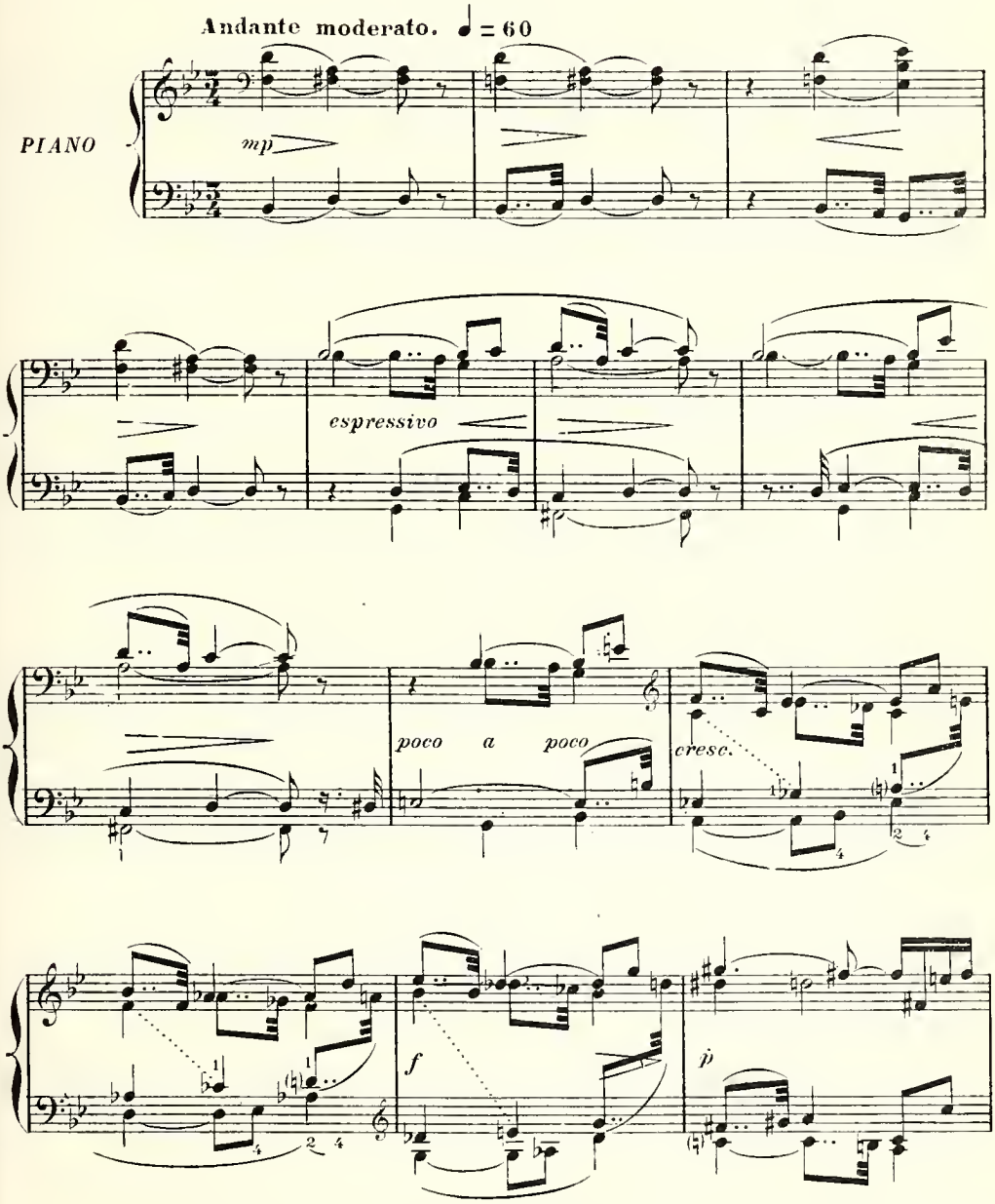
Pénélope

Drame lyrique en 3 Actes.

Poème
de
RENÉ FAUCHOIS

Musique
de
GABRIEL FAURÉ

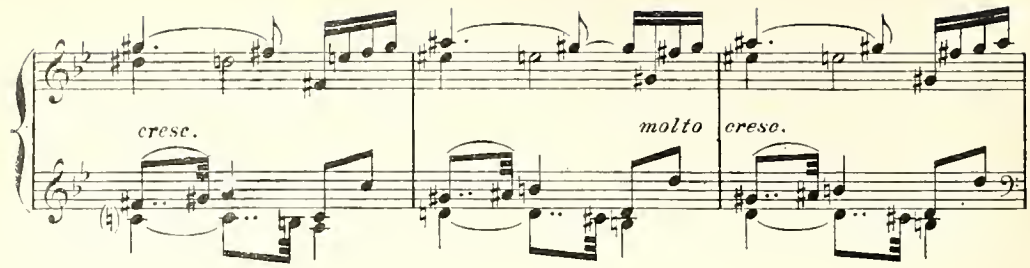
PRÉLUDE

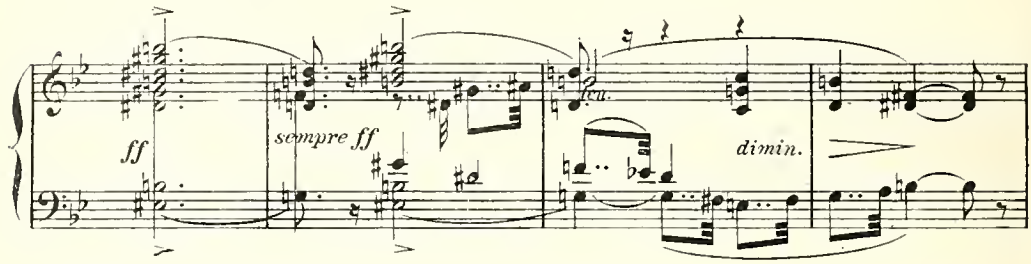


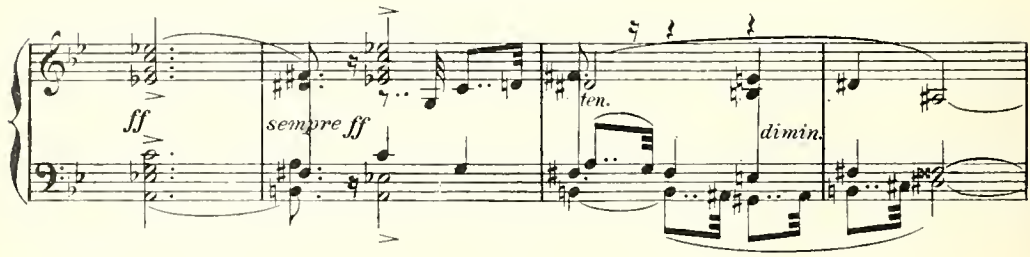
Copyright by HEUGEL & Cie 1913

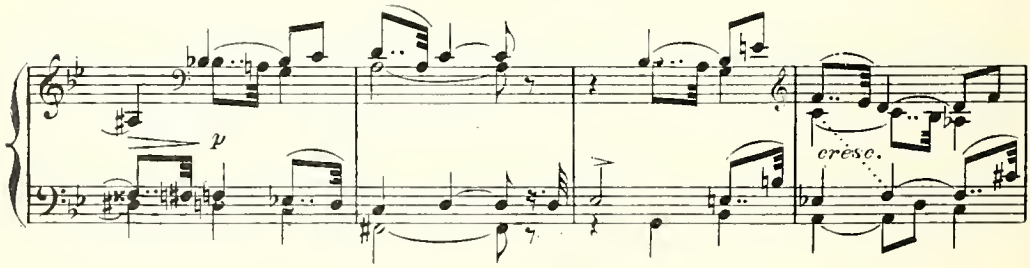
214 AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne,

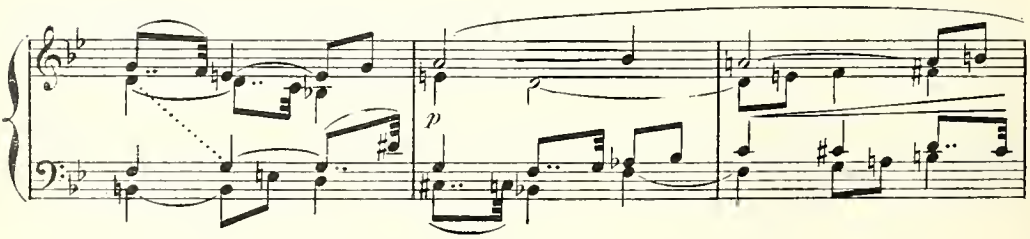
HEUGEL & Cie Editeurs, Paris.

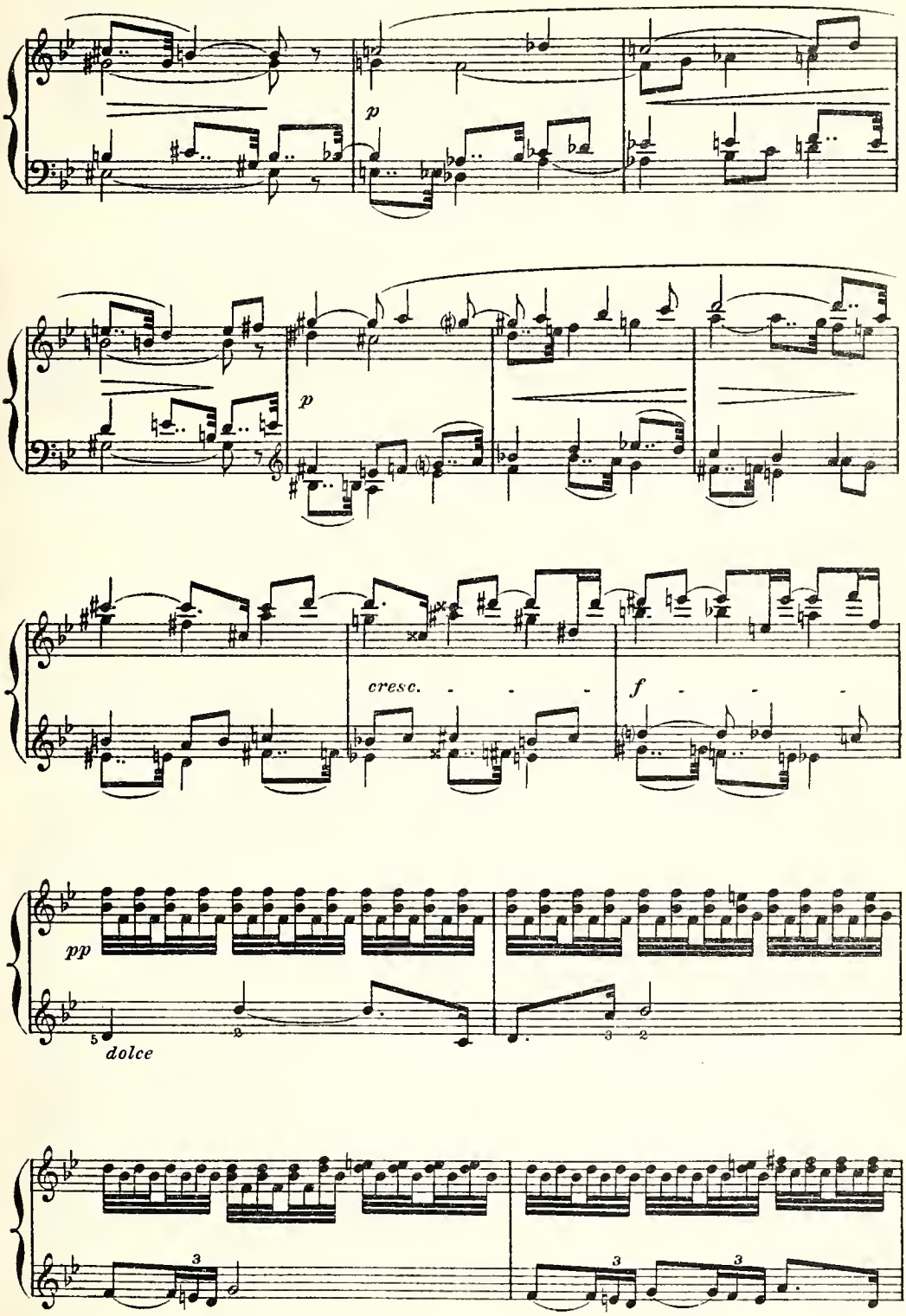

cresc.
molto
cresc.

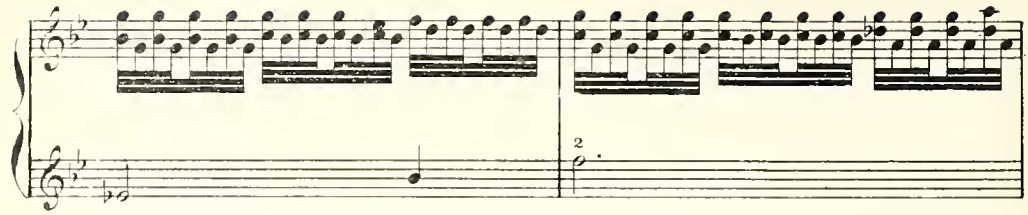

ff
sempre ff
ten.
dimin.

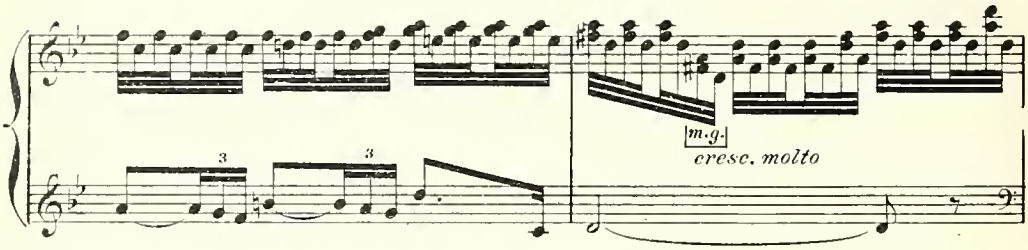

ff
sempre ff
ten.
dimin.

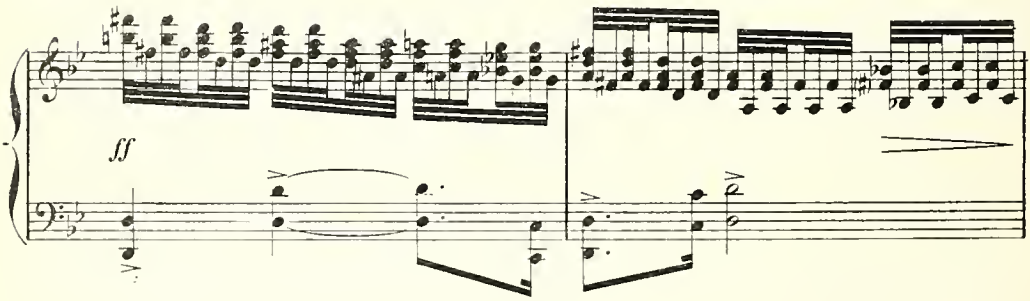

p
cresc.

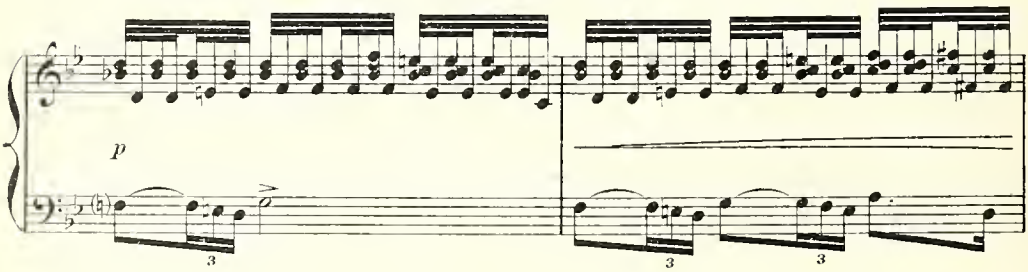

p


p
p
cresc.
f
pp
dolce




m.g.
cresc. molto

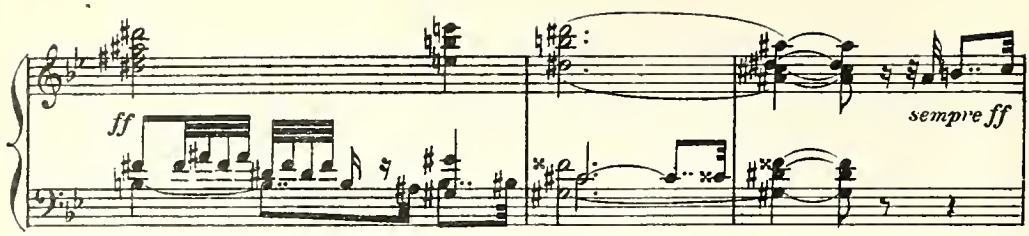

ff

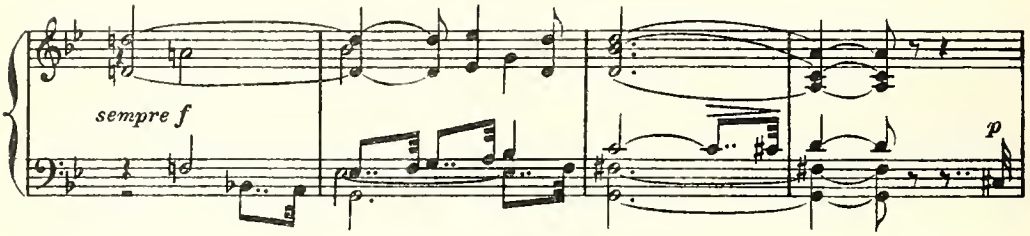

p

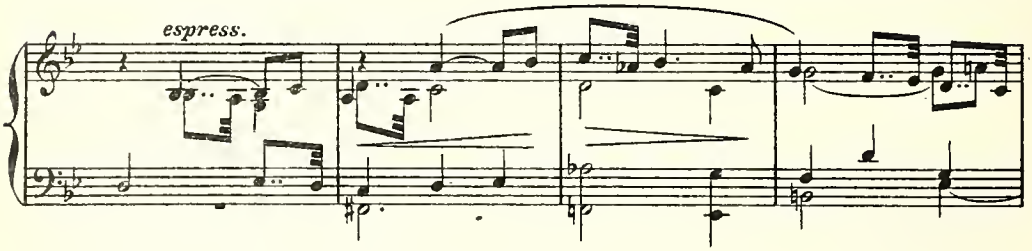
f

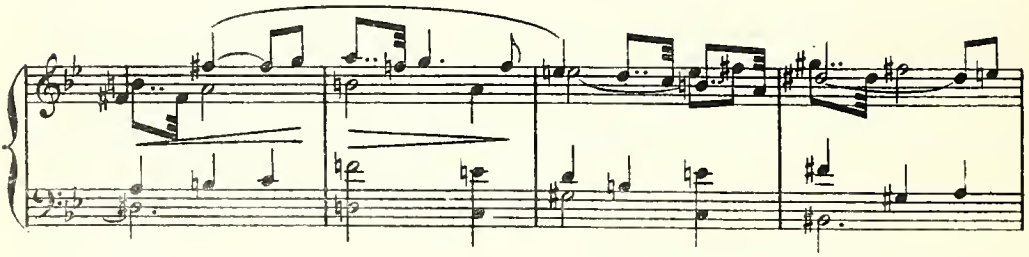
f sempre

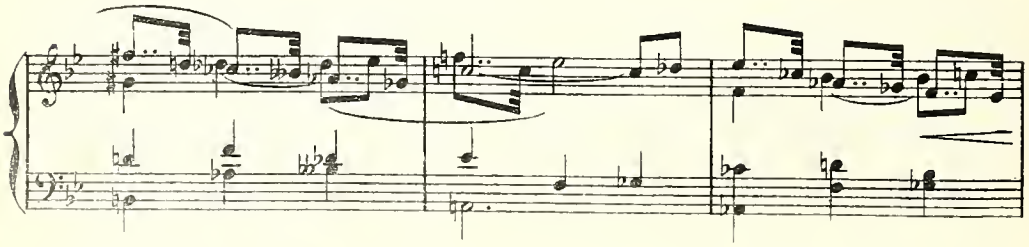
P 24,214

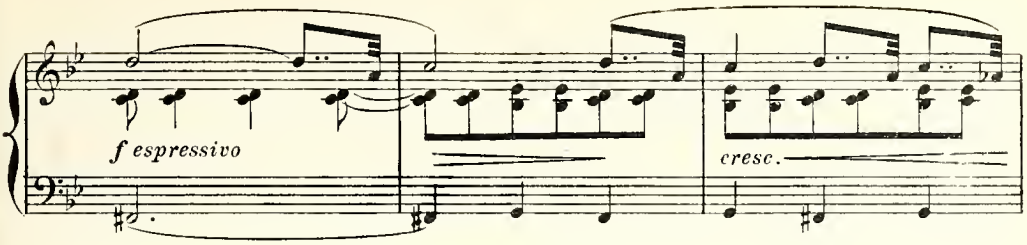

ff
sempre ff

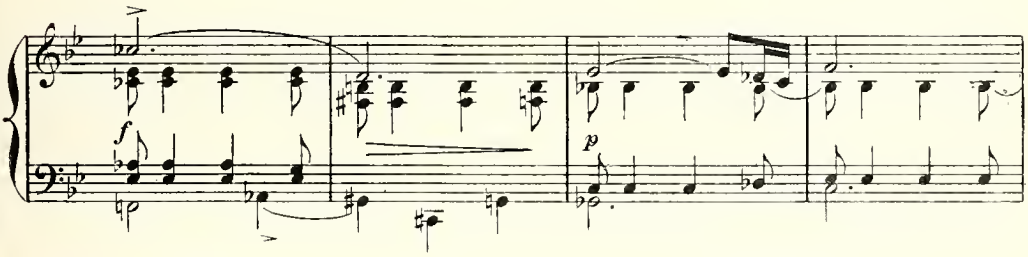

sempre f
p

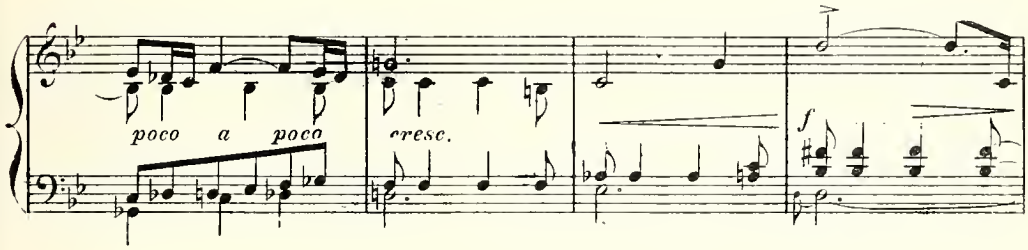

espress.

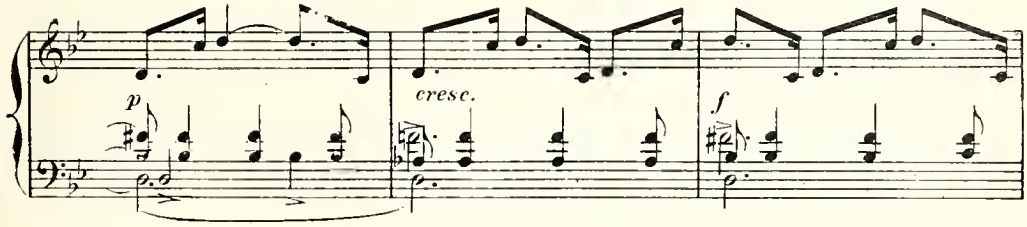


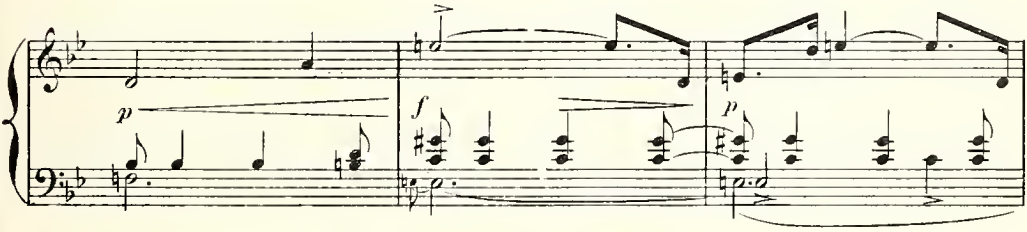




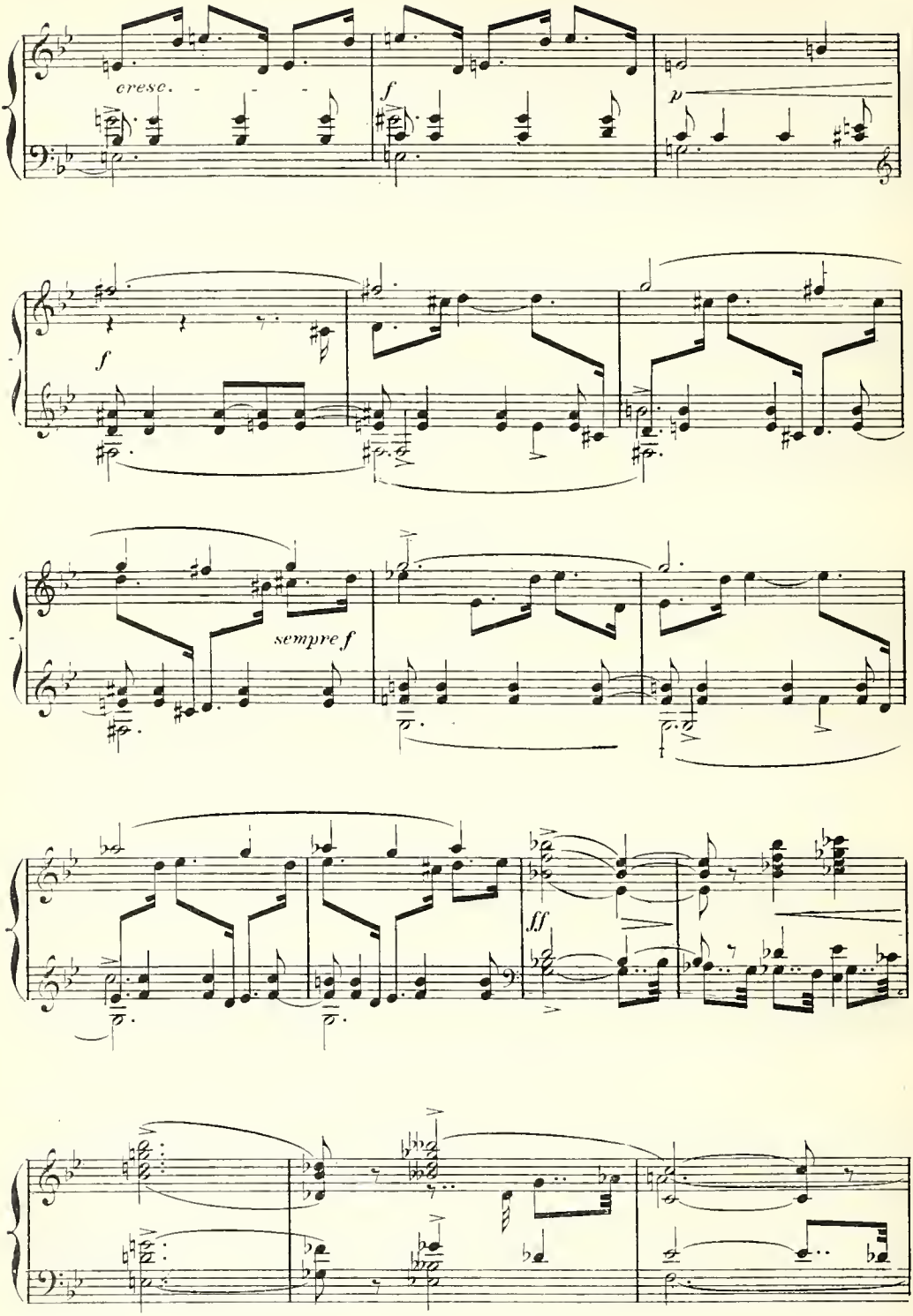


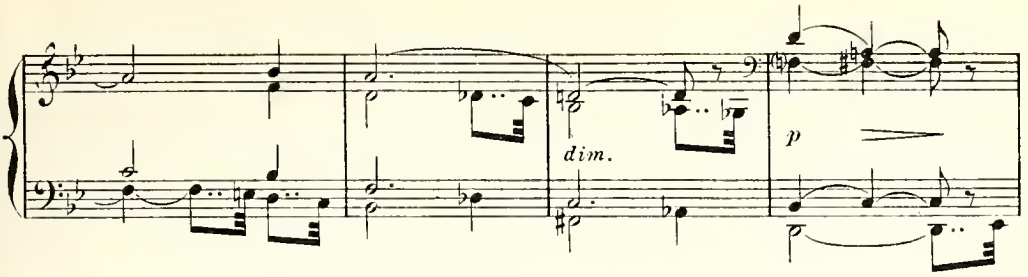


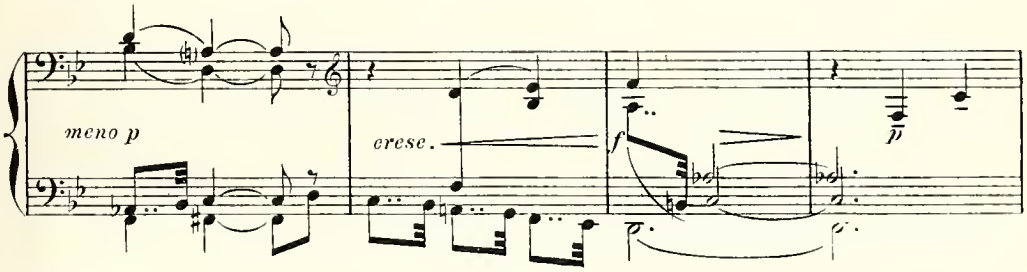


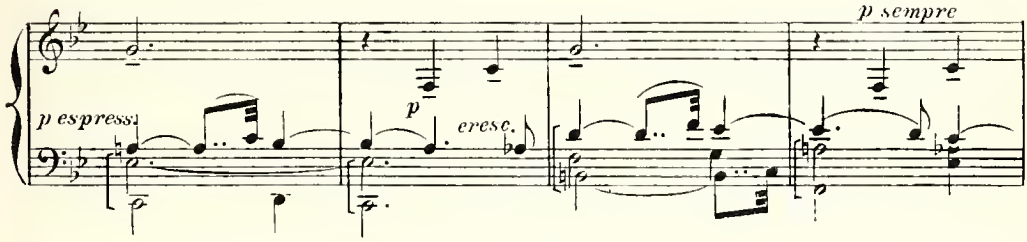


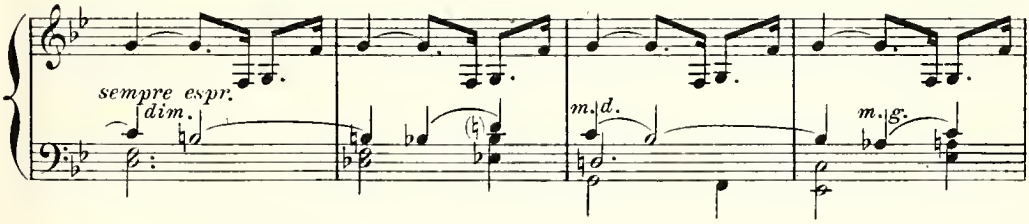
2.214

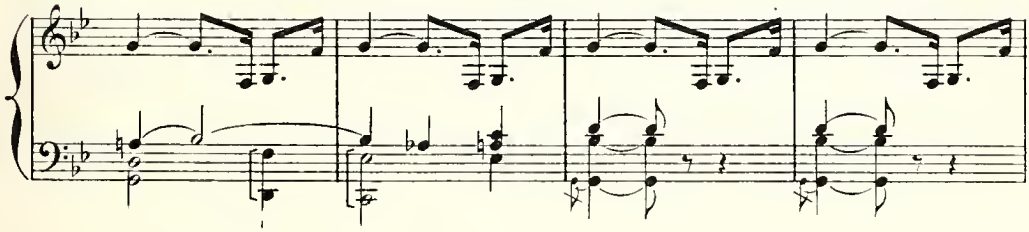

cresc.
f
p
f
sempre f
ff


dim.
p


meno p
cresc.
f
p


p espressi
p
cresc.
p sempre


sempre espr.
dim.
m. d.
m. g.

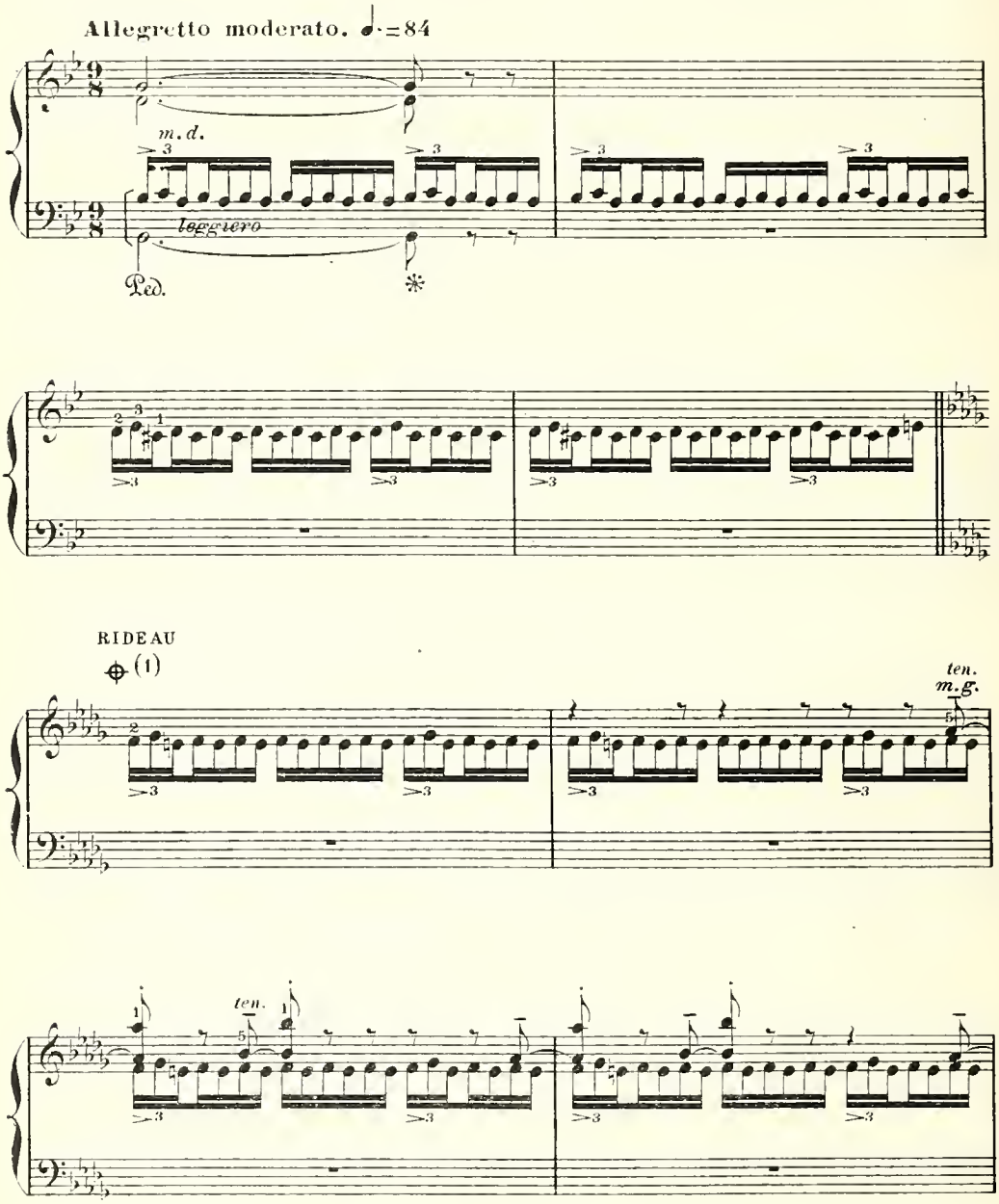


.214

Acte I

Un vestibule précédant la chambre de Pénélope dont l'entrée se trouve à droite, en pan coupé, au-dessus de quelques marches. Au fond, hautes colonnes entre lesquelles glissent des draperies sur des tringles au moyen d'anneaux.

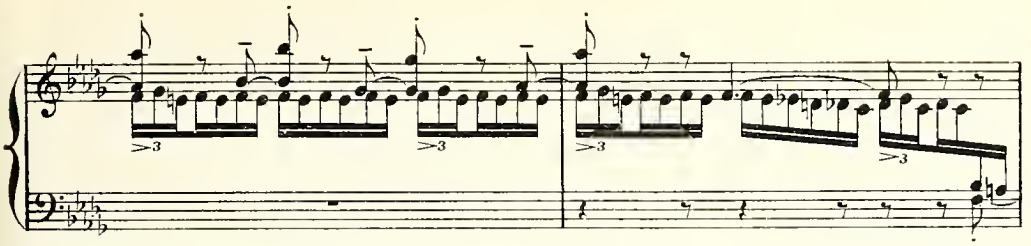
Au lever du rideau, les servantes filent. Quelques-unes, lasses, ont laissé choir leurs fuseaux. Elles bâillent, s'étirent et vont soulever parfois les draperie du fond. Alors on aperçoit l'éclatant soleil.

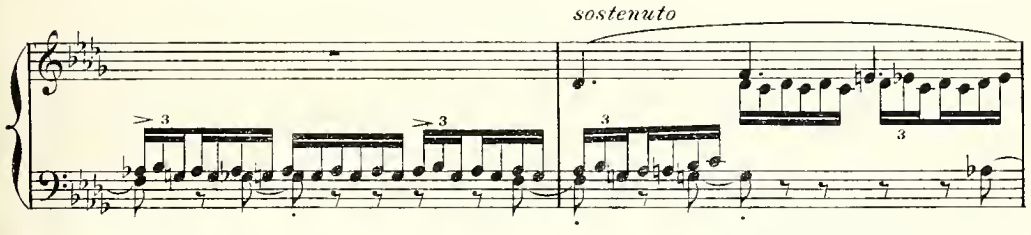


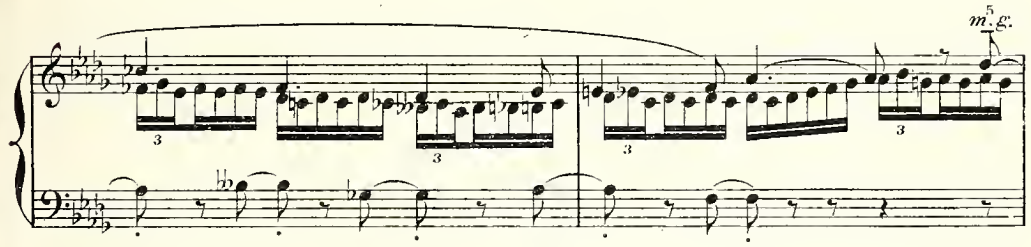
(1) *Quand on chantera séparément, ailleurs qu'au théâtre, le Chœur des Fileuses, on commencera ici l'accompagnement.*

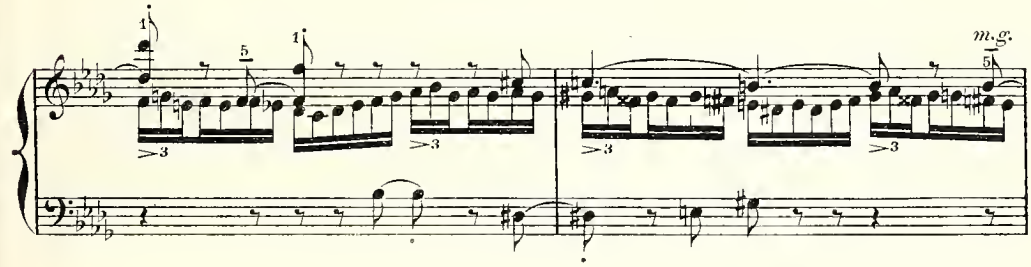
Copyright by HEUGEL & Cie 1913

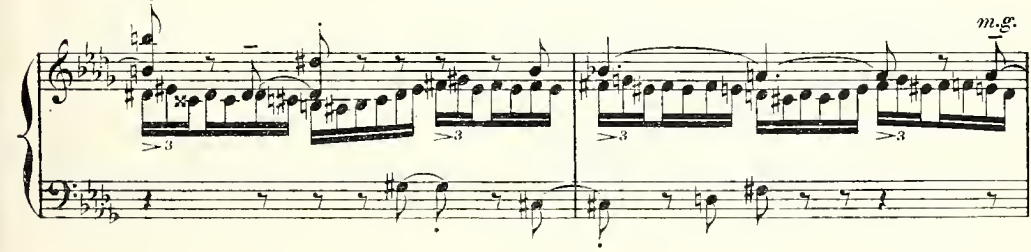
AU MÉNESTREL, 2bis rue Vivienne, HEUGEL & Cie Editeurs, Paris.



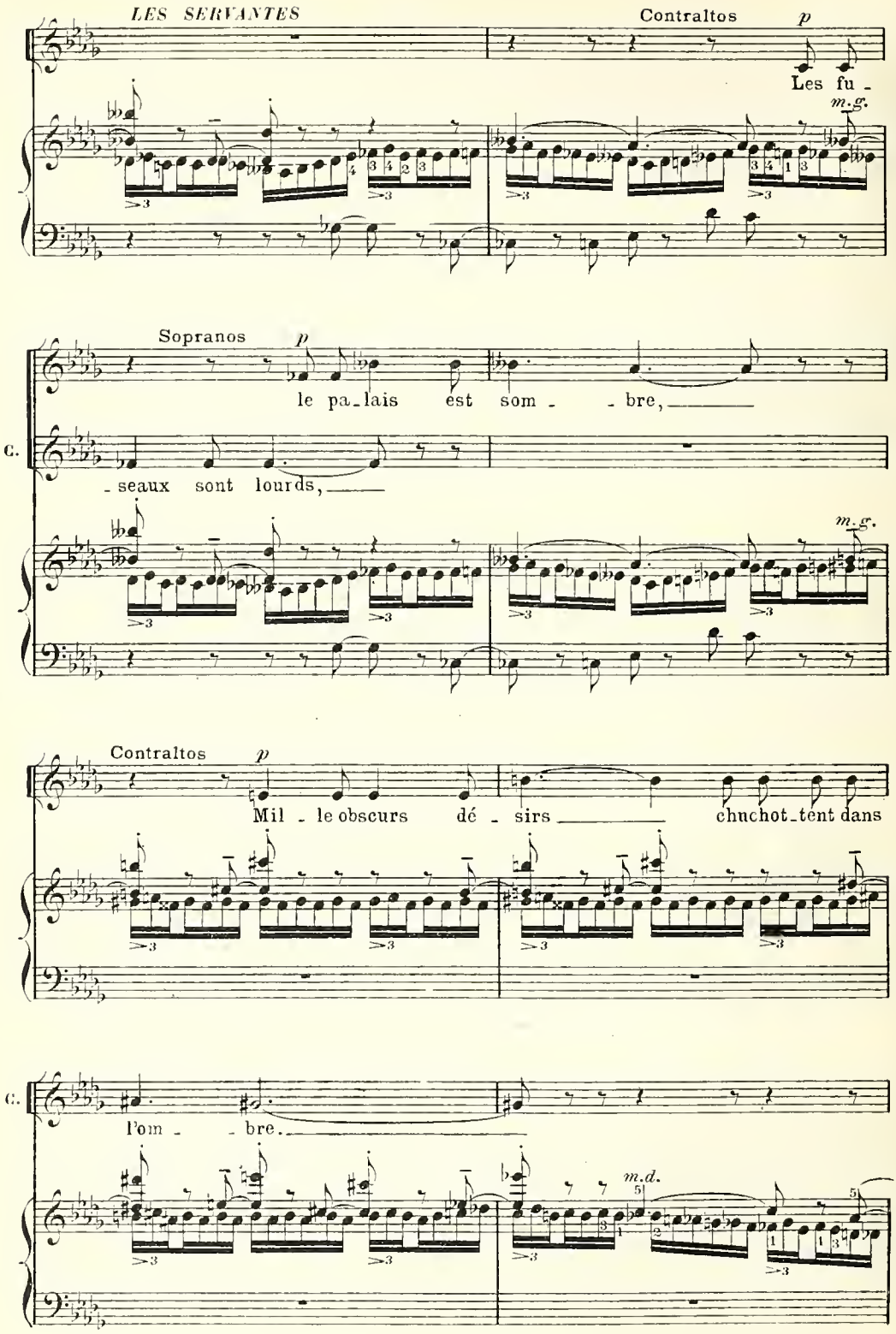








2 214


LES SERVANTES
Contraltos
p
Les fu -
m.g.
Sopranos
p
le pa - lais est som - - bre,
C.
- seaux sont lourds,
m.g.
Contraltos
p
Mil - le obscurs dé - sirs chuchot - tent dans
C.
l'om - - bre.
m.d.

Sopranos *p*

Et de_hors,

espressivo

S.

Par_mi les oi_seaux et les

S.

bri_ses pu_res, Le so_

cresc.

cresc. poco a poco

S.

_leil ré_pand sur les che_ve_lu_res

f

p

f

24,214

S.

Tous ses ors!..

cresc.

Contraltos

p

Nous a -

f

p

C.

-vons tis-sé dans nos bro - - de - ri - - - es Des dessins moins

m.g.

Sopranos

p

Mais pour

C.

beaux que nos rê - - ve - ri - - - es.

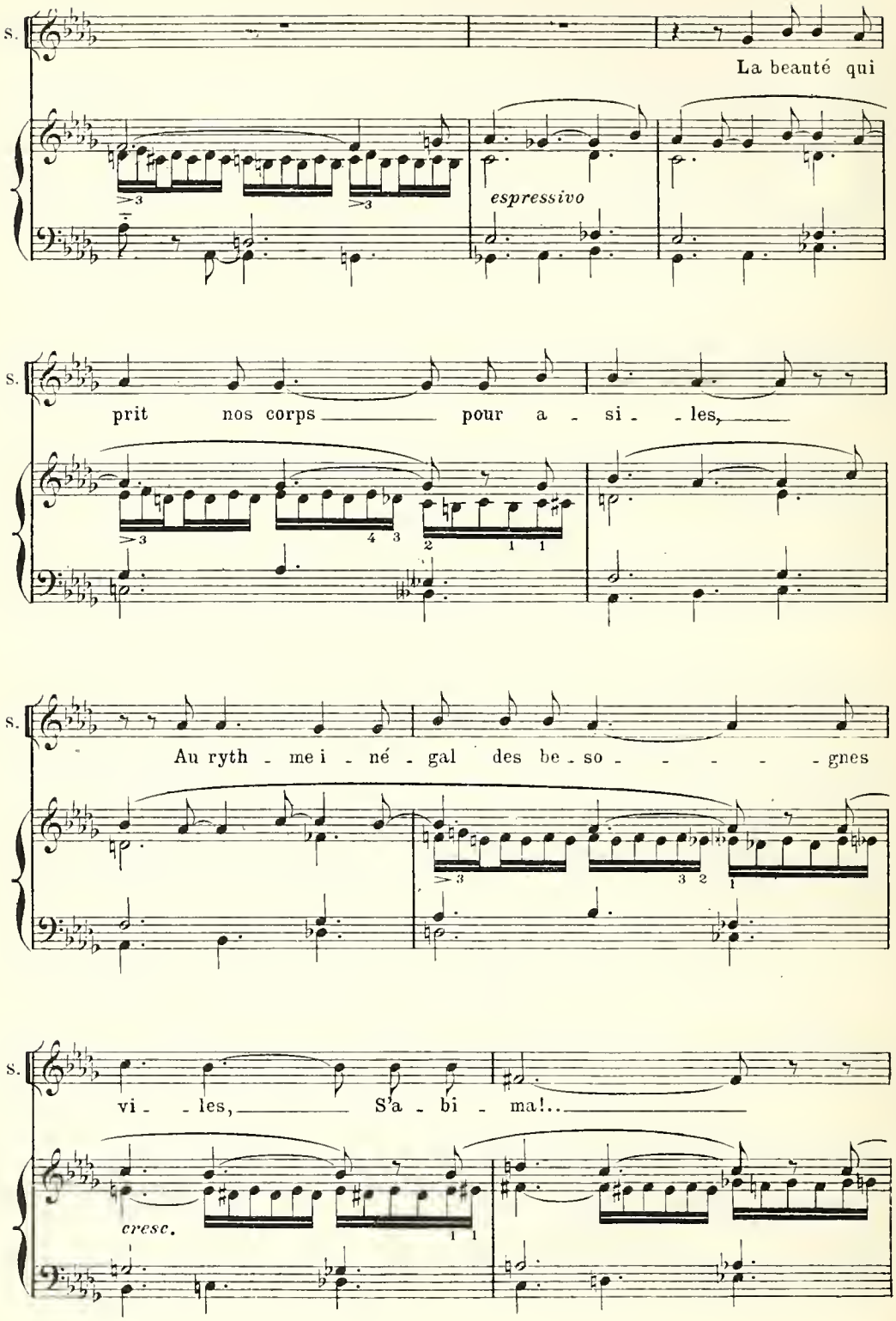
m.d.

S. nous, Qu'un destin cru - el fit nai - - tre ser -

S. - van - - tes, Les son - - ges jaillis des

S. cho - ses mouvan - - tes Sont des

S. fons!..


S.
La beauté qui
espressivo
S.
prit nos corps pour a - si - les,
S.
Au ryth - me i - né - gal des be - so - - - - - gnes
S.
vi - - les, S'a - bi - ma!..
cresc.

Contraltos

Nos cœurs sont, en nous, des ramiers sans

f

C.

ai - - - les,

Ped.

C.

Et, seul, le mi-roir qui

Ped.

C.

seul nous sait bel - - - - - les,

Ped.

C.

Nous ai - ma!..

mf *p*

Ped.

C.

(1)

(2)

Allegro ♩ = 126

Immense et long éclat de rire dans la coulisse.

ff

CLÉONE

f

long

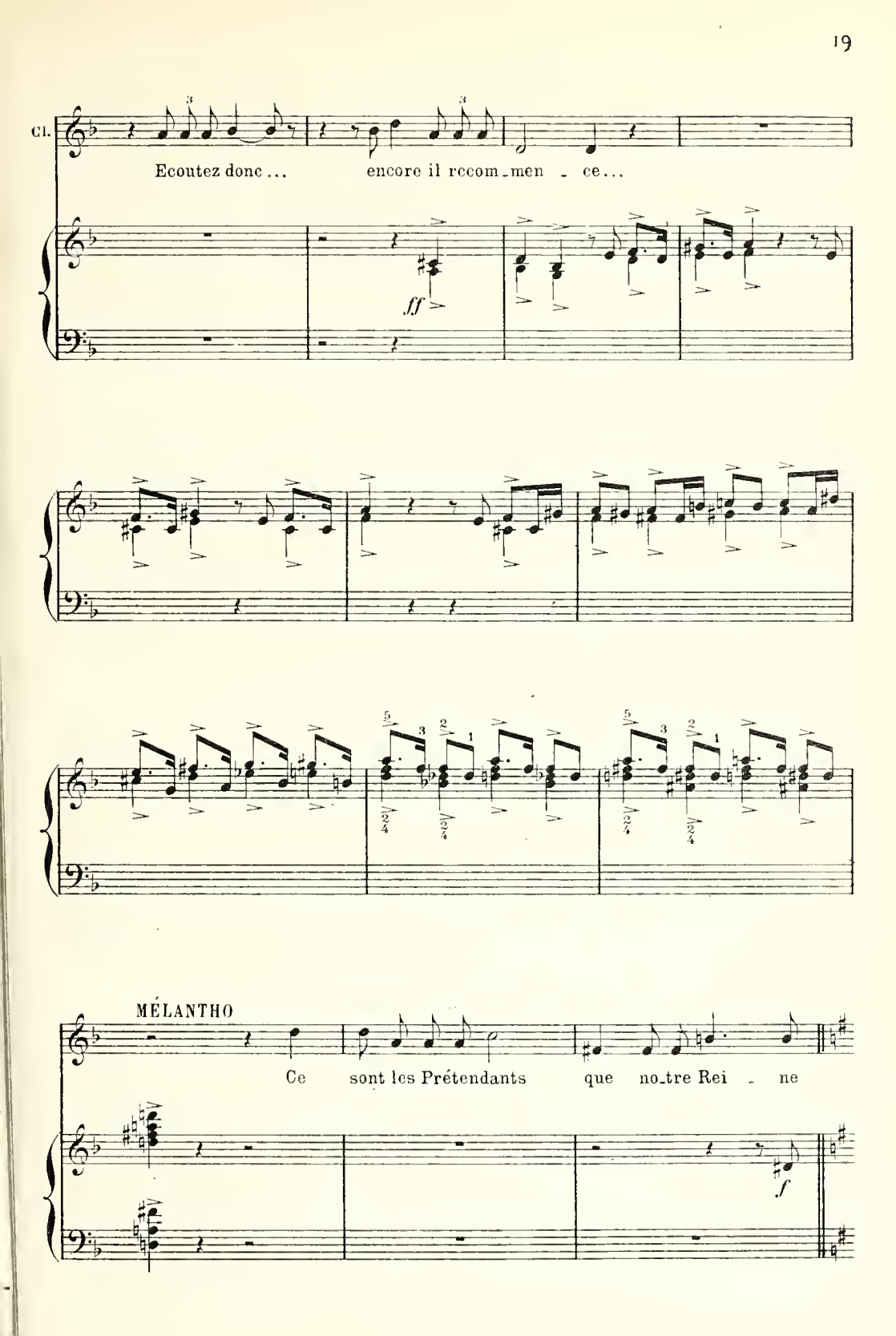
Avez-vous entendu l'éclat de ri - re im-men - se?

long

Nouvel éclat de rire.

(1) *Pour le chœur chanté séparément, ailleurs qu'au théâtre, on passera d'ici à la page 15, en haut.*

(2) *Au théâtre, on coupe cette mesure de ⊕ à ⊕*


Cl.
Ecoutez donc ... encore il recom_men - ce...
ff
MÉLANTHO
Ce sont les Prétendants que no_tre Rei - ne
f

2,216

M.

fuit...

CLÉONE

Ils se con_so_ _lent

Cl.

dans l'i_vres_se et le bruit!

Andante molto moderato.

Cl.

Voi_là près de dix ans qu'impla_ca_blement

espressivo

Andante molto moderato. ♩ = 72

dolce

Cl.

dou - ce, Péné - lo - pe, a - vec mille ru - - - ses, les re -

Cl.

- pous - se!.. Ils at -

f

Cl.

- ten - dent, par - mi les ri - res et les jeux, Qu'el - le choi -

p *f*

Cl.

- sis - - se l'un d'en - tre eux.

p

24,214

ALKANDRE

Allegro.

Comme s'ils le te - naient de leurs pro - pres an - cê - - tres,

Allegro. ♩=132

f

A.

Dans ce pa-lais, ils comman-dent en maî - - tres.

sempre *f*

CLÉONE

Ils sont i-ci dès le ma-tin,

Cl.

Et chaque jour c'est un fes - tin. Le

Cl.

vin qu'aimait U - lys - - se, ils le boiront, sans

Cl.

dou - - te, Jusqu'à la derniè - re gout - - te,

Cl.

Et, bientôt, des troupeaux par leur or - dre égor - gés

Cl.

Il ne res - te - ra plus...

Moderato.

MÉLANTHO

Cl.

que les ber - gers. A la

Moderato. ♩. = 84

p

M.

pla - ce de Péné - lo - pe, Je sor - ti-rais du noir cha-

dolce

M.

- grin qui l'enve - lop - pe, Et plutôt que de

M.

voir mes biens se per - dre en vain,

m.g. *m.d.*

M.

A l'un des Préten - dants Je don-ne-rais ma

M.

main. De-puis tant de

ALKANDRE

A la pla - ce de no-tre Rei - - ne?..

M.

jours qu'Ulys - se est ab - sent, J'aurais sé - ché mes pleurs

M.

et con-so-lé ma pei - - - - ne...

M.

En choi - sis - sant...

m.g. *m.d.*

PHYLO

En choisis - sant?..

cresc. *f* *p*

MÉLANTHO

C'est mon se - cret!..

f *p* *f* *p*

LYDIE

N'avons - nous

ALKANDRE

Pourquoi le tai - re?..

mf *p* *mf* *p*

L.

pas en nous, tou - tes,

p

L.

no - tre mys - tè - - - - re?..

p sempre

espressivo

MÉLANTHO

An - ti - no - üs est beau...

espress.

p

ALKANDRE

Pi - san - dre par - le bien...

PHYLO

Les regards de Cté - sip - pe ont des douceurs d'au -

Ph.

- ro - re...

CLÉONE

La for - ce d'Eu - ry - ma - que ne craint

LYDIE

Grâ - ce à toi, Lé - - o - dès, je rê - - ve en -

Cl.

rien...

MÉLANTHO

An - ti - no - üs...

L.

- co - - - re...

PHYLO

Cté - sip - - pe...

CLÉONE

Eu - ry -

M. Les sou - pirs de nos

ALKANDRE Pi - san - - dre...

Cl. - ma - - - que...

M. cœurs, nul ne doit les en -

M. - ten - - dre...

1rs Sopr. *p*

TUTTI Les fuseaux sont lourds...

2ds Sopr. *p*

Les fuseaux sont lourds...

1rs Contr. *p*

TUTTI Les fuseaux sont lourds...

2ds Contr. *p*

Les fuseaux sont lourds...

p

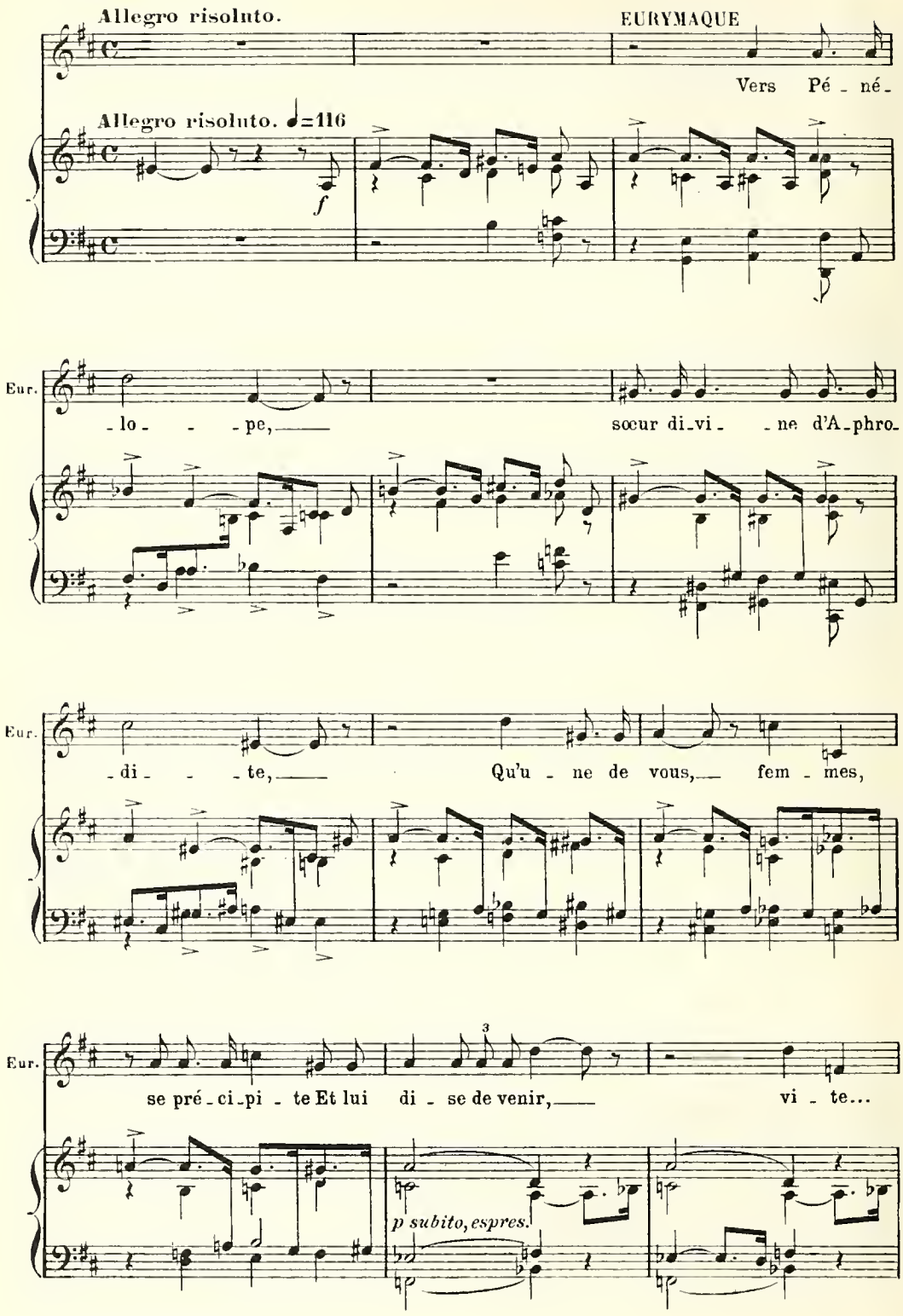
Ecartant violemment les draperies, entrent les Prétendants.
Les servantes effrayées se lèvent.

(1)

cresc. *sempre*

(1) *Pour le chœur chanté séparément on arrêtera ici.*

SCÈNE II


Allegro risoluto.
EURYMAQUE
Vers Pé - né -
Allegro risoluto. ♩=116
f
Eur.
- lo - - pe, sœur di - vi - - ne d'A - phro -
Eur.
- di - - te, Qu'u - ne de vous, fem - mes,
Eur.
se pré - ci - pi - te Et lui di - se de venir, vi - te...
p subito, espres.

MÉLANTHO

Dans sa douleur plon - gé - - - e,

p

M.

La Rei - ne pleu - - re...

CLÉONE

Oh! crai - gnez son ac - cueil...

p

MÉLANTHO

Seu - le, a - vec l'inten - dante et la vieil - le nour - ri - - - ce,

M.

Dont la ro - be a gui - dé les premiers pas d'U - lys - - se...

5.217

ANTINOÜS

Par les Dieux! qu'elle vienne i_ci, Et nous chas_serons son sou_

f

An. _ci, Mieux que ses vieilles con_fiden_tes Avec le rire en feu

MÉLANTHO

La Reine nous pres_

An. de nos bou_ches ar_den_tes!

p

M. _crit, Seigneurs, l'or_dre for_mel De ne fran_chir ce seuil

M.

qu'à son ap - pel...

f

Più allegro.

LÉODÈS

Nous voulons la voir...

Più allegro. ♩=160

EURYMAQUE

De no-tre part,

Lé.

Qu'el-le vien - ne!..

Eur.

cours le lui di - re, chien - - ne!

ANTINOÜS

Nous som - mes

f sempre

An.

las de ses dé - - dains!..

ff

SCÈNE III

Attirée par le bruit, Euryclée paraît.

sempre f

EURYCLÉE *f*

Osez - vous pénétrer jusqu'i - ci, prin - ces

p

E. lâ - ches? Hors de ces

f

E. lieux qu'em - plit vo - tre tu - mul - te vain, N'est-il

p

E. point pour vos bras d'assez il - lus - tres tâ - ches?

24,214

EURYMAQUE

Tais - toi, — vieille!..

f

LÉODÈS

Va trouver Pé_né_

Eur.

Sers nous sans mur_mu - re, ou si - non...

p

f

EURYCLÉE

Non, — non, — Pour vous en_

Lé.

_lo - pe et l'a_mè_ne...

CTÉSIPPE

Va la cher_cher... —

p

E.

-ten - dre elle est trop las - - - se...

EURYMAQUE

Allons donc la chercher nous-

f *p*

Eur.

-mê - - me...

CTÉSIPPE

Fais-nous pla - - - ce...

cresc.

EURYCLÉE

Pour se dé - fen - - dre et la dé - fen - - dre, ô Préten-

f *p*

24.214

E.

-dants, La vieille Euryclée a des on - gles et des dents.

cresc. *f*

ANTINOÜS

Mal - gré tes cris, mal - gré ta fu-reur ri-di-

An.

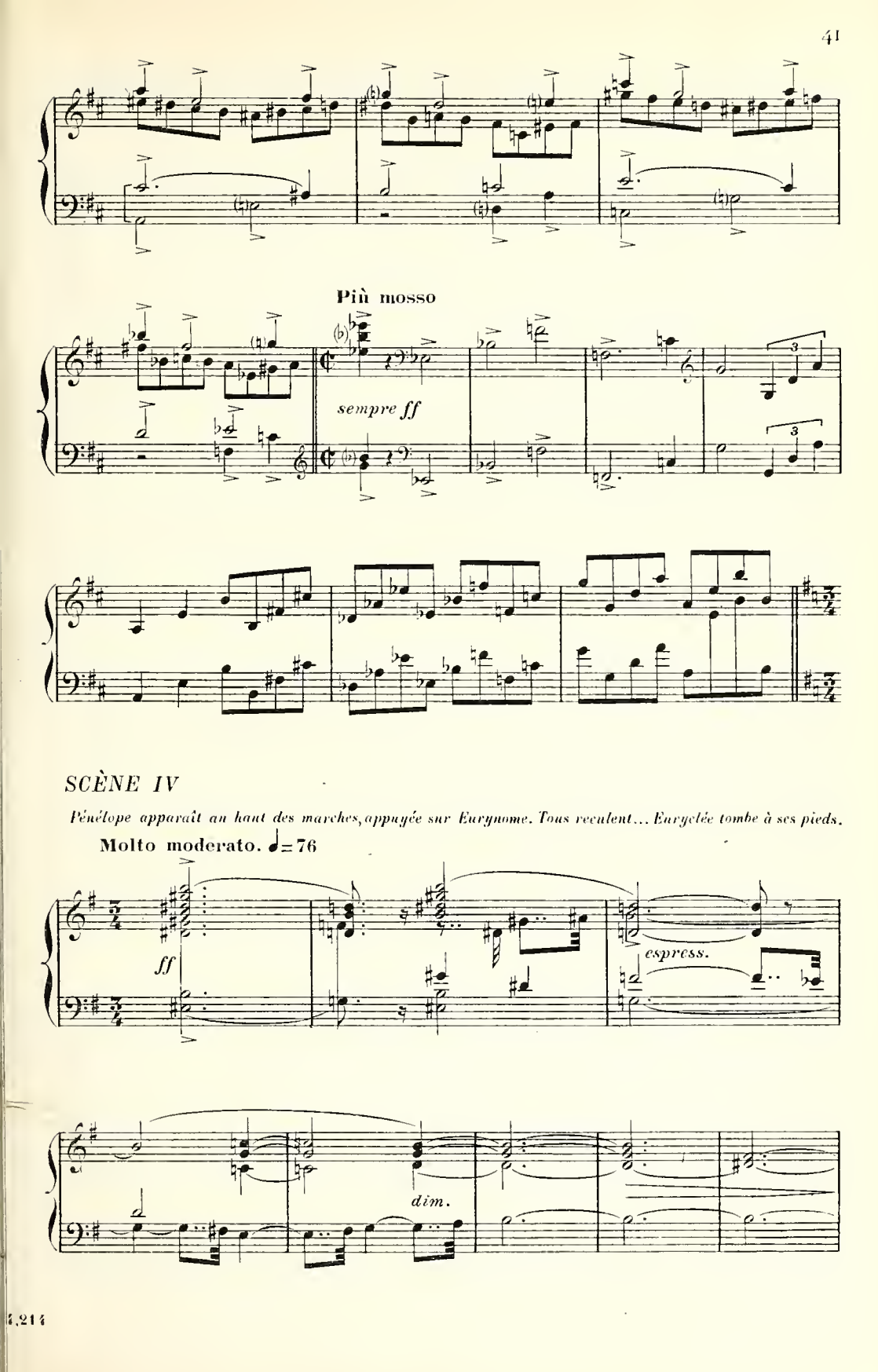
-cu - - le, Nous i - rons la chercher nous-

An.

-mê - - me, par Her - cu - le!...

sempre f

H.


Più mosso
sempre ff
SCÈNE IV
Pénélope apparaît au haut des marches, appuyée sur Eurynome. Tous reculent... Eurycléa tombe à ses pieds.
Molto moderato. ♩= 76
ff
espress.
dim.

PÉNÉLOPE

Ja - dis, quand on ai - mait, on sa - vait aimer mieux. On aurait affron-

p

cresc. *f*

P.

- té la co - lè - re des Dieux Plu - tôt que d'affli - ger une é -

f

P.

- pou - se alar - mé - e...

ANTINOÜS

Péné - lo - pe...

cresc.

f

PÉNÉLOPE

Ja - mais vous ne m'avez ai - mé - e.

EURYCLÉE

Ils allaient me frap-

cresc.

f

E. -per, les lâ - -ches, quand tu vins!..

f *dim.*

ANTINOÜS

Rei - ne, nous proster-nons à tes genoux di - vins

f

A. L'orgueil de no - tre for - ce et l'ar - deur de notre â - me;

A. Mais je te parle au nom de tous et je te blâ - - -me!..

p

A.

Nous t'avons accor - dé de suffisants dé - lais...

Pénélope, les yeux fixes, comme si elle considérait une lointaine image, paraît ne pas entendre Antinoüs.

PÉNÉLOPE

Je rê -

A.

Entends-tu?..

P

- vais pendant que tu par - lais.

A.

Tu rê - vais?..

PÉNÉLOPE

J'étais loin de ces tristes mu - rail - les, Et je croy-

dolce espressivo

P. -ais en-tendre une autre voix. C'é-tait la

EURYMAQUE

Tu rail-les...

cresc.

P. chè-re voix d'un maî-tre et d'un é-poux, Et son commande-

cresc. *mf* *mf*

P. -ment, bien que fer-me, é-tait doux!...

ANTINOÜS

Que di-

dim. *p*

An. -sait cette voix? ce comman-dement ten-dre?..

PÉNÉLOPE

U_ _lys_ _se me disait de l'at_ten_ _dre...

P.

Je l'at_

EURYMAQUE

L'atten _ dre?.. Il ne re_vien_dra plus!

cresc.

P.

_tends:... Mi_ner_ _ve le pro_

pp

dolce

P.

_tè_ _ge et si Zeus le dé_ci_ _de,

P.

cresc.

U - lys - - - se, ce soir mê - - -

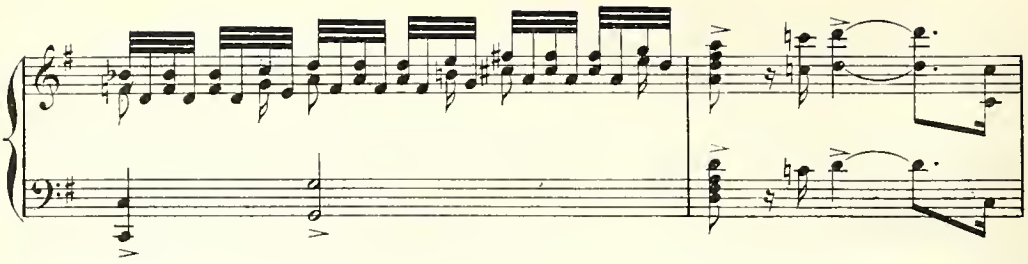
P.

- me ap - pa - raî - tra, splen - di - - - - - de!..

f

cresc. molto

ff



Allegro. ♩ = 92

f sempre

EURYMAQUE

Tu feins ce faux es - poir pour re - fu - ser ta

PÉNÉLOPE

Si je te la don -

Eur.

main!..

p

P. -nais et qu'il re - vînt de - main!.. Ah! j'en mourrais de

P. hon - - te!..

ANTINOÜS

Un é - poux qui n'est plus

f

A. Vaut à no - tre bon - heur ces re - tards su - per -

PÉNÉLOPE *f*

Il revien - dra... j'en suis cer - tai - - ne...

A. - flus!..

f sempre espressivo

dimin.

P.

Mon o - reil - - le en-ten - dra sa voix, sa

p

P.

chè - re voix, Plus bel - - le en-cor d'a - voir é - té loin -

P.

- tai - - ne... Ah! par ins - tants, je crois le

cresc.

P.

voir, et je le vois... Il est vi -

All° moderato.

All° moderato. ♩=84

p subito

P.

-vant, le hé - ros que j'a - do - - re...

poco a poco

P.

Ses ta - lons sonneront sur ces dal - les...

cresc.

P.

Ses yeux Lance - ront des éclairs joy -

f

P.

- eux...

P.

f

J'ai tant d'a - mour à lui don -

Sans ralentir

sempre *f*

P.

- ner en - co - re... Car je sens que lorsqu'il é - tait à mon cô -

p *f* *p* *f*

P.

- té, Je n'ai pas sa - vou - ré tou - te la volup - té De sa pa -

p *f*

P.

- ro - le tendre et de son fier vi - sa - ge Et qu'un

f

P.

jour je pour - rai l'a - do - rer davan - ta - - ge.

cresc.

ff

dimin.

p

Più mosso ♩ = 96

f

EURYMAQUE

Ton es - poir est stu - pi - de et ton vœu sans rai - son, Car

Eur.

nous ne ver - rons plus U - lys - - se en sa mai - son!

LÉODÈS

Con - viens que nous a - - vons é - té très pa - - ti -

Andante moderato.

PÉNÉLOPE

L'in - ju - re A la bou - - - che, rail -

Léo.

- ents!

Andante moderato. ♩=76

f

P.

- lant la voix qui vous conju - re, Gaspillant des trésors

P.

— que n'ont point a - massés Vos bras, et bouscu -

P.

-lant les serviteurs, pressés De boi - - re et de manger tou-

P.

-jours, vo - tre éner - gi - - e S'a-vi-lis-

P.

-sant dans la per-pé-tu-el - le or - gi - e, Vous a-

P.

-vez, sans contrainte aucu - ne et sans pu - deur, Instal-lé dans ces

24,214

P.

murs le mal et la lai - deur!.. Je vous mé -

P.

- pri - - se!

ANTINOÜS *f*

As -

An.

- sez! Ta co - lè - re est ha - bi - le et ton empor - te - ment Vou -

An.

- drait nous fai - re en vain oubli - er ton ser - ment!..

LÉODÈS

Tu nous a demandé, com_me faveur in _ si _ gne, De te laisser en

p

L.

paix tisser un lin _ ceul di _ gne Du vieux pè_ _re d'U _ lys_ _se!..

Più moderato. PÉNÉLOPE

cresc.

Il ne con_vien_drait pas Que le pè _ re d'un roi si

L.

Più moderato. ♩=58

dolce

cresc.

f

dimin.

P.

grand à son tré_pas Demeu_rât sans su_

f

p

Animato

P. -ai - - - - re!..

EURYMAQUE

Mais, dès que ce lin - ceul se - ra fi -

Animato

Eur. - ni, tu dois En - tre nous ar - rêter ton

f

Eur. choix!..

f

cresc.

PÉNÉLOPE

C'est vrai! je l'ai pro - mis.

Moderato

EURYMAQUE *p*

De -

Moderato ♩ = 58

p

dolce e tranquillo

Eur.

-puis qu'en ce tra - vail ta pi-é-té s'ab-sor- - -be,

Eur.

Bien des fois le so - leil a parcouru son or- - -be

Eur.

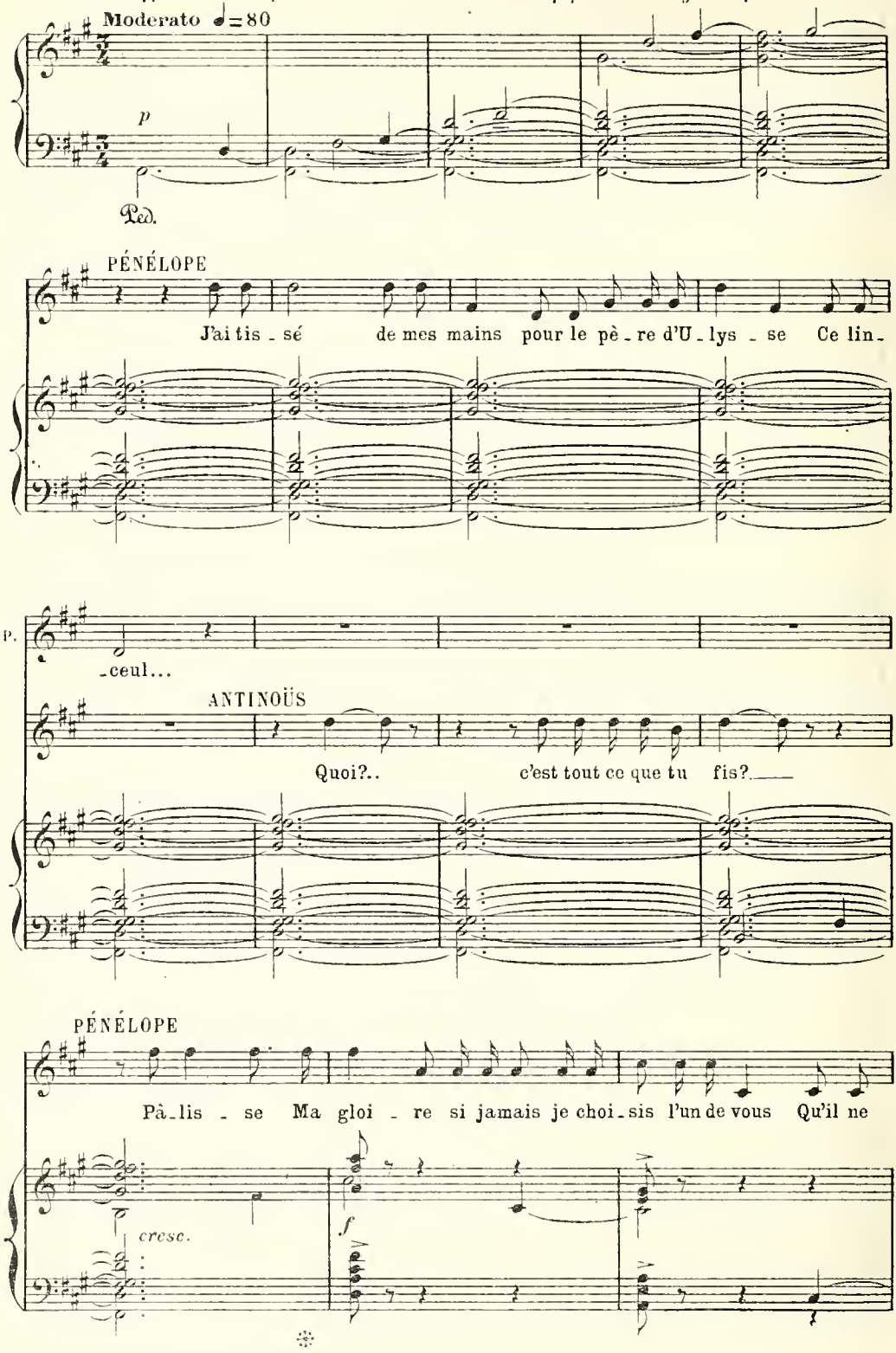
Et les doigts de l'aurore ont é-veil-lé souvent La fo-

Eur.

-rêt en - dor - mie auprès du mont rê - vant!..

Eur.

On a apporté et on déploie le linceul. Tous restent stupéfaits en le voyant à peine commencé.



P.

soit terminé d'a - bord!.. Cté - sip - pe!..

CTÉSIPPE

Nous crois-tu fous? Ce lin -

f

Ct.

- ceul de - puis plus d'une au - ro - - - re Devrait être a - che -

ANTINOÜS

Tu nous trompas en - - - co - re!..

Ct.

- vé!..

𝅗𝅥 = 69

p

PÉNÉLOPE

Ah! ma be - so - gne est len - - - - te à

P. cau - - - se de ma pei - - - ne.... J'irais plus vi - te, hé-

P. - las! si j'é - tais plus se - rei - ne... J'é - touf - - fe, pour fi - ler,

P. des sanglots sur - hu - mains... Et ma na - vet - - - - te é -

P.

chap - pe à mes trem-blan - tes mains!..

cresc.

EURYMAQUE

f

Sous nos yeux désor - mais, tu fi - le - ras!

f

f

ANTINOÜS

Soupi - re: Nous pourrions t'impo - ser u - ne con-

All.to molto mod.to

Eurymaque a fait signe à des joueuses de flûte et à des danseuses, qui traversaient la cour, d'approcher.

An.

train - te pi - re!

All.to molto mod.to ♩=72

f

p

EURYMAQUE

Tan - dis qu'au vêtement fu -

Eur.

- nè - - bre du vieillard Ta vi - gi - lan - ce ha -

Eur.

- bi - le, ô Rei - - - ne, se con - sa - - - cre, El - les é -

Eur.

- vo - que - ront, par la grâ - ce de l'art, Les

Eur.

nym - - - - phes et leurs jeux dans les ma - tins de

p *f* *p*

Eur.

na - - - - cre!

CTÉSIPPE

Ser -

f *p* *f* *p* *f*

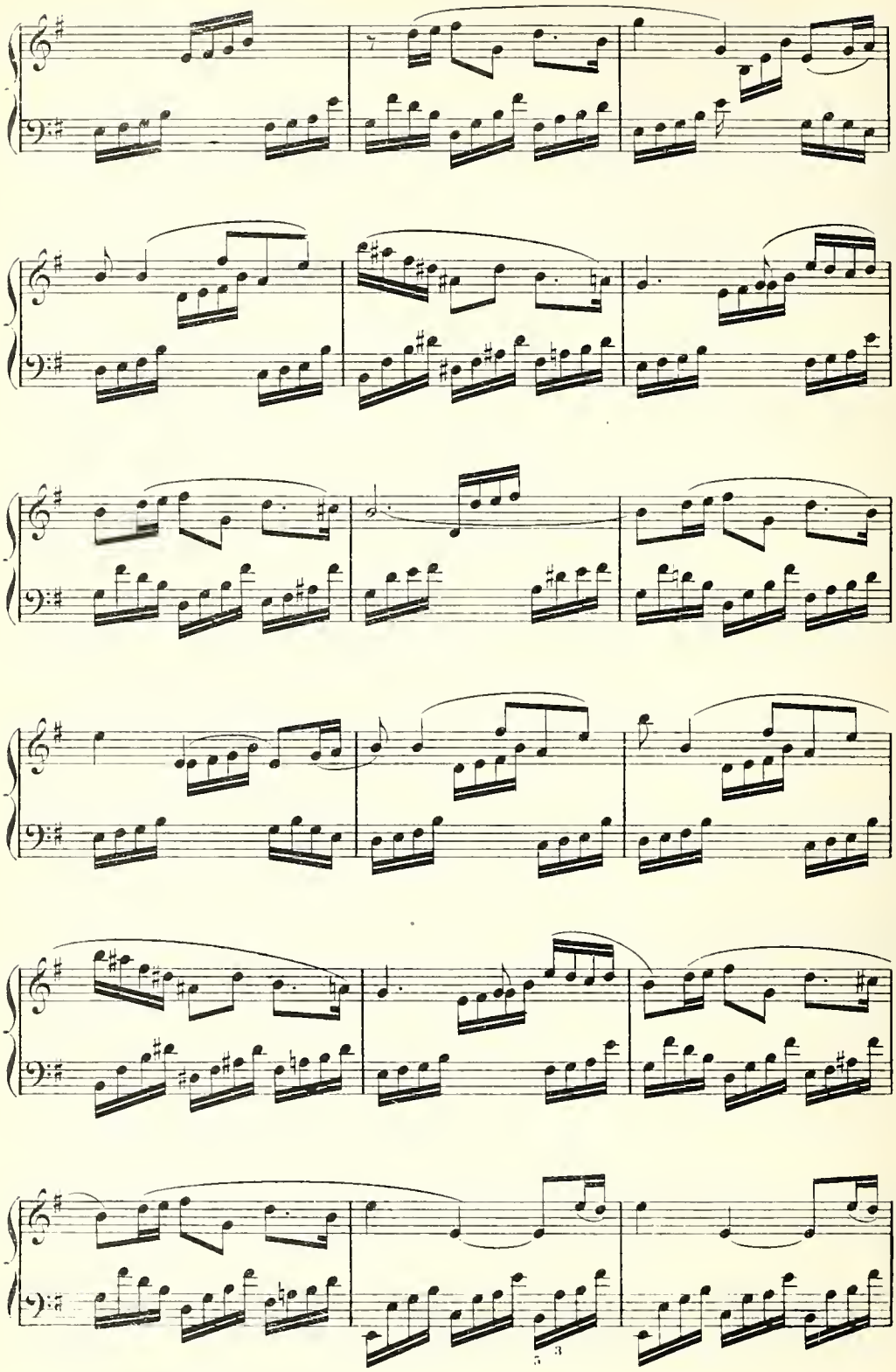
Ct.

On danse.

- van - - tes, emplissez les cra - tè - - - res!

p

dolce


7
3 3

Les Prétendants autour de Pénélope

ANTINOUS *p*

A -

An. -voir Le dou - ble puits de tes yeux pour mi - roir, Quel

An.

rê - - - - ve!..

EURYMAQUE

p

E - tre le cœur é - lu vers

Eur.

qui ton cœur s'é - lan - ce, Quel rê - - - - - ve!..

LÉODÈS

p

Hu - mer le par - fum de ta bouche en fleur, Quel

rê - - ve!..

CTÉSIPPE

p

Dor - mir sur ton sein quand la nuit s'a -

Ct.

-chè - - - - ve, Quel rê - - - - ve!..

cresc.

Allegro

PÉNÉLOPE *f*

Outragez-

Ct.

Allegro ♩ = 104

sempre

f

P.

-moi cha-cun de vo-tre rê - - - - - ve!

f

EURYMAQUE

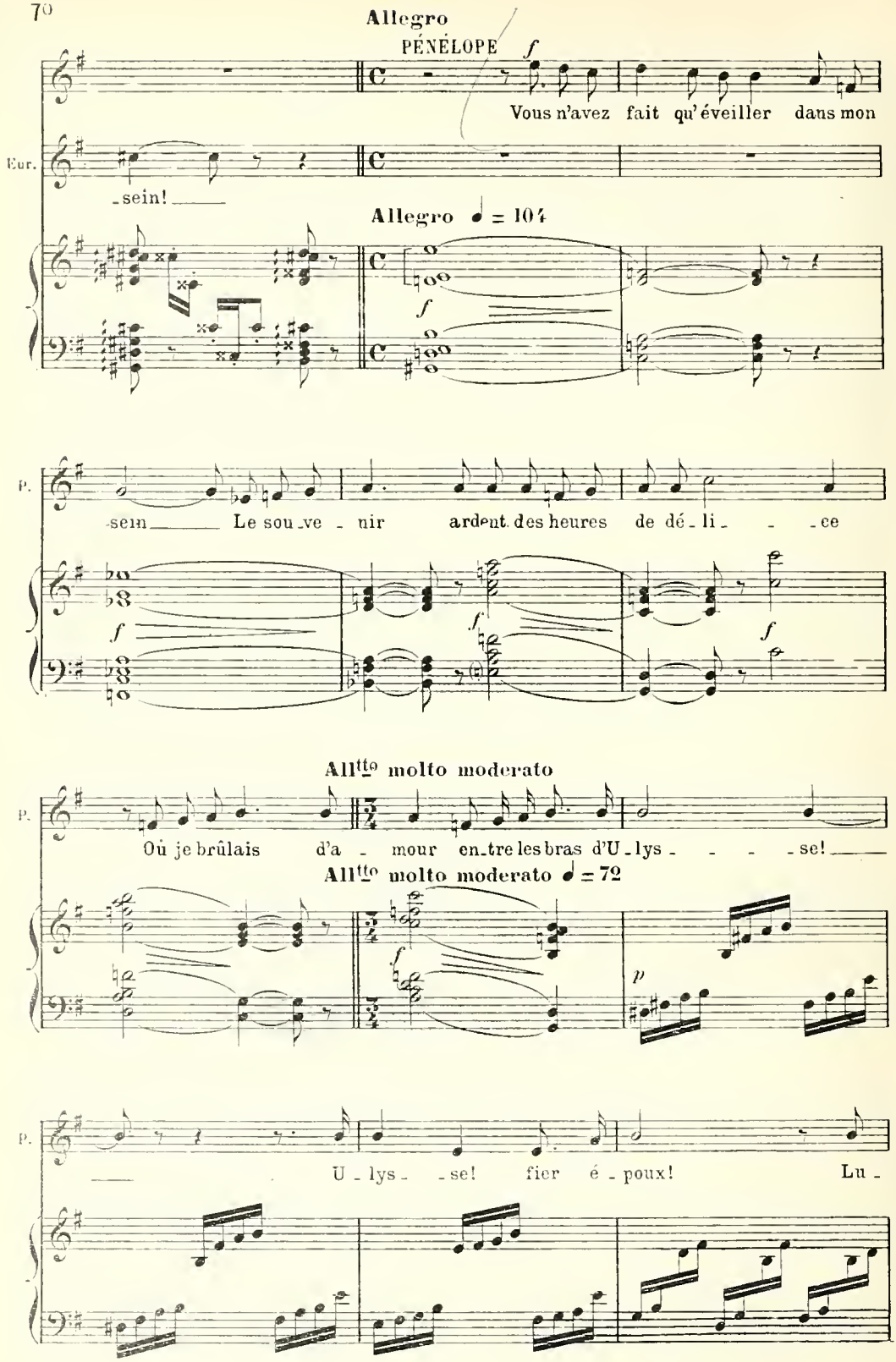
Andantino

De t'ou-tra- - -ger nous n'avions pas des-

Andantino

f

p


Allegro
PÉNÉLOPE
Vous n'avez fait qu'éveiller dans mon
Eur.
sein!
Allegro ♩ = 104
P.
sein Le sou-ve-nir ardent des heures de dé-li-ce
All^tto molto moderato
P.
Où je brûlais d'a-mour en-tre les bras d'U-lys-se!
All^tto molto moderato ♩ = 72
P.
U-lys-se! fier é-poux! Lu-

P.

-miè - - - - - re où ma beau - té s'est toute é - pa - nou -

La danse reprend.

P.

- i - - e! U - lys - - se! Guerrier doux!

P.

Voix sans ces - se é - cou - té - - - - e et toujours i - nou -

P.

- ï - - e! U - lys - - se! Ten - dre cœur!

P.

Maî - - tre à qui j'ai don - né les trésors de ma grâ - - ce! U -

P.

- lys - - se! Pur vain - queur!

mf

Ped. ✻

P.

Pas dont tous les che - mins voudraient gar - der la

P.

tra - - - ce! U - lys - - -

mf

Ped. ✻

P.

- - - - se! Cher ab - sent!

12

P.

U - lys - - -

3

Ped. * Ped. *

P.

- - - - se! Roi puis - sant!

12

P.

3

P.

U - lys - - - - se!

crescendo *poco* *a*

P.

Cha - - - que jour Je sens en

poco

P.

moi, pour toi, s'ac - croi - - - - tre ma ten -

P.

- dres - - - - se! U - - -

cresc. molto

P.

- lys - - - - se!.. mon é -

cresc. molto

P.

f

- poux!.. Viens!..

f

viens!.. se - - cours ma dé -

P.

- tres - - - - se!..

ff

p

dimin.

SCÈNE V

La Voix d'ULYSSE

Ho - la! ho!

pp *ff*

U.

Ho - la! ho!

pp *ff*

Allegro

EURYMAQUE *regardant au dehors.*

f

Ces haillons... en-trer dans le pa - lais!

Allegro ♩ = 108

f

PÉNÉLOPE

Oh! j'ai cru que c'é - tait ce-lui que j'appe - lais!

f *p* *f*

CTÉSIPPE *f* ANTINOÜS

Que veux-tu, mi_sé_ra_ble? As-

f

An. -tu quel_que mes_sa_ge?

Moderato

ULYSSE *p* *en mendiant*

Je suis un pau_vre de pas_sa_ge Et j'im_plo_re de vous,

Moderato ♩= 63

p

U. sans a_si_le et sans biens, La pâ_tu_re qu'on donne aux chiens

U. Et le droit de dor_mir cette nuit sur la pail_le Avec les bê_tes...

Allegro

U. Que je m'en ail - le?..

EURYMAQUE

Va-t-en!

Allegro ♩= 138

f

Eur. Oui! porte ailleurs ta plainte et tes hail - lons affreux!

Moderato

ULYSSE

On m'a - vait dit qu'Ulys - - se était plus gé - né -

Moderato ♩= 65

p

PÉNÉLOPE

Etranger! ne pars pas! res - te en cet - te de - meu - re. U -

U. - reux!

P.

-lys-se en est ab-sent depuis long-temps, hé-las! Il t'aurait accor-

P.

-dé la chambre la meil-leu-re S'il t'avait vu, si vieux, l'implo-

P.

-rant, et si las! *f* Je suis sa fem-me,

ULYSSE

Qui donc es-tu?..

P.

Péné-lo-pe...

U.

f

Rei-ne, je te sa-lue et je te dis: Mer-

f espress.

P.

A ton ai - se, ô vieillard, tu peux res - ter i -

U.

- ci!

dim.

P.

- ci... *f* Je suis Reine en - ce - - - - re!

EURYMAQUE

Cepen - dant... Une enve -

p *f* *p*

Eur.

- lop - pe aussi vul - gai - re...

CTÉSIPPE

Un œil aussi sournois...

Andante quasi allegretto

PÉNÉLOPE

Les Dieux ou_ra_ni_

Andante quasi allegretto ♩ = 92

p

P.

_ens pren_nent tous les vi _ sa_ _ _ges; Com_me des é_tran_

P.

_gers, parfois, sur ter _ re, ils vont... On ne voit pas le

mf

P.

feu qui brû _ le sous leur front; Ils en _ trent sous le

P.

toit des mauvais et des sa - - ges. Notre cœur est scru-

P.

- té par leurs re - gards profonds. Et se-lon notre ac-

P.

cresc.

- cueil les Dieux nous récom - pen - sent. C'est pour-quoi les Prudents qui

cresc.

P.

sa- - vent et qui pen - - sent, Com - me des dieux puis - sants sa -

dim.

P.

-luent les va-ga-bonds.

crescendo *accelerando*

All° non troppo ♩= 112

f

EURYMAQUE

Les trô - nes sont rangés,

f

Ped.

Eur.

les mets sont prêts, et

f

Ped.

Eur.

l'or Des cou - pes é-tin-cel-le aux tables de por-tor Parmi le gi-

Eur.

_bier des bois et des ri _ ves; Le fes_tin n'attend

Eur.

plus que la faim des con _ vi _ _ ves.

sempre f

ANTINOÜS

Pé_né_lo_pe au ban_

An. _quet viendra-t-el_le s'as_seoir?

f

PÉNÉLOPE

Pour_quoi re_nouveler ton of_fre chaque soir? Aujour_

mf

P. _d'hui comme hier, ma douleur est fi_dè_le. Si vous m'aimiez vrai_

P. _ment, vous vous tai_riez près d'el_ _le.

CTÉSIPPE

A_lors, nous te lais_

ANTINOÜS

A de_main!.. A_vec le mendi_ant, distrais ta

Ct. _sons, Pé_né_lo_pe...

f

An. pei_ne!.. En vain L'on chercherait lai_deur plus lai_ _de!..

p

♩ = 84

EURYMAQUE

Un bai_

Eur.

_ser, Mélan _ tho...

MÉLANTHO

Seigneur...

Eur.

Un seul...

M.

Voi _ ci Ma bou _ _ che...

24,214

LÉODÈS

Mélan - tho, tes yeux sont

MÉLANTHO

Mer - ci!..

L.

beaux:..

ANTINOÜS

Ve -

An.

-nez a - vec nous, ô bel - les ser - van - tes;

sempre p

An.

De vo - lup - tés sa - van - tes Et de

An.

dou - ces chansons vos sens se gri - se - ront!

MÉLANTHO, LYDIE, PHYLO

dolce *f*

Nous a - vons vingt ans! Et l'amour brû - le de ses fiè - vres Le co-

ALKANDRE, CLÉONE

dolce *f*

Nous a - vons vingt ans! Et l'amour brû - le de ses fiè - vres Le co-

ANTINOÜS, LÉODÈS

dolce *f*

El - les ont vingt ans! Et l'amour brû - le de ses fiè - vres Le co-

EURYMAQUE, CTÉSIPPE

dolce *f*

El - les ont vingt ans! Et l'amour brû - le de ses fiè - vres Le co-

f

4,217

A. L. Ph.

-rail tremblant de nos lè - vres Et nos seins_ bat_tants!

M. Cl.

-rail tremblant de nos lè - vres Et nos seins_ bat_tants!

A. Lé.

-rail tremblant de leurs lè - vres Et leurs seins_ bat_tants!

Eut. Ct.

-rail tremblant de leurs lè - vres Et leurs seins_ bat_tants!

Ils sortent

m.g.

SCÈNE VI

Più mosso. ♩=92

PÉNÉLOPE

Par - don - ne, ô vieil - lard, par - don - ne à mon

poco a poco cresc.

P.

deuil L'inso - len - - ce de leur ac - cueil.

dimin.

And.te molto mod.to

P.

Euryclé - e! Eury - clé - e! approche-

And.te molto mod.to ♩=66

p

(à Ulysse) (à Euryclée)

P. toi... D'U_lysse, Euryclée autrefois fut la nour_ri _ ee... Tu

p

P. laveras les pieds de notre hôte étranger Et puis a_près tu le feras man_

P. _ger.

EURYCLÉE

De tous les malheu_

sempre p

E. _reux étrangers de passa_ _ge, Aucun de ceux qui fi_rent halte dans ces

E. lieux, N'eut comme toi l'as - pect de mon maî - tre, et les yeux.

cresc.

PÉNÉLOPE

Nourri - ce, que dis - tu?

ULYSSE

Je n'ai pas son vi -

P. U - lys - se est moins â - gé... Plus

U. - sa - ge. moi, je touche au tombeau...

P.

grand... plus ro_bus_ _te... Et cepen_

U.

et plus beau!..

mf

P.

_dant...ta voix...me rappelle elle-mê_me... Quelque cho_se...

U.

Pourtant...

PÉNÉLOPE

oui... d'une voix... que j'ai_ _ _me...

dimin.

EURYNOME *à Euryclée*

Voici l'eau...

EURYCLÉE

Prépare le re_pas...

p

Pénélope assise à droite, rêve... A gauche, Ulysse s'est assis sur un escabeau. Euryclée a placé devant lui le bassin dans lequel elle a versé d'abord l'eau chaude, puis l'eau froide. Les serviteurs se sont retirés.

Molto moderato

EURYCLÉE

Les cailloux Ont a_bîmé tes

Molto moderato ♩=60

p *mf* *p*

Elle commence à lui laver les pieds et les jambes.

E.

pieds, pauvre hom - me...

p

PÉNÉLOPE *rêvant*

Cher époux, Peut-ê - tre en cet ins_tant, misérable et sans

sf *p*

P.

gi - - te, Tu mar - - ches,

espressivo

p

P.

sans savoir le tourment qui m'a - gi - - - te... Et ce soir,

f

P.

dans la pluie, et le vent et le froid, Peut-ê - - tre n'auras-tu que l'ora - ge pour

f

P.

toit!

f

f

f *sempre*

All° non troppo ♩ = 84

p *pp* *pp*

EURYCLÉE *qui essuyait les genoux d'Ulysse.*

p Je ne me trompe pas... non... cette cica - tri - ce! Je l'ai

sempre pp

E. vue — autrefois... assez souvent...

ULYSSE *vivement et à demi-voix.*

Nour - ri - ce! Plus bas!..

E. C'était donc toi...

U. Plus bas... un mot de plus, Et je t'étran - gle...

E. Tu n'es donc pas tombé devant les murs de Troi_e!..

U. Tu vois bien que je suis vi_

E. Oh! ___ quelle joi _ e! J'é _ touf _ fe... ___ en te voy_

U. _vant.

f *p*

E. _ant... je pleu _ _ _ re malgré moi!..

U. A Péné _ lope il faut dé ro _ ber ___ ton é_

f

U.

_moi, — Si tu veux — que mon bras punisse en_fin l'engean_ce Des Préten_

EURYCLÉE

Je me tairai pour ta ven_gean - ce!

U.

_dants.

p

Molto moderato

PÉNÉLOPE *se tournant vers Ulysse et Euryclée.*

Quels pro_pos entre vous — pouvez-vous échan_ger? —

Molto moderato

p

p

ULYSSE

Je lui disais... que j'ai bien faim...

EURYCLÉE *faisant passer Ulysse devant elle.*

Viens, é_tran_ger.

SCÈNE VII

Pénélope s'assure qu'elle est seule, fouille du regard tous les coins, soulève toutes les tentures...

cresc.

PÉNÉLOPE

Je suis seu - - - le.

espressivo

Elle prend le linceul de Laërte.

P.

P.

O travail que mon a_mour re_ni_e, tu me prends bien du

P.

temps, en effet...

cresc.

P.

C'est que des prétendants rail_lant la ty_ran_ni_e, Je défais chaque

f

P.

soir ce que le jour j'ai fait.

p

p sempre

Ped.

PÉNÉLOPE

Si je suis habi - le à join - dre les fils,

pp

Les Prétendants entrent au fond sur la pointe des pieds.
Pénélope ne les aperçoit pas.

P.

Pour les dé - faire en - cor mes doigts sont plus sub - tils.

EURYMAQUE

La Rei - ne... cachons-

Ped.

PÉNÉLOPE

Prétendants,

LÉODÈS

Observons en si - len - ce.

Eur.

nous...

Ped.

P.

je me ris de vous!..

Eur.

A quoi tra-vail-le - t'el - le?

ANTINOÜS *s'apercevant du travail de la Reine.*

Oh! c'est trop d'inso - len - ce!..

Ped.

PÉNÉLOPE *suivant sa pensée et se croyant toujours seule.*

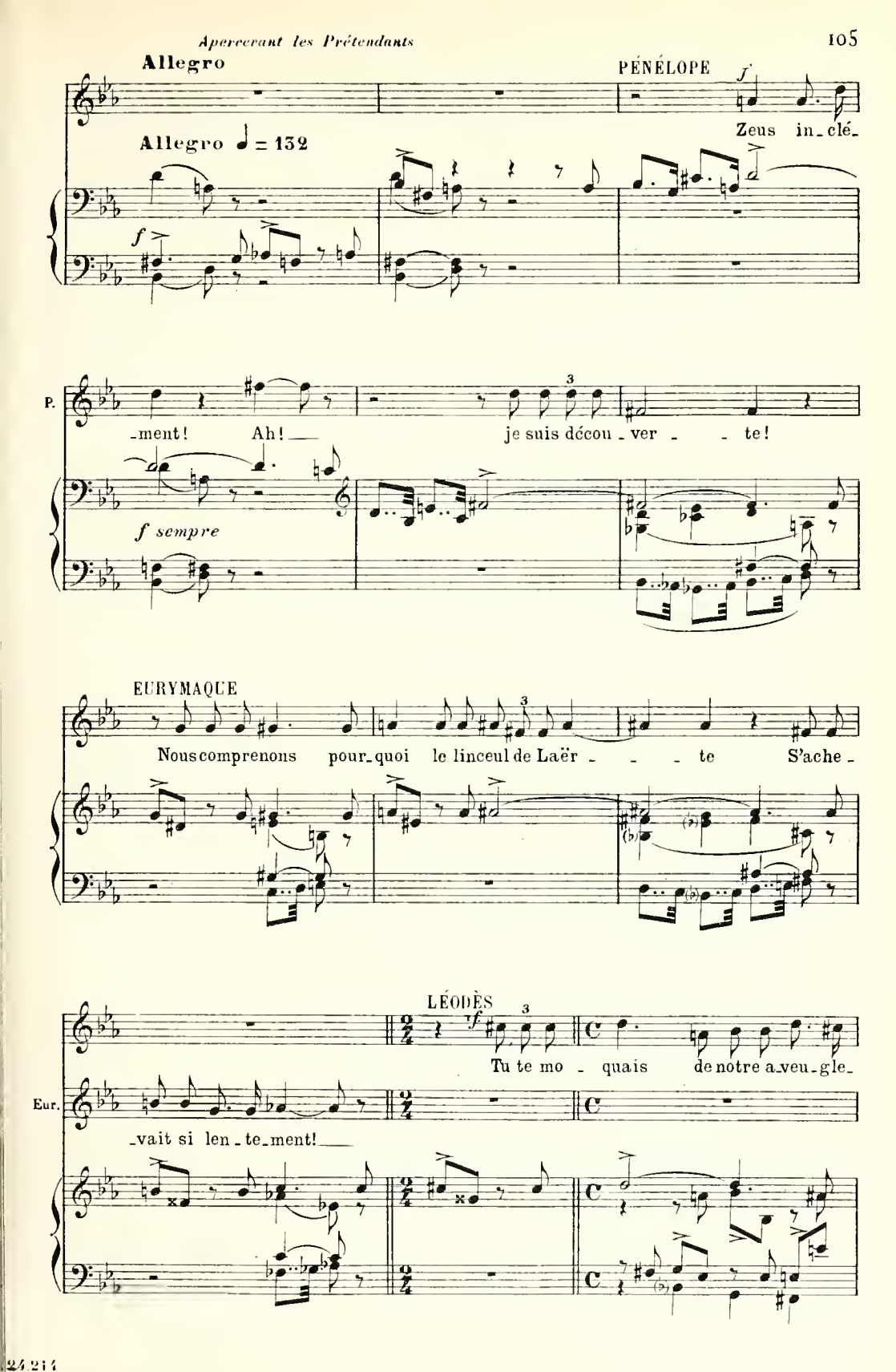
Vous n'ar - ra - cherez pas le sou - ve - nir d'U - lysse au cœur de son é -

P.

- pou - se.

cresc.

sempre



Allegro

PÉNÉLOPE

f

Zeus in_clé_

Allegro ♩ = 132

f

P.

_ment! Ah! je suis décou_ver_ _te!

f sempre

EURYMAQUE

Nous comprenons pour_quoi le linceul de Laër_ _ _te S'ache_

LÉODÈS

f

Tu te mo_quais de notre a_veu_gle_

Eur.

_vait si len_te_ment!

ANTINOÜS

Dès de_main, ô veu _ ve d'U_

Lé. _ment.

An. _lys _ se, Que le prê _ tre de Zeus à l'un de nous — t'u _ nis _ se!..

f

PÉNÉLOPE

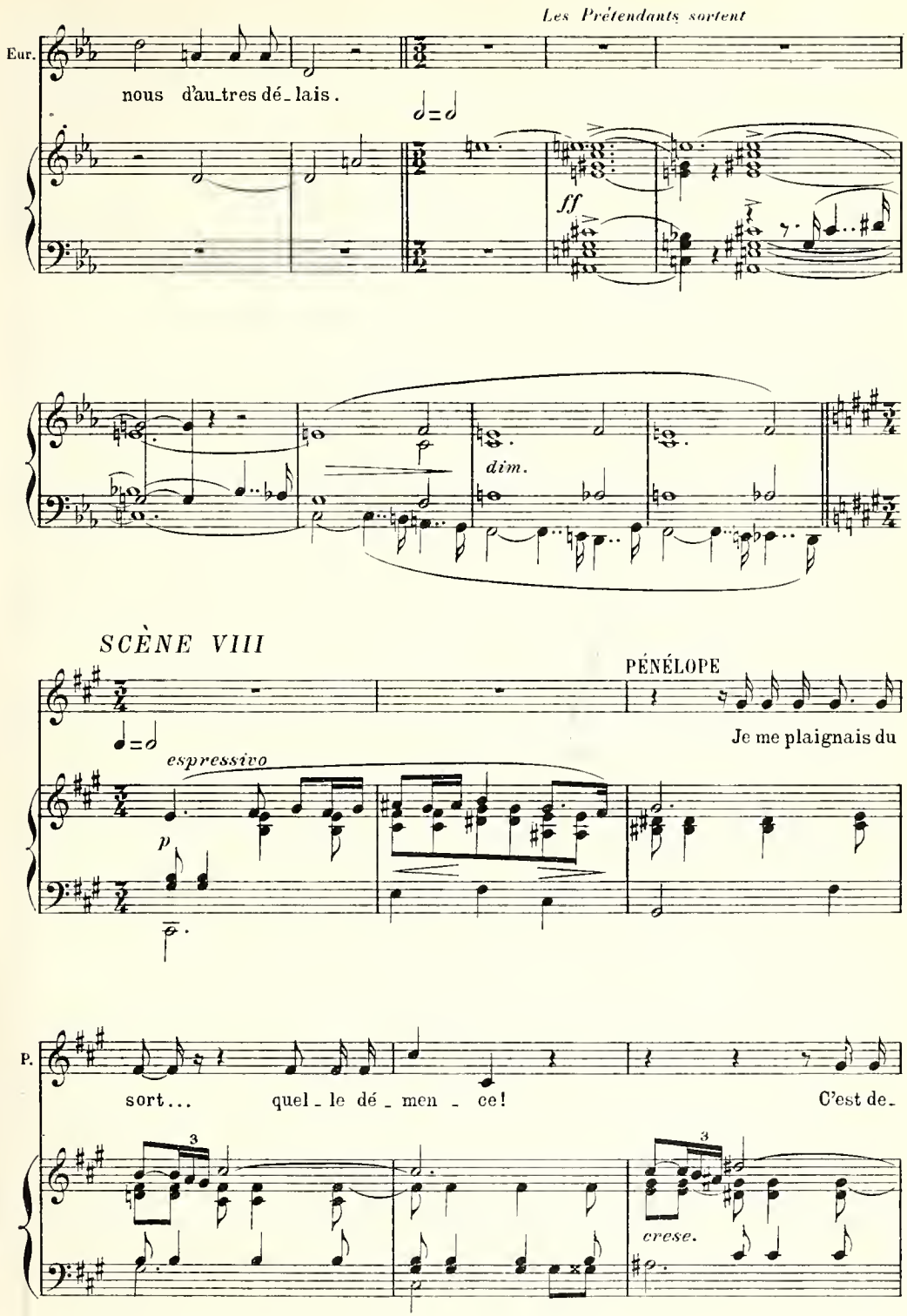
Tous, je vous

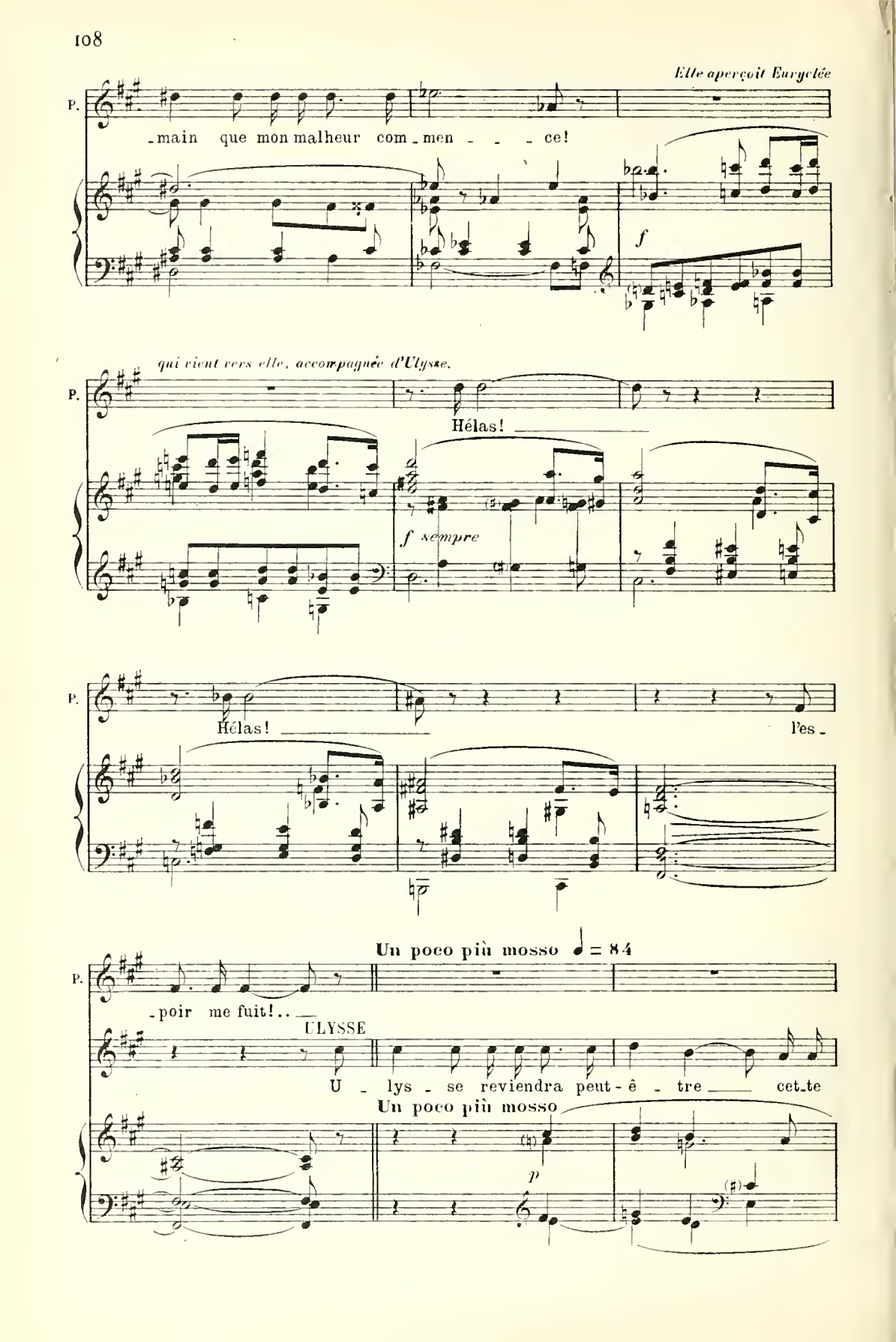
ff

P. hais!..—

EURYMAQUE

Ta haine Est vai _ ne.— Tu n'auras pas de


Les Prétendants sortent
Eur.
nous d'au_tres dé_lais.
ff
dim.
SCÈNE VIII
PÉNÉLOPE
espressivo
p
Je me plaignais du
P.
sort... quel_le dé_men_ce!
C'est de_
crese.


Elle aperçoit Euryclée
P.
-main que mon malheur com-men - - - ce!
f
qui vient vers elle, accompagnée d'Ulysse.
P.
Hélas!
f sempre
P.
Hélas!
l'es-
Un poco più mosso ♩ = 84
P.
-poir me fuit!..
ULYSSE
U - lys - se reviendra peut-ê - tre cet-te
Un poco più mosso
p

EURYCLÉE

Le vieillard a rai _ son. Peut-ê _ tre cette nuit reviendra le Maî _ tre.

U. nuit...

f

PÉNÉLOPE

Pour quoi — n'est-il pas reve _ nu? —

U. Ce qui doit arri _ ver des Dieux seuls — est con _

p

Più mosso ♩=96

P. Hé _

U. _ nu: — A leur gré — notre vie est lu _ gu _ bre ou pros _ pè _ re...

Più mosso

P.

_las!..

EURYCLÉE

J'es - père en_cor!..

ULYSSE

Es_père aus - si!

poco a poco cresc.

f

Molto moderato

PÉNÉLOPE

f

J'espè - re!..

Molto moderato ♩=72

ff

P.

Viens, Eury - clé - e... Ain-si que chaque

P.

soir, montons sur la col - li - ne D'où l'on peut

p

P.

voir bril-ler tou - te la mer di - vi - ne... Et le sort pitoy-

crese.

p

P.

-able en - fin nous fe-ra voir peut - être et reconnai - tre,

P.

— Ja-mais mon cœur n'eut un dé-sir plus cher! — La nef d'U-

cresc.

P.

-lys - - - se sur la mer! ——

f *p*

f *p*

f *p*

Un poco più mosso

PÉNÉLOPE

Quoi! pauvre homme,

ULYSSE

Me permets-tu de t'accompa-gner, — Rei-ne?

Un poco più mosso

P.

tu prends tant de part à ma pei_ne? Le repos conviendrait à tes membres

mf

P.

las...

ULYSSE

Non!... Je me sens plus dis_pos.

p

U.

Ton accueil fut si bon...

Pénélope entre dans sa chambre suivie d'Euryclée.

SCÈNE IX

Ulysse reste seul. Il se redresse, va au Trône de Pénélope,

Allegro ♩ = 160

pp

p

baise les franges du drap qui le recouvre, et le linceul abandonné;— et des yeux et des

mains salue tous les objets.

poco a poco cresc.

f

ULYSSE *f*

E - - pou - - - - se ché - ri - - - - e!..

sempre f

U. E - - pou - - - - se ché - ri - - - - e!..

espressivo

f *sempre*

U. Ton

U.

â - me de ses maux se - ra bientôt gué - ri - - e!

U.

sempre f e espressivo

U.

Car ton é - poux en -

U.

- fin est de re - tour Et son a - mour é -

U.

-ga - le ton a - mour!..

U.

f

E - pou - se meur - tri - e!..

U.

E - pou - se ché - ri - e!..

sempre ff

Cédez - - - -

dimin.

SCÈNE X

Pénélope et Euryclée reviennent. Elles ont un manteau sur leurs épaules. Pénélope tend un manteau à Ulysse qui a repris son attitude humble et courbée.

Moderato

PÉNÉLOPE

Prends ce man-

Moderato ♩ = 60

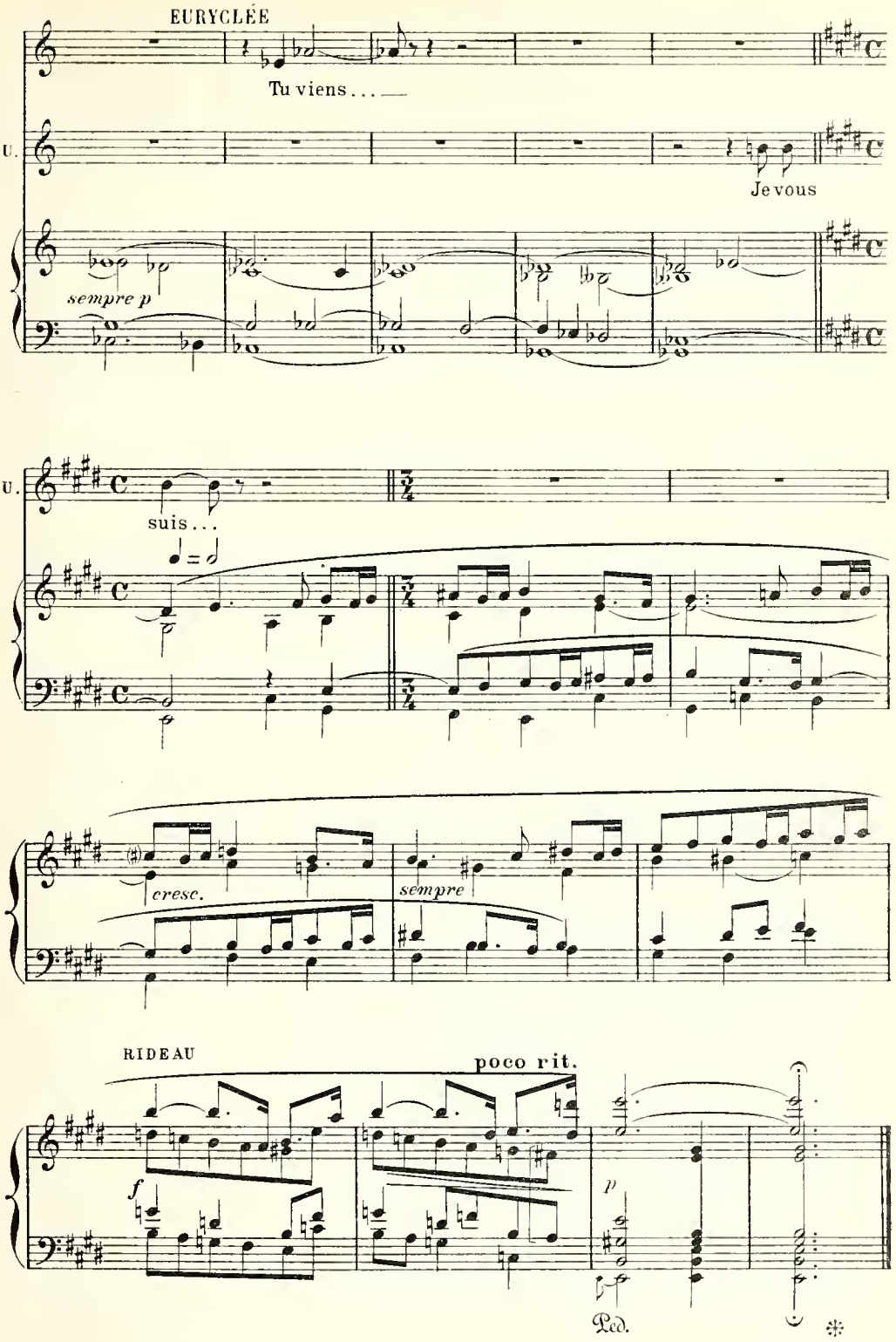
p

P.

teau, vieillard, l'ombre des nuits Est frai - che...

ULYSSE

Merci!..



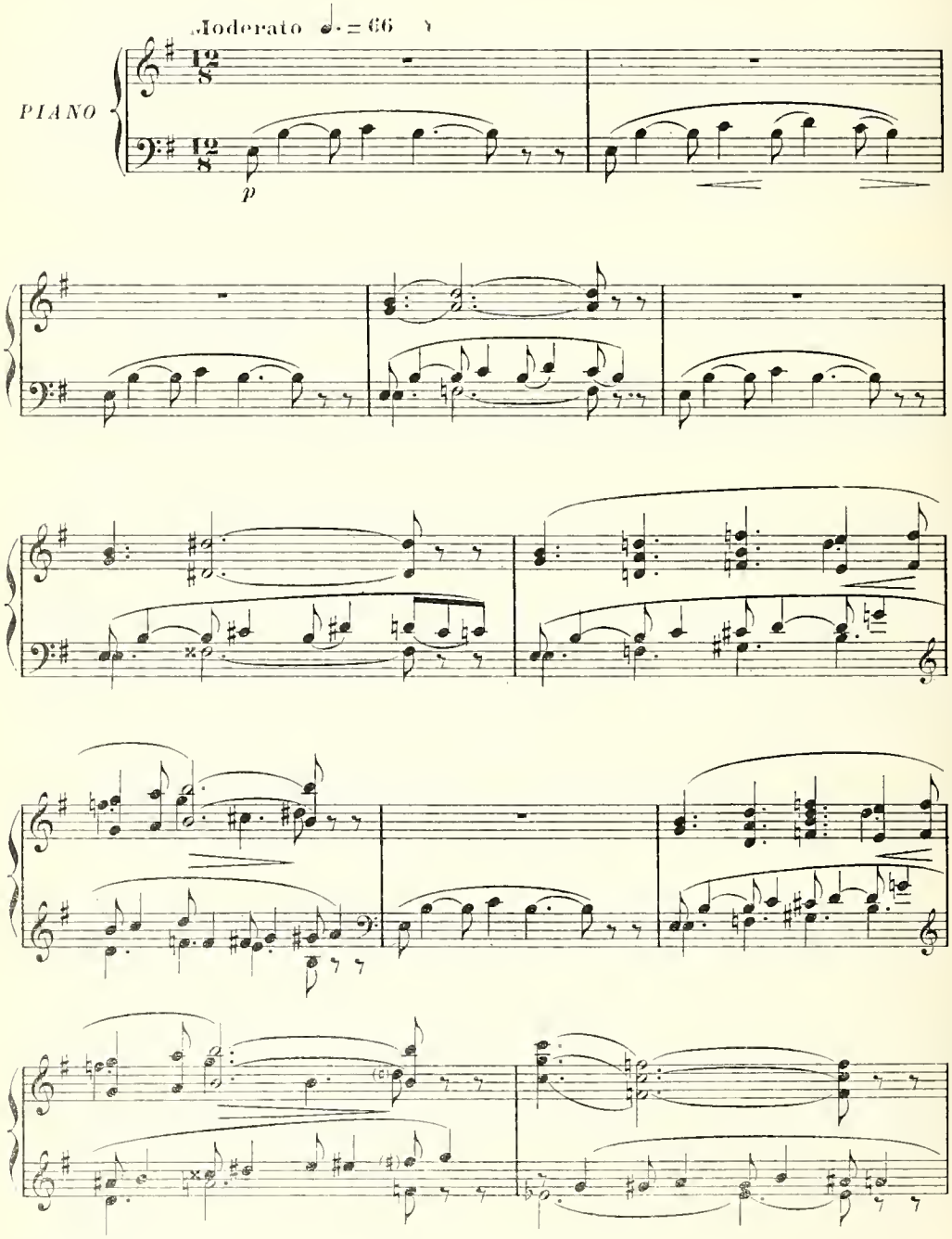
Fin du 1er Acte

Acte II

Le sommet d'une colline qui domine la mer.

Une colonne de marbre, qu'entoure un banc circulaire, érige sa blancheur dans le soir qui descend lentement. Des roses en guirlande couronnent la colonne. On distingue, à gauche, les cabanes des bergers.

Un calme clair de lune baigne le paysage entier.



cresc.

f

dim.

p

SCÈNE I

EUMÉE

Sur l'é_pau_le des monts où le troupeau bê_lait,

E.

Le cré_pus_cule ac_cro_cheun manteau vi_o_

E.

-let... Le vent qui passe est plein d'ex-ta - ses pa-ci-

E.

-fi - ques Et fait chan - ter les pins mé-lan-co-

E.

-li - - - ques... La lune au dessus des

E.

flots é-mergeant Luit comme un plat d'ar-

E.

-gent. Ses rayons mê - lés aux rumeurs ma-

E.

-ri - nes Gui - dent vers l'en - clos les troupeaux Que la mu-

E.

-si - que des pipeaux Et le tin - te-ment des cla-

E.

-ri - nes Ac-com-pagnent dans l'air lé - ger.

24.214

Des bergers saluent Eumée en passant.

E.

UN PÂTRE

Bon - ne veil - - le, Eumé - e.

un P.

EUMÉE

Pâ - tre, bonne veille aussi; Qu'un songe heureux ber-ce ta

E.

UN PÂTRE

E

Qu'un même son - ge t'émer-

nuit.

un P.

-veil - le...

cresc.

f

un P.

jus - qu'à l'heure où l'au - be luit.

dim.

p

pp

33216

SCÈNE II

Pénélope est entrée suivie d'Euryclée et de quelques femmes. Ulysse les accompagne.

Allegretto non troppo ♩ = 120

p dolce — *f espressivo*

Quelques pâtres, non loin, veillent, assis, autour de feux allumés.

p

PÉNÉLOPE *p*

C'est sur ce banc, de-vant cet - te co - lon - ne,

P. Qu'au sou-ve-nir des temps heureux, je m'a-ban - don - ne...

P. Souvent, i - ci, le soir ve - nu,

p — *f espressivo sempre*

P.

U_lys _ _ se a rê_vé con _ tre mon sein nu En re_gar_

p

P.

_dant s'é_va_nou _ ir sous les é _ toi _ les La blan_cheur des dernières

P.

voi _ _ les, Là - bas... parmi les î _

f

p

P.

_lots Battus des flots... O dou _ ces,

p

f

P.

ô loin_tai_nes cho_ses!.. Chaque soir,

p

P.

tout le long des che_mins, Je cueille de mes mains, D'entre les plus

P.

frai_ches é_clo_ses, Les plus é_blou_is_san_tes

f

P.

ro_ses... Je les sus_pends i_ci, j'en ceins ce marbre

P.

blanc, J'en re - cou - vre le banc... Car si sa nef, soudain,

p f

P.

ar - ri - vait sur la cô - - - te, C'est vers cet - te co -

p f p

P.

- lon - ne hau - - te. Qu'U - lys - se d'a - bord lè - ve - rait les

P.

yeux. Ces ro - ses lui di - raient mon a -

P.

-mour an-xi-eux Et son cœur con-naî-trait sur

P.

l'heure à cet-te vu-e Que Pé-né-lope at-

cresc.

P.

-tend, fi-dè-le, sa ve-nu-e.

f *sempre*

f

EUMÉE *mf*

Les

E. Dieux fi_ni_ront bien par ex_au_cer tes vœux, O

mf

E. Rei - ne bien-ai - mé - e, Et ce jour là je veux,

E. de ces deux mains là, je veux aider U - lysse à ré_duire en fu_

cresc. *f*

E. _mé - - e La splendeur des mau - dits qui dé_vo - rent ses

m.g.

PENELOPE *f*

All° molto mod^to

Puis - se de - main lui - re ce jour,

E.

biens...

All° molto mod^to ♩=92

f

P.

Eu - mé - e!..

p *cresc.*

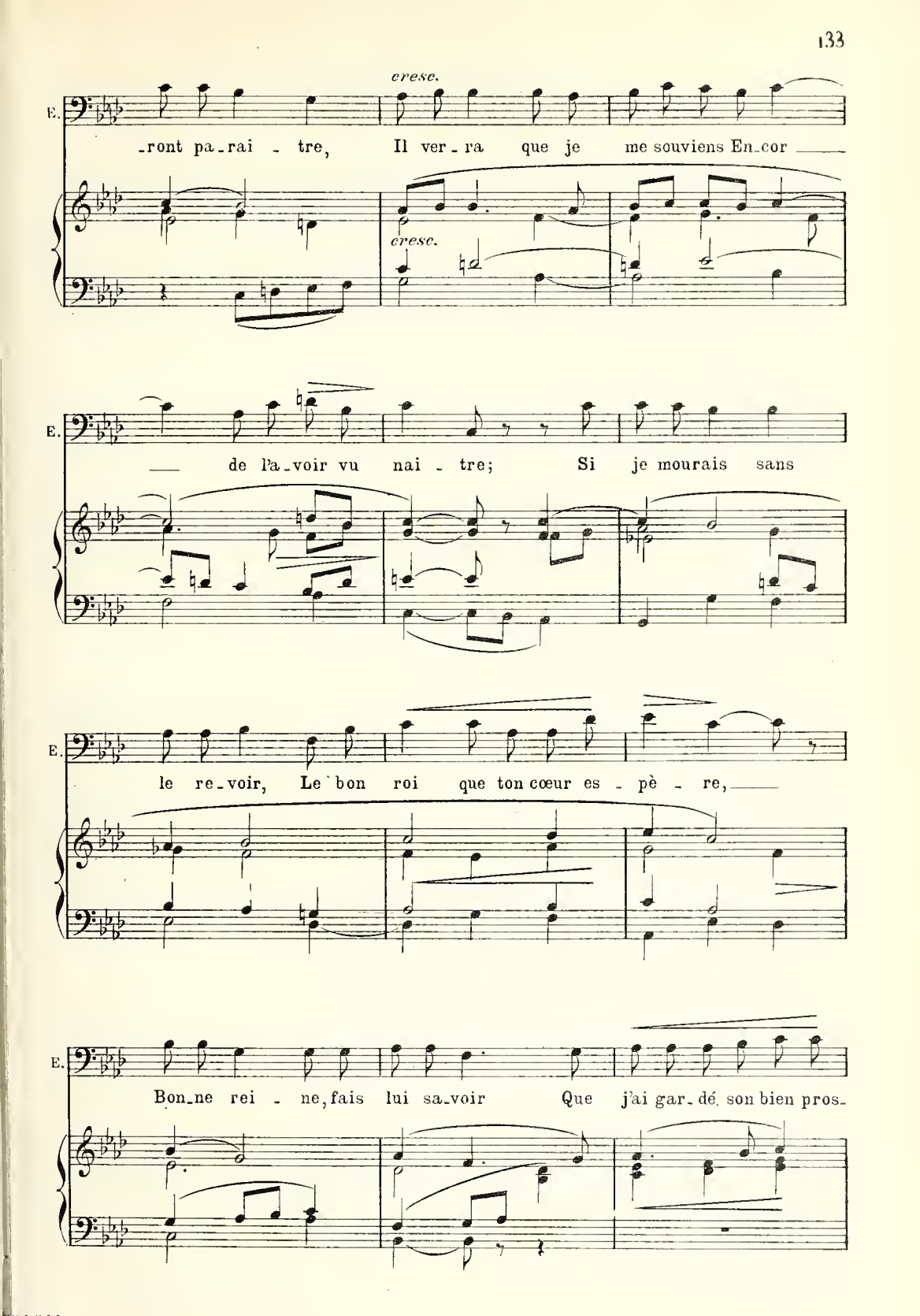
EUMÉE *mf*

J'ai gar - dé les bœufs et les chiens Et tous

mf

E.

les troupeaux de mon mai - tre; Quand les Dieux le fe -


cresc.
E.
-ront pa-rai - tre, Il ver-ra que je me souviens En-cor
cresc.
E.
de l'a-voir vu nai - tre; Si je mourais sans
E.
le re-voir, Le bon roi que ton cœur es - pè - re,
E.
Bon-ne rei - ne, fais lui sa-voir Que j'ai gar-dé son bien pros-

24,214

E.

-pè - re, Si je mourais sans le revoir...

p

Moderato

PÉNÉLOPE *se tournant vers Ulysse*

Tu le vois, du héros dont j'attends le retour, Seuls, ces

Moderato ♩=69

P.

humbles bergers ont conser-vé l'a - mour!..

♩.=♩

p sempre

P.

Et nul_le

P.

voile à l'ho_ri_zon ne bou - ge!..

Eumée s'éloigne et va rejoindre les bergers autour des feux.

PÉNÉLOPE

Andante moderato

♩=120

O mon

Andante moderato ♩=72

f espressivo

p

P.

hô - - te, à présent puis - je t'inter_ro_ger?

ULYSSE

De

Copyright by HEUGEL & Cie 1913

P. D'où viens - tu? Fuis - tu quel-que dan-

U. grâ - ce!..

P. -ger? Quelle nef t'a conduit vers I - tha - que? Et quel hom-me T'a

P. dit le nom dont mon é-poux se nom - me?

ULYSSE

Ne m'inter-ro-ge

P. Si

U. pas ce soir sur ma pa - - trie et sur na ra - ce!

P. nul mau-vais des-sein ne t'a con-duit vers moi, En di-

P. -sant ton nom cal-me mon é-moi, Car tant de

P. ru-se m'en-vi-ron-ne Que je ne dois d'a-bord

P. me fi-er à per-son-ne. Mal-

24214

cresc.

P. -gré mon dé - sir si tu ne par - lais, Je te croi -

cresc.

f

P. -rais peut-ê - tre un traître en mon pa - - lais.

Un poco più mosso

Un poco più mosso ♩=76

f

ULYSSE

Je te répon - drai donc, ô fem - me vé - né - ra - ble. Tu connaî -

p

U. -tras jusqu'où mon sort fut mi - sé - ra - ble. Et je di -

3

U. -rai comment et par quel - le rai - son U - lys - se re - po -

U. -sa, ja - dis, dans ma mai - son. Tu con - nais la Crè - te:

U. Cette i - le Belle et fer - ti - le Où rè - gnait Deu - ca - li -

p

U. -on? Pous - sé par la tempê - te, Comme il allait vers I - li -

U. -on, U - lys - se s'ar-rê-ta dans un port de la

U. Crè - te. Deu-ca-li-on mon pè - re é-tant mort,

mf

U. j'é-tais roi! Et pendant douze jours et douze nuits, chez

p

U. moi, Jusqu'à ce que la mer re-devint plus pai-si - ble,

PÉNÉLOPE *f*

O ciel! est-ce pos-

U. j'a-bri-tai ton é-poux.

P. -si-ble? Tu ne mens pas au moins, U-lysse a bien re-çu tes

f

P. soins?.. A quoi te ser-vi-rait, par un mensonge in-

P. -fâ-me, De troubler u-ne pauvre fem-me?..

ULYSSE

A rien....

cresc. *f*

P.

U.

Te souvient-il en - cor Des vê-tements qui le cou-

p

cresc.

un poco più mosso

P.

-vraient?

ULYSSE

Sois rassu-ré - - - - e!

un poco più mosso ♩ = 84

p subito

U.

Un double manteau de lai-ne pour-pré - e, Qu'attachait une a-

U.

-gra - fe d'or, En - ve - lop - pait le hé - ros in - tré -

PÉNÉLOPE

C'est vrai!..

U.

-pi - de.

pp subito

U.

Fine et splendi - - de, Il a - vait sur le corps

cresc.

U. — u - ne tu - nique é - tin - ce - lan - te com - me un so -

cresc.

PÉNÉLOPE

f

Ah! — noble é - tran - ger, tu dis vrai, — j'en suis

U. - leil... —

f

P. sû - re, U - lys - se mon é - poux, s'est ar - rê - té chez

poco a poco *cresc.*

P.

f

toi!..

f

ff

Allegro

P.

Allegro

f

p

P.

De -

f

P.

-puis que loin de sa de - meu - - re Les

p

f

P.

Dieux l'ont ex - - i - lé

p

P.

Sans ces - - se je le

f

P.

pleu - - - re

p

f

P.

P.

Et sur tous les che - mins où son

P.

cœur m'a par - lé Je crois tou -

p *f*

P.

- jours le voir pa - raî - - - - tre!

P.

ff

P.

f

Quand aux som - bres bords, chez les morts, Il m'at - tend peut - ê - - - tre.

ff sempre

Moderato

P.

Mais toi

Moderato ♩ = 80

p espressivo

P.

mê_me tu pleu_res, pour_quoi?.. pourquoi?..

cresc.

ULYSSE

Tou_tes tes questi_ons ont rou_vert ma bles_su_re...

f

U.

Je pleure en é_vo_

U. -quant, de-vant mon deuil pré-sent,

f

U. Mon an-cien - ne splen-deur é-va-nou-ie au

U. vent!..

p

PÉNÉLOPE

Que mon pa - lais, vieil-lard, dont la douleur me

cresc.

P. na - vre, A la tem - pê - te de tes jours ser-ve de

f

P. ha - vre: Tu peux y demeu-rer jus-qu'à ton jour der-

dim.

P. -nier.

Allegro risoluto

ULYSSE

Mais, que diront,

Allegro risoluto ♩ = 152

U. Rei - ne, Tous ces jeunes seigneurs dont l'outrageant mé-pris...

f

PÉNÉLOPE

Comme un vol de cor - beaux au - tour d'u - ne co -

P.

lom - - - be, Ils sont au - tour de

P.

moi, m'in - sul - tant de leurs cris; C'est sur moi

P.

que leur fu_reur tom - - - - be!

P.

Ah! si jamais revient

P.

mon é_poux au bras prompt... Ah! Que la mort les frappe au

♩=80

f *sempre*

P.

front, C'est mon vœu!..

ULYSSE

f

Que les Dieux t'ex - au - - - cent!..

f

PÉNÉLOPE

Mais, je

pp

P.

pleu - re, Et peut-ê - tre qu'U - lys - - - - se ou-bli-ant sa de-

P.

-meu - re Et son é - pou - - - se au sein des tri-om-phes guer-

P.

-riers, Rit et s'en-ivre Au pé-ril des com-

P.

-bats que sa bra-vou-re li-

P.

-vre.

ULYSSE *f*

La vic-toire est sans goût, les lauriers sont a-

ff *p*

U. -mers Quand on les cueil - le loin des yeux qui vous sont

U. chers . . . — PÉNÉLOPE Ou peut-être aux genoux d'une

f *espressivo*

P. fille étrangè-re, Il trahit les serments qu'il m'adressait naguè-re . . .

ULYSSE Ce - lui dont les

p *cresc:*

U.

yeux ont connu tes yeux, Loin d'eux — pourrait-il se sentir joy-

f *p* *f*

PÉNÉLOPE

Il est d'autres yeux sous les cieux im-

U.

-eux?

p

P.

-men - ses...

f

ULYSSE

Ton é - poux ab - sent te gar - de sa foi!

PÉNÉLOPE

Ou, peut-

U.

Il revient il re - vient vers toi...

P.

ê - - - tre as - sail - li de fur - ti - ves dé - - men - - - - -

p sempre espressivo

P. ces ...

ULYSSE

Ce -

U. lui dont ta voix a gri_sé le coeur,

PÉNÉLOPE

Peut-

U. Peut-il s'en_i_vrer d'une au_tre liqueur?

P.

-ê - tre pres-se-t-il une au-tre lèvre of - fer - - - -

p e espressivo

P.

-te...

poco a poco

ULYSSE

Loin de toi sa pau-vre raison est triste et gé-

cresc.

U.

-mit Comme u - ne maison dé - ser - - te...

f

U.

Ce - lui dont l'ar-deur effeuilla ja-

p *sempre espressivo*

U.

-dis En tremblant d'a - mour, tes pudeurs de

cresc.

U.

lys, Pour tou - jours t'a-do - re,

f

U.

Et n'a qu'un désir, dans l'exil af-

f

U.

-freux, Te sen - tir pâ-mée en ses bras heu-

f sempre

U.

-reux En - co - - - - - re!..

U.

ff

PÉNÉLOPE

Com_me tu dis ce_la...

mf

P.

com_me tu dis ce - la...

dimin.

Moderato ♩.=66

EURYCLÉE

La nuit s'avan - ce :

E.

Il

E.

faut rentrer, — princes - se.

poco a poco cresc.

sempre cresc.

All.º moderato ♩=76

f

f *sempre*

PÉNÉLOPE

f

Mer cru - el - le

P.

im - placa - bles flots

sempre f

P.

meno f

Vous n'eû - tes pas pi - tié de mes san -

meno f

P.

cresc.

f

- glots, Vous n'a - vez pas con - duit vers moi ce - lui que

cresc.

f

P.

j'ai - - me Pour la der - niè - - re fois vous me voy -

P.

- ez moi mê - - - me

EURYCLÉE

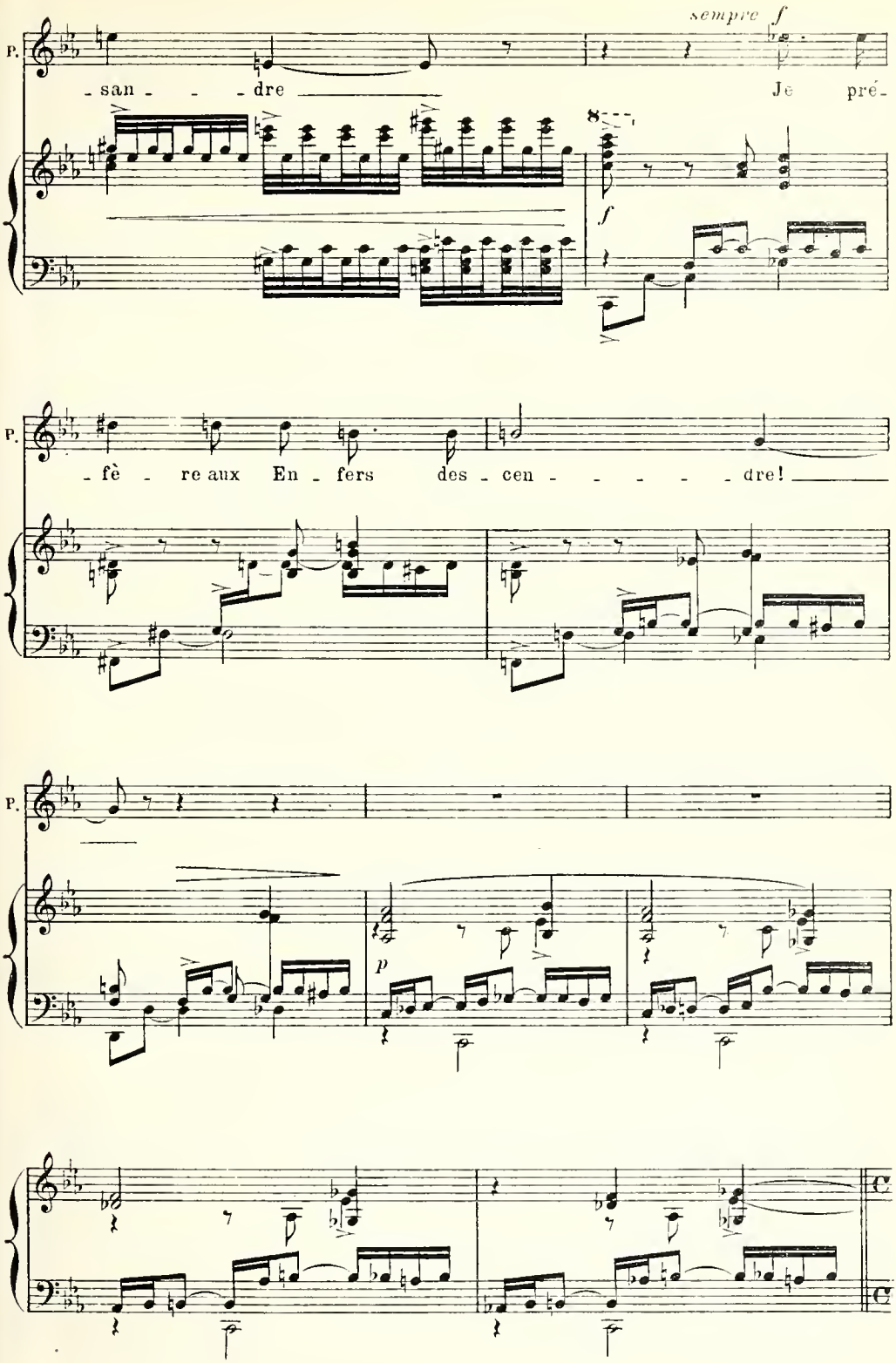
Que dis-tu?..

PÉNÉLOPE

Crois - tu que de - main Je met - trai ma

P.

main Dans la main d'Eury - ma - - - que ou celle de Pi -


sempre f
P.
_san _ _ _dre
Je pré_
f
P.
_fè _ re aux En _ fers des _ cen _ _ _ _ _ _dre!
P.
p

Molto mod^to quasi adagio

ULYSSE

Tan-tôt, aux murs suspendu, Ne m'as-tu pas montré, nour-

Molto mod^to quasi adagio ♩ = 63

p sempre

U.

-ri - - ce, L'arc d'U- -lys - - - - se?

f

f sempre

PÉNÉLOPE

De-puis son dé-

P.

-part, nul ne l'a ten - du...

poco a poco dim.

EURYCLÉE

Qui pourrait ten - - - dre l'arc ter - ri - - - - ble?

p

ULYSSE

Ne sois donc qu'à ce-lui d'en-tre les Prétendants Qui ten - dra

Allegro vivo

U.

l'arc Pen - dant qu'ils se dis -

Allegro vivo ♩ = 160

p

pp

U.

-pu - teront cet-te gloire im-pos-si - - - - ble

U.

Ton é - poux peut en - cor re-ve-nir!..

cresc.

PÉNÉLOPE

Je n'es-

U.

espressivo

f *p*

P.

-pè - - - - - re plus!

cresc.

sempre espressivo

PÉNÉLOPE

Quand mê - me, je sui - vrai ton con - seil!..

ULYSSE

Il

U.

vient d'un cœur qui t'ai - - - - me...

PÉNÉLOPE

Ah! ta voix, à l'ins - tant, me rap-

23,214

P.

-pel - le...

ULYSSE

Qui?

P.

Non!

P.

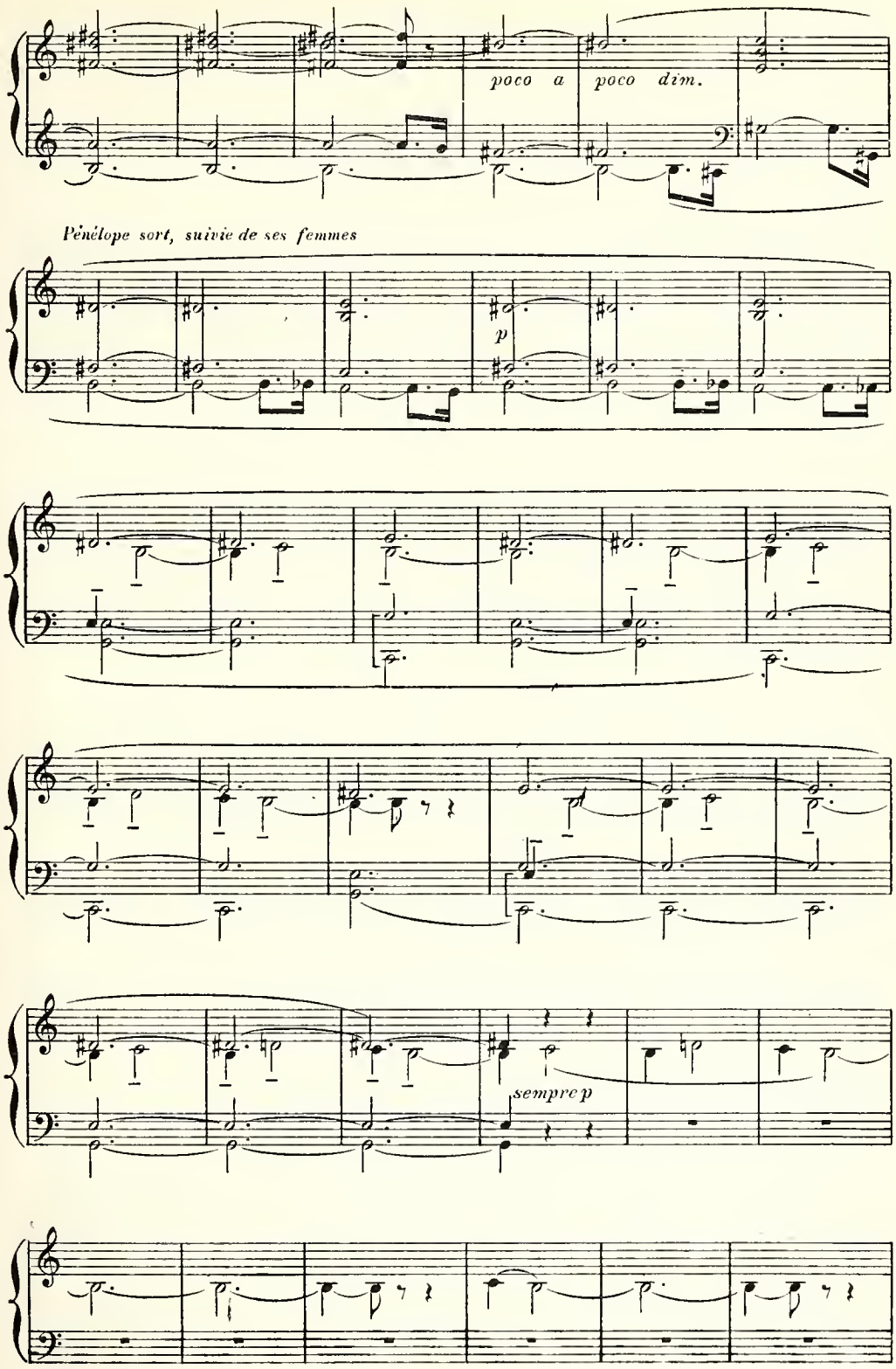
Tu t'en orgueilli - rais si je di - sais son nom!

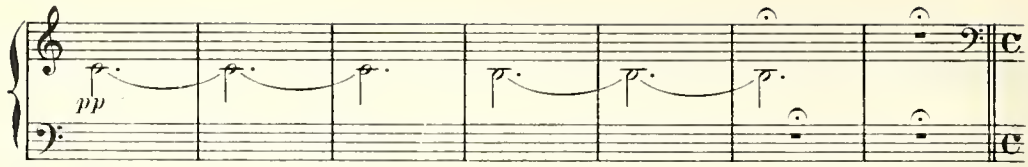
p

ff

sf

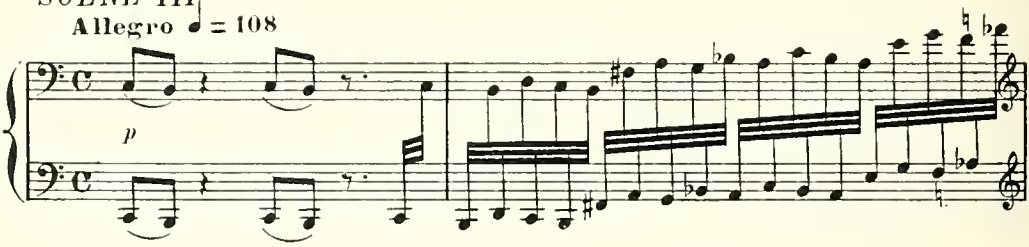
sf

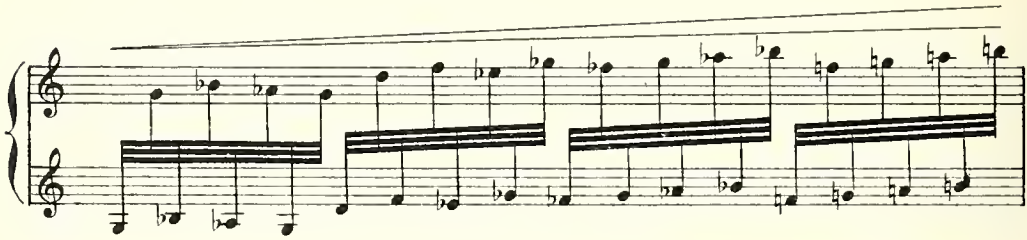

poco a poco dim.
Pénélope sort, suivie de ses femmes
p
semprep



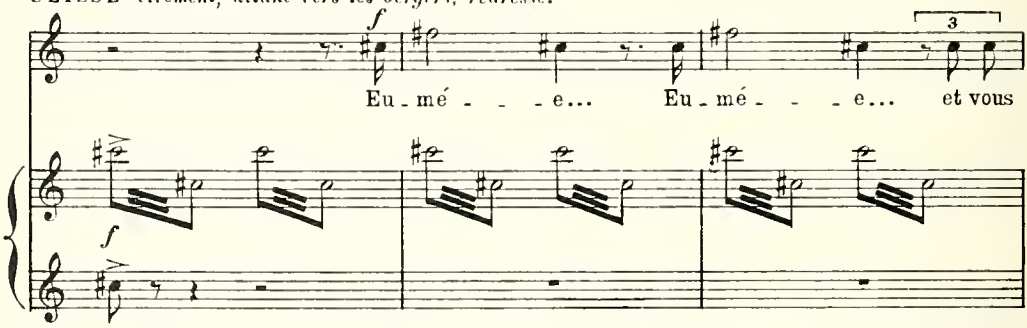
SCÈNE III

Allegro ♩ = 108

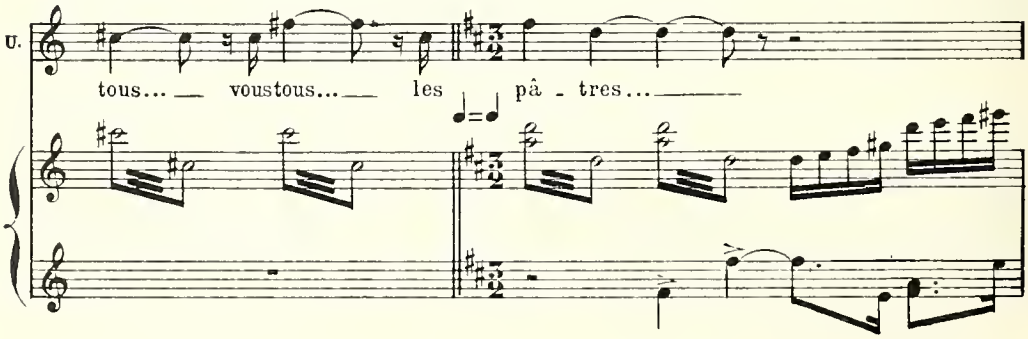




ULYSSE *vivement, allant vers les bergers, redressé.*



U.



U.

Par tous les Dieux du ciel, par le feu de vos â - tres

U.

Par l'amour des pa - rents qui sont chers à vos

U.

cœurs... Re-connais-sez le plus à

sempre f

U.

plain - dre des vain-queurs de Troie Soy-ez en

f

U.

joi - - - - e

Les bergers se sont approchés, pleins d'émoi.

Allegro vivo

U.

Je suis U - lys - se vo - tre Roi!

Allegro vivo ♩ = 152

f sempre

EUMÉE

f

U - lys - - - se! Est - ce pos-

CONTRALTI

f

U - lys - - - se!

TÉNORS

f

U - lys - - - se!

BASSES

f

U - lys - - - se!

E. si - - - ble!.. U - lys - - - - - se!

C. U - lys - - - se!

T. U - lys - - - se!

B. U - lys - - - se!

ULYSSE

Vous m'a - vez recon-nu!..

C. U - lys - - - se!

T. U - lys - - - se!

B. U - lys - - - se!

EUMÉE

Ah! je pleure et je ris de te voir re-ve - nu!

sempre f espressivo

E.

U - lys - se! c'est bien toi!

E.

CONTRALTI

C'est lui! c'est no-tre roi! C'est

TÉNORS

C'est lui! c'est no-tre roi! C'est

BASSES

C'est lui! c'est no-tre roi! C'est

f sempre

E. lui! c'est lui!

C. lui! c'est lui!

T. lui! c'est lui!

B. lui! c'est lui!

p

ULYSSE

p

Dès que l'au_be lui_ra, sur la pail_le de

p

U.

l'ai - - re Le-vez - vous! ve -

p *p*

U.

- nez au pa-lais. je comp - te sur vos

cresc.

U.

bras pour ai-der ma co - lè - - - re, La ven-

f *p*

U.

- gean - ce que je voulais S'ap - prê - - - - te

f

U.

Et des Préten - dants o - di - eux,

p *f*

U.

Pour - vu que vous gar - diez ma pré - sen - ce se -

p *p*

U.

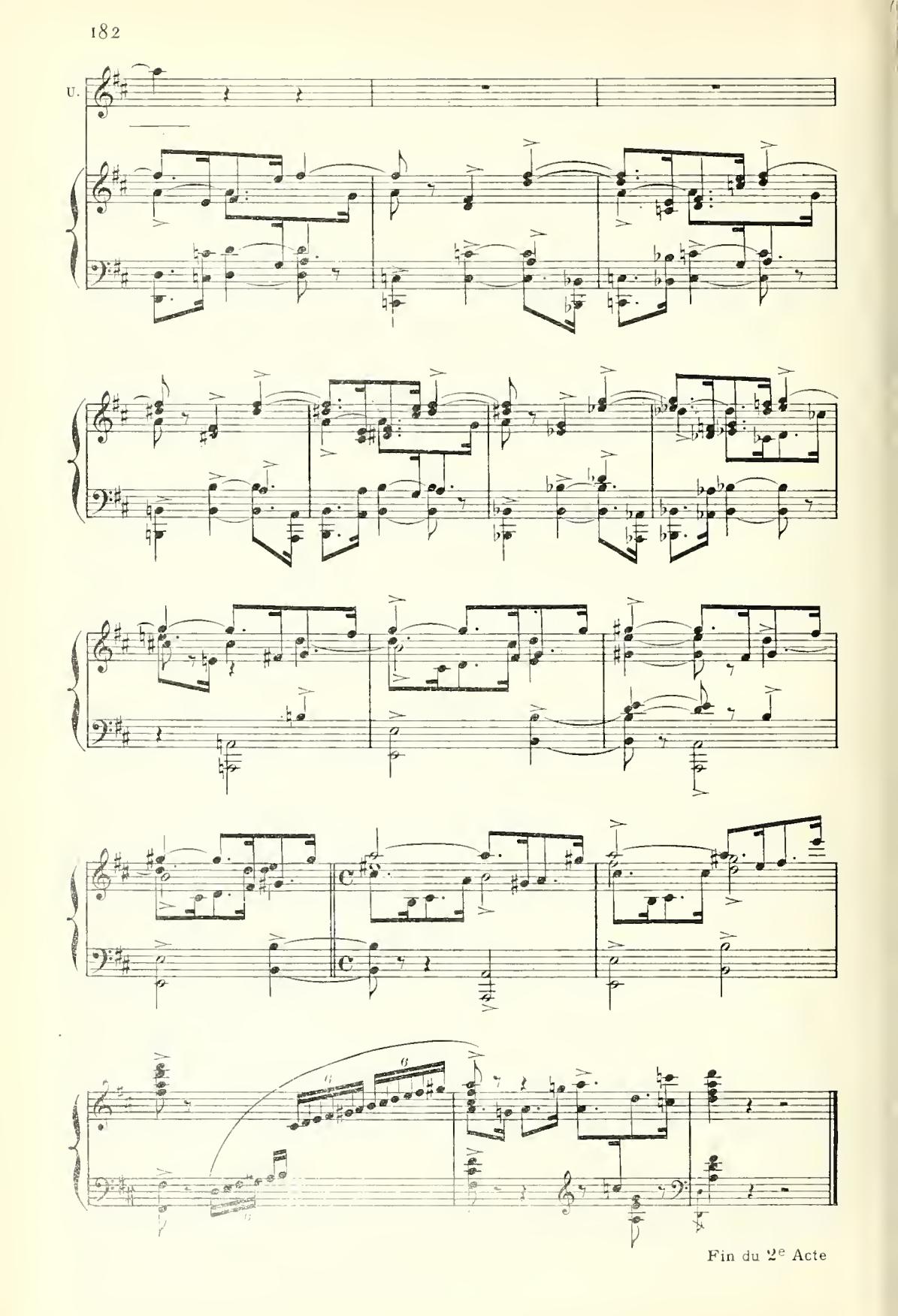
- crè - - - te, Je châ - ti - rai le

cresc. *p* *poco a poco*

U.

cri - - me a - vec l'ai - - de des Dieux.

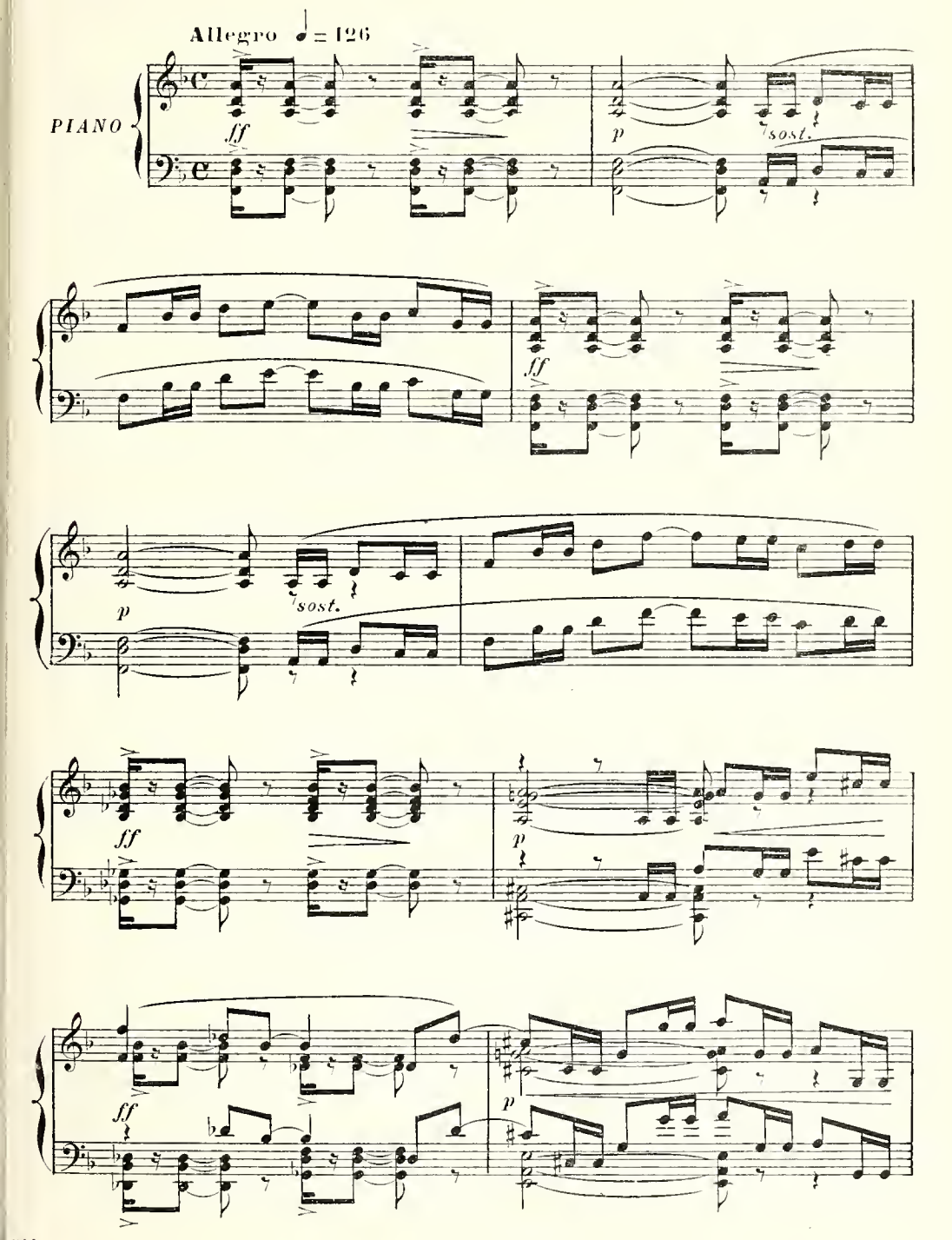
f *cresc.* *f*

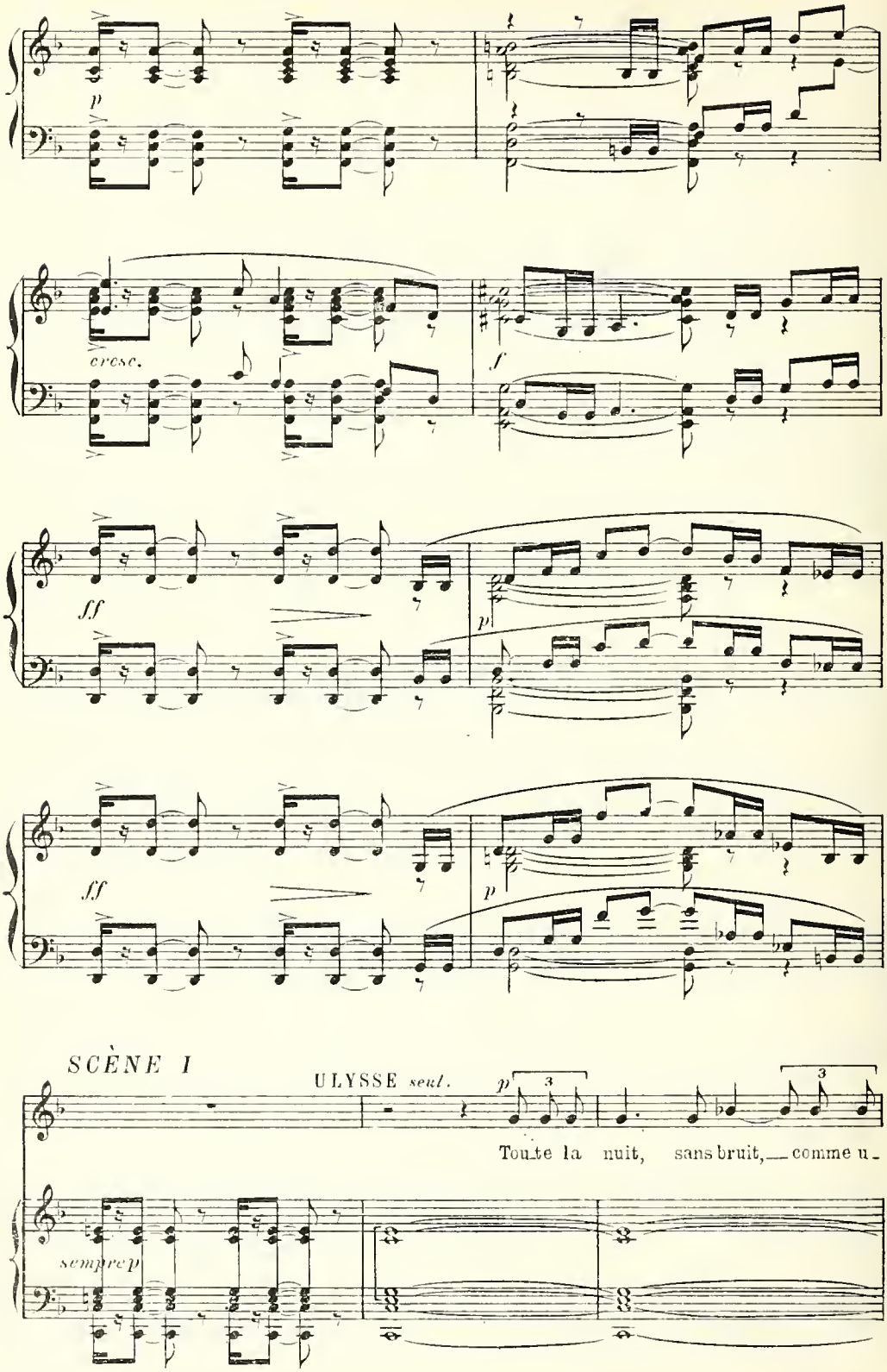


Fin du 2e Acte

Acte III

La grande salle du palais d'Ulysse.
Un trône sous un dais. Hautes colonnes, à gauche et à droite.
Au fond, au milieu, portes de bronze à coulisses auxquelles on accède par des marches.
Il fait jour déjà au lever du rideau, et jusqu'à la fin de l'acte la lumière ne cesse de grandir.




p
cresc.
f
ff
p
ff
p
SCÈNE I
ULYSSE seul.
p
Toute la nuit, sans bruit, comme u-
sempre p

U. ne om - bre, J'ai rô - dé dans le palais som - - - bre!

p

U. J'ai fait tour-ner les lour-des por - - - tes sur leurs

U. gonds, J'ai re-con - nu tou-tes les sal - - - les

U. Et j'ai choi-si, par - mi mes ar - - - - mes co-los-

24,214

U.

- sal - - les, Ce glai - - ve sous le - quel sont tom -

poco a poco cresc.

U.

- bés les Dra - gons Dont le sang blê - - - me, au

f

U.

cré - pus - cu - - - - le d'Eu - ry - man - - the, é - toi -

f sempre

U.

- la le bras jus - - te d'Her - cu - - - - le!..

p *ff*

U.

Je le ca - - - che...

p

Il cache le glaive sous le trône où s'assiéra tout à l'heure Pénélope.

U.

là!..

f

p

SCÈNE II

Euryclée est entrée et se tient contre une porte entr'ouverte, près d'Ulysse.

f

p

f

p

espressivo

EURYCLÉE *à mi-voix, comme si elle craignait d'être vue et entendue.*

Mor - - - ne et fa - - rou - - - - - che, Pé - né -

E. - lo - - - - - - pe n'a pas dor - mi.

E. El - - le n'ac - cu - se pas son des - tin en - ne -

E.

- mi... El - le est as - si - se sur sa

E.

cou - che, Et com - me si le poids de

E.

cresc.

ses malheurs l'é - touf - fait, nul soupir de son

cresc.

E.

f

cœur ne s'é - lan - ce, Hé - las!

f

E.

Mais son si - len - - - ce est plus ter -

E.

- ri - - - - - - ble que ses pleurs.

ULYSSE

Ne la quit-te pas — et dis - lui qu'elle u - se tan-

U.

- tôt — de la bon-ne ru - - - se de l'arc! —

p

f

EURYCLÉE

Nul ne tendra l'arc sans dé-faut d'U-lys-se!..

p

p

ULYSSE *p*

Sauf U-lys-se!

f *p*

EURYCLÉE *mf*

Puis-se, ô mon roi, ta di-vi-ne ma-

f

E.

-li-ce nous sau-ver!..

ULYSSE

Sur-

4,211

U.

Più moderato

- tout, tais-toi... Que le mystè - re m'enve - lop - - pe;

Più moderato ♩ = 84

p espressivo

U.

dolce

Et ce soir tu ver -

U.

- ras sou - ri - - - re Pé - né - lo - - - - pe.

U.

(Eurycléa sort)

SCÈNE III

Eumée entre

poco a poco accel. e cresc.

EUMÉE *(se prosternant devant Ulysse)*

Allegro ♩=144

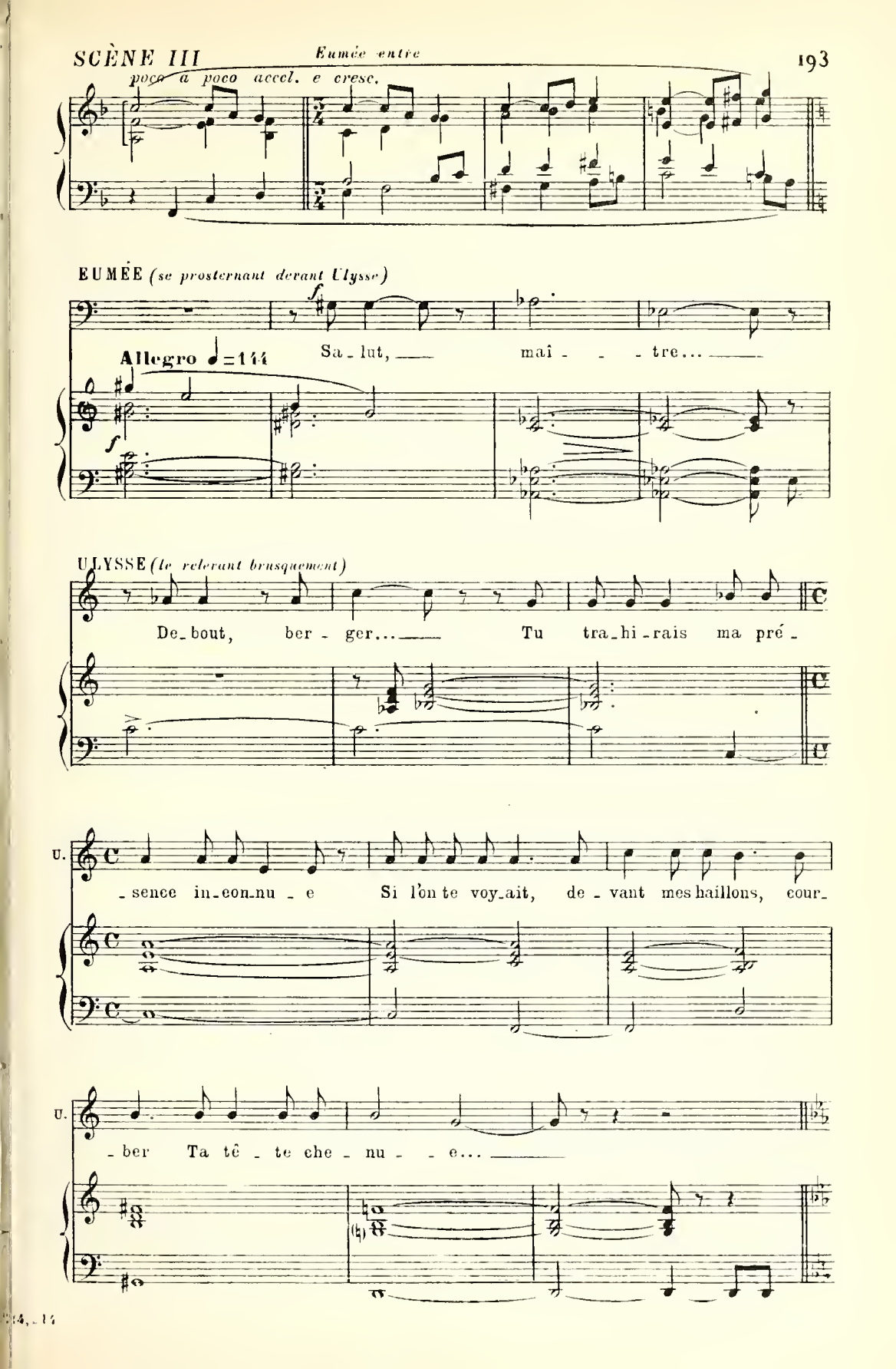
Sa_lut, maî_ _ _tre...

ULYSSE *(le relevant brusquement)*

De_bout, ber_ger... Tu tra_hi_rais ma pré_

U. _sence in_con_nu_e Si l'on te voy_ait, de_vant mes haillons, cour_

U. _ber Ta tê_te che_nu_ _e...



Allegro vivo

EUMÉE

p

Les Préten - dants, — sans

Allegro vivo ♩ = 168

p

E.

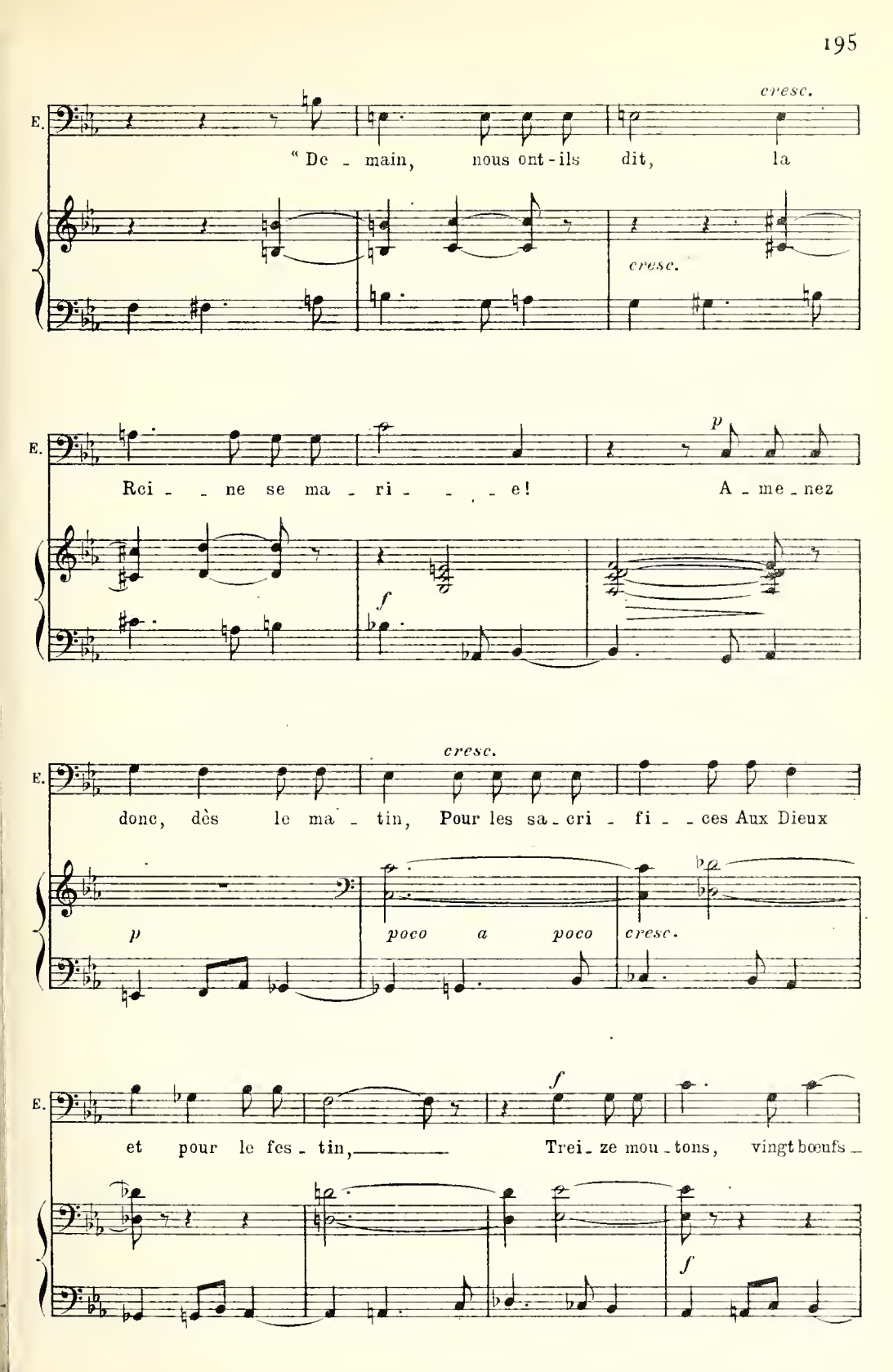
le sa-voir, Ont ser - vi nos des-seins!.. — Hi - er au

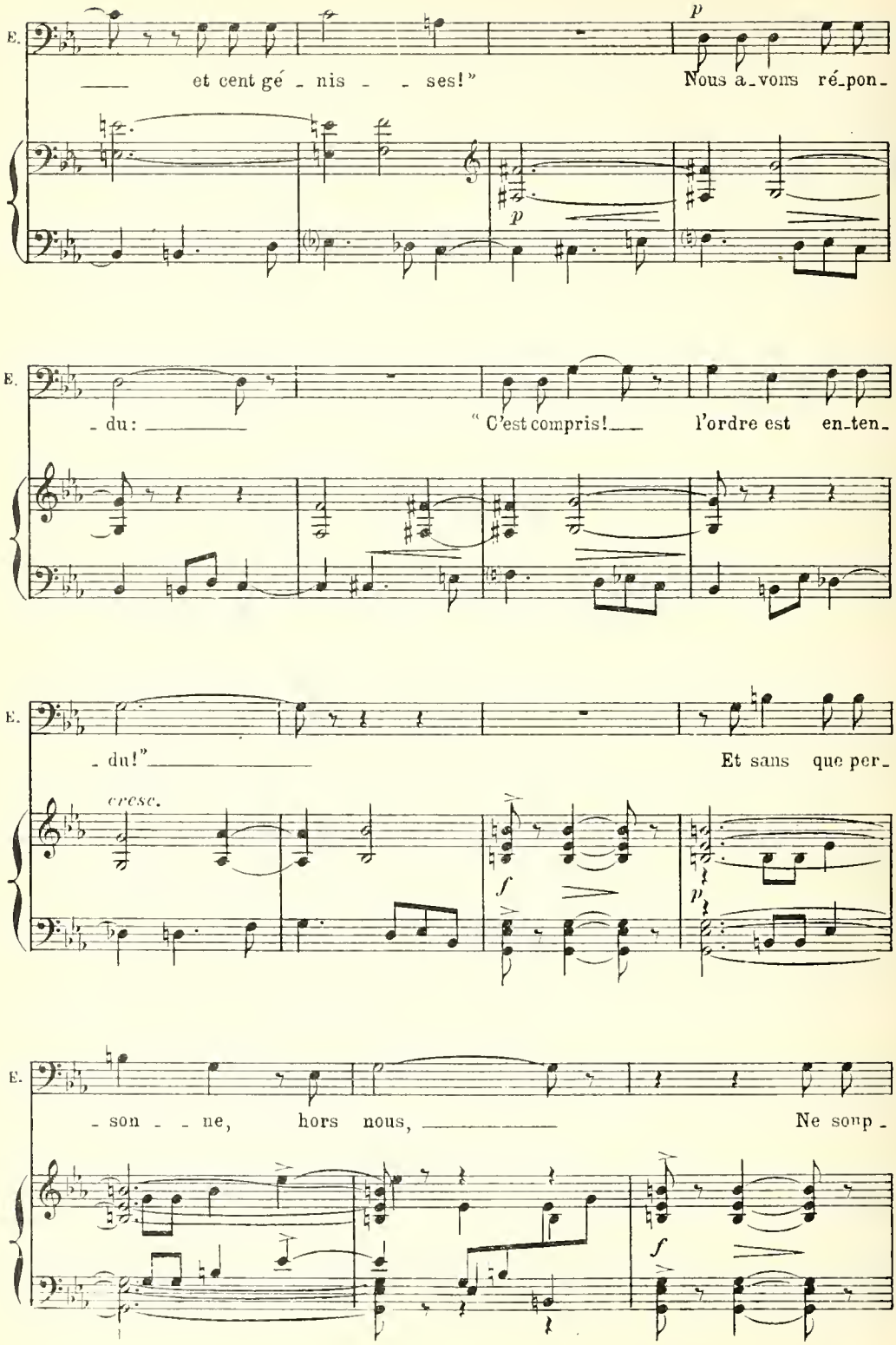
E.

soir, les va - - lets maudits De ces ban-dits Sont ve -

E.

- nus à la ber-ge - - ri - - - e:


E.
cresc.
"De - main, nous ont-ils dit, la
cresc.
E.
p
Rei - - ne se ma - ri - - - - e! A - me - nez
f
E.
cresc.
donc, dès le ma - tin, Pour les sa - cri - fi - - ces Aux Dieux
p
poco a poco cresc.
E.
f
et pour le fes - tin, Trei - ze mou - tons, vingt bœufs -
f


E.
et cent gé - nis - - ses!"
Nous a-vons ré-pon-
p
p
E.
- du:
" C'est compris!
l'ordre est en-ten-
E.
- du!"
Et sans que per-
cresc.
f
p
E.
- son - - ne, hors nous,
Ne soup-
f

E.

-çon - - ne tes pro - jets Se - crets, Nous som-mes

p

f

E.

-là, nous, tes ber-gers, tous

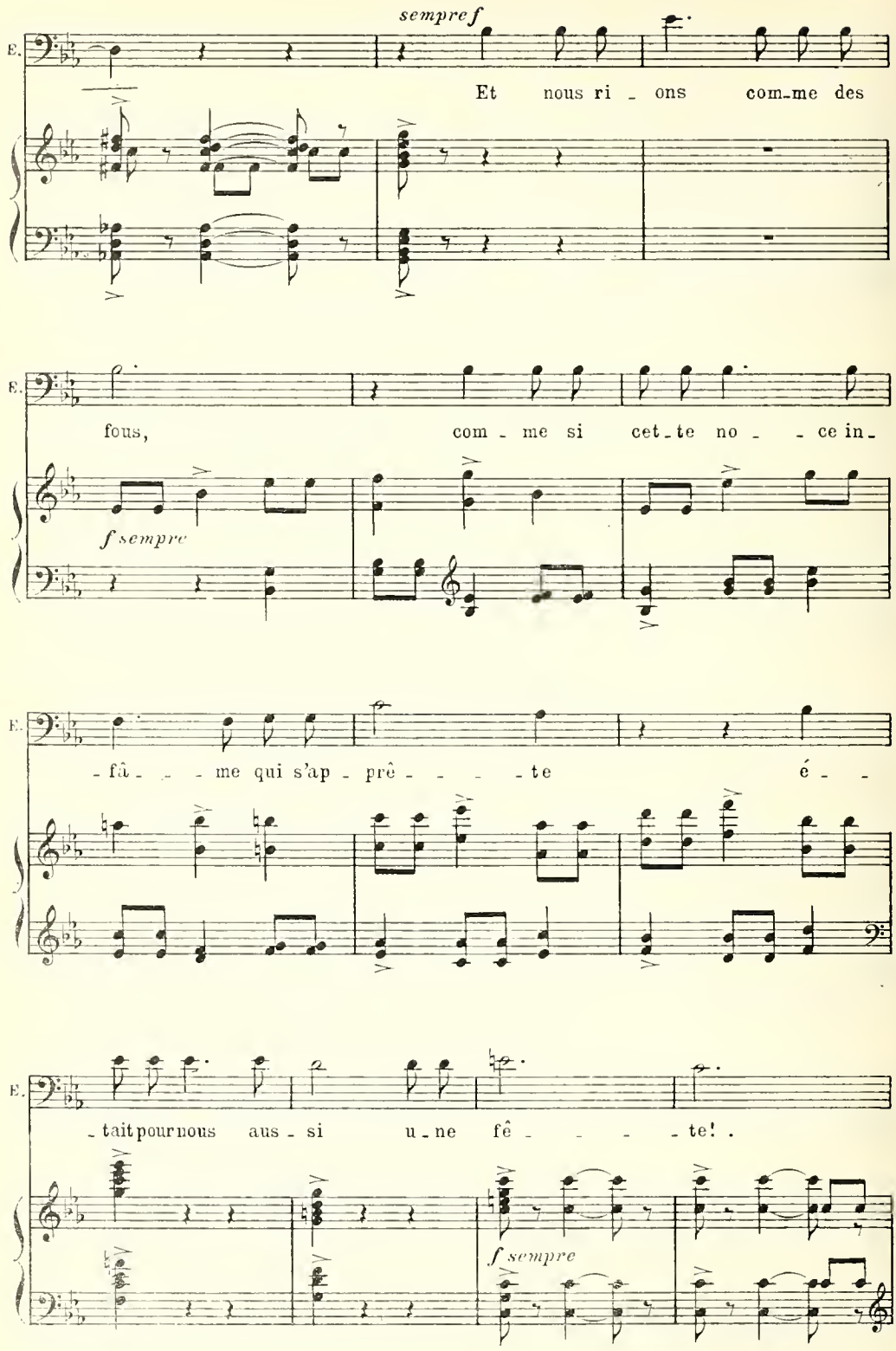
E.

prêts à la ba - tail - - - le, prêts à tor - dre Le

E.

cou des vo-leurs, sur ton or - - - - dre!

24,214


sempre f
E.
Et nous ri - ons com-me des
fous, com - me si cet-te no - - ce in-
f sempre
- fâ - - - me qui s'ap - prê - - - - te é - -
- tait pour nous aus - si u - ne fê - - - - te! .
f sempre

ULYSSE

Mer -

dim.

U. - ci, mon bon Eu - mé - - - e!..

p

U. *p* Sous vos man - teaux, ay - ez la main à vos cou -

p

sempre p

U. - teaux; Et quand ma co -

U. -lè - - - re en-flam-mé - - - - e Se-coue-

U. -ra sur mon front re-dres-sé tout à coup,

U. cresc. ce glai - - - - ve dans mes mains ro-

cresc.

U. f -bus - - - tes, Fon - cez sur les Prin - ces in-

f

U.

-jus - - - tes Com - - me sur le loup!..

EUMÉE *regardant au fond*

mf

Ils vien - - - nent!

poco a poco dim.

Eumée disparaît, on le reverra, au fond, dans quelques instants avec les bergers de

p

plus en plus nombreux pendant la scène de l'arc.

Les prétendants entrent.

SCÈNE IV

Allegretto mod^to ♩= 116

ANTINOÜS *dolce*

Qu'il est doux de sen - tir sa jeu - nes - - se

An.

Quand le jour est si clair!.. on di -

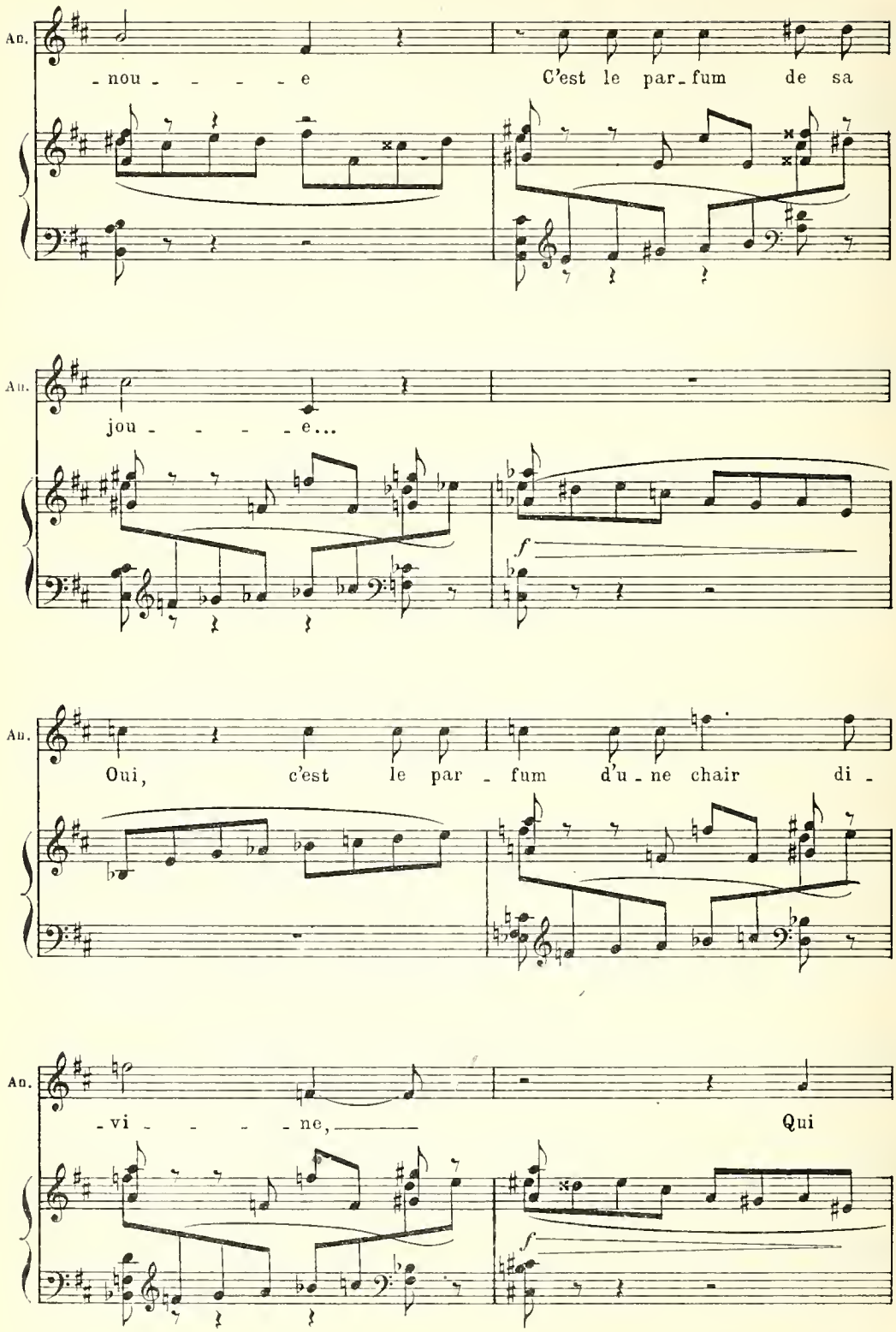
An. -rait qu'in-vi-si-ble Dans l'air s'ha-bil-leu-ne dé-

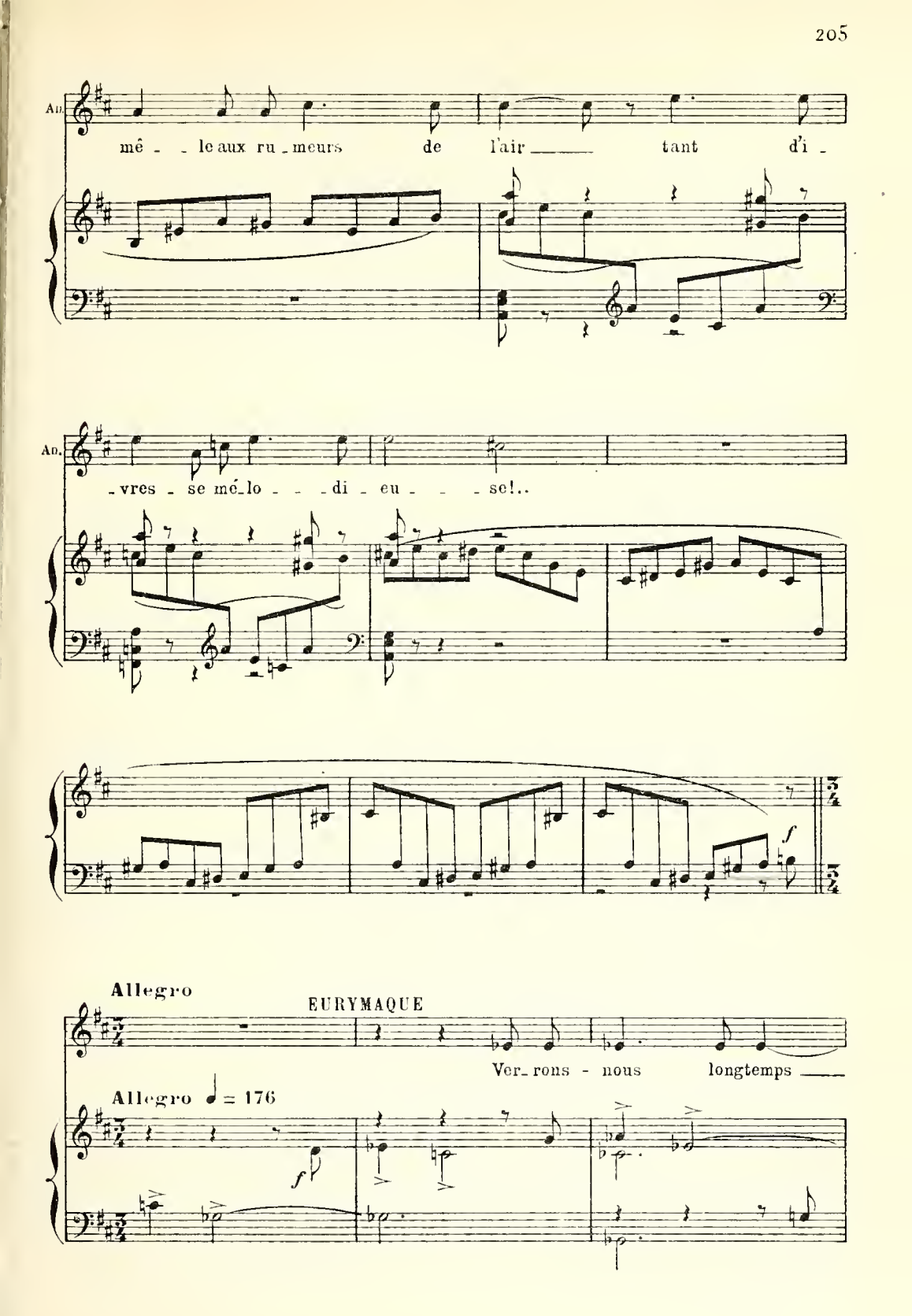
An. -es-se!.. Et le par-fum qui flotte au-

An. -tour de nous, C'est le par-fum de ses ge-

An. -noux, Ce-lui de ses che-veux qu'el-le dé-

6,217


Au.
-nou - - - - - e
C'est le par-fum de sa
Au.
jou - - - - - e...
f
Au.
Oui, c'est le par - fum d'u - ne chair di -
Au.
-vi - - - - - ne,
Qui
f


An.
mê - - le aux ru - meurs de l'air tant d'i -
An.
- vres - se mé - lo - - - di - eu - - - se!..
f
Allegro
EURYMAQUE
Ver - rons - nous longtemps
Allegro ♩ = 176
f

24,214

Eur.

ta face o_di_eu_se, Chien boî_teux?..

Moderato

ULYSSE *humble et sarcastique*

Prin_ce, tu ne la ver_ras plus bientôt!..

Moderato ♩= 96

p

ANTINOÜS *à Eurymaque.*

Pourquoi je_

p

An.

_ter par_tout ces re_gards mor_nes? Si quel_que

♩= ♩

p

An.

monstre a fon_cé de ses cor - nes Snr ta gai_té, dis -

- le tout haut!..

EURYMAQUE

Tout à l'heure, en passant,

p

Eur.

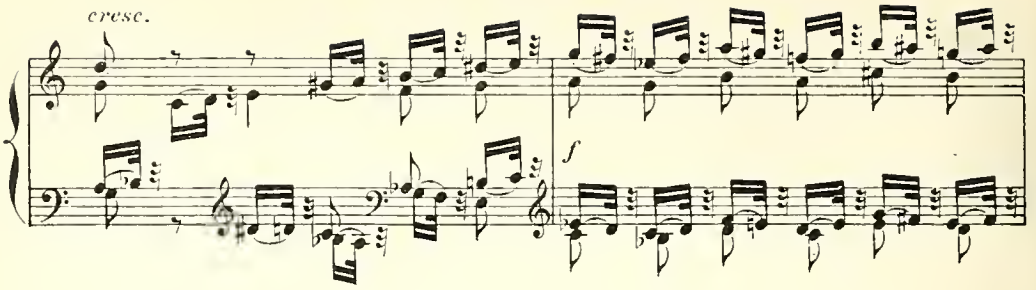
J'ai vu tour - ner un cor - beau cro_as_sant A ma

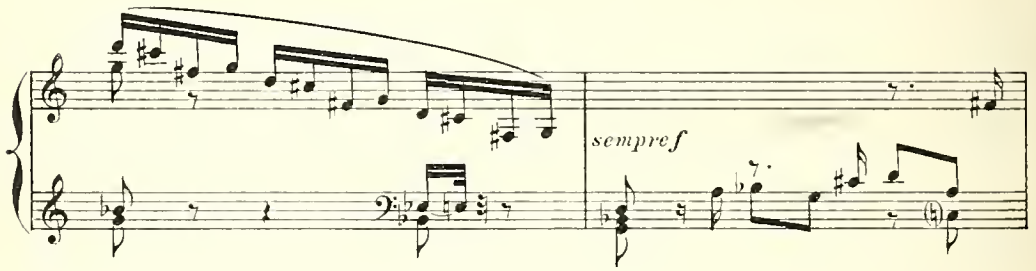
Eur.

gau - - - che...

poco a poco

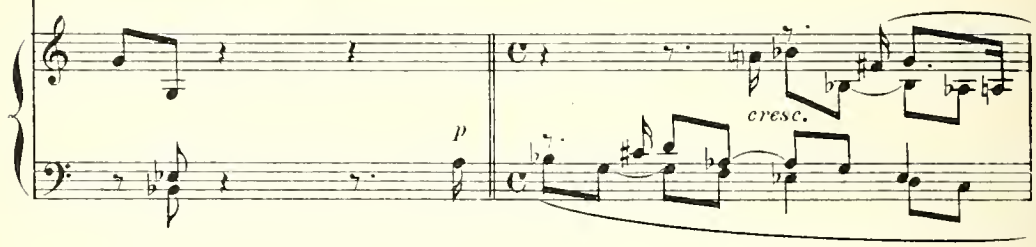
p





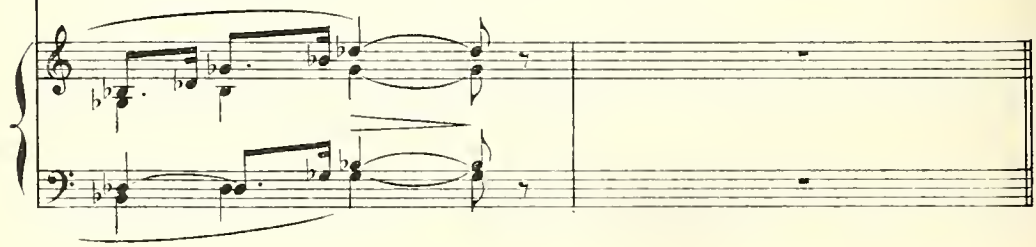
CTÉSIPPE

Le pré_sage est fu_ _nè_ _ _bre!..



ANTINOÜS

Un cor_beau Ne fait pas la bri_se moins parfu_mé_ _e, Ni le



Andantino

Au.

ciel moins beau...

EURYMAQUE

Oui... c'est vrai...

Andantino ♩=84

p

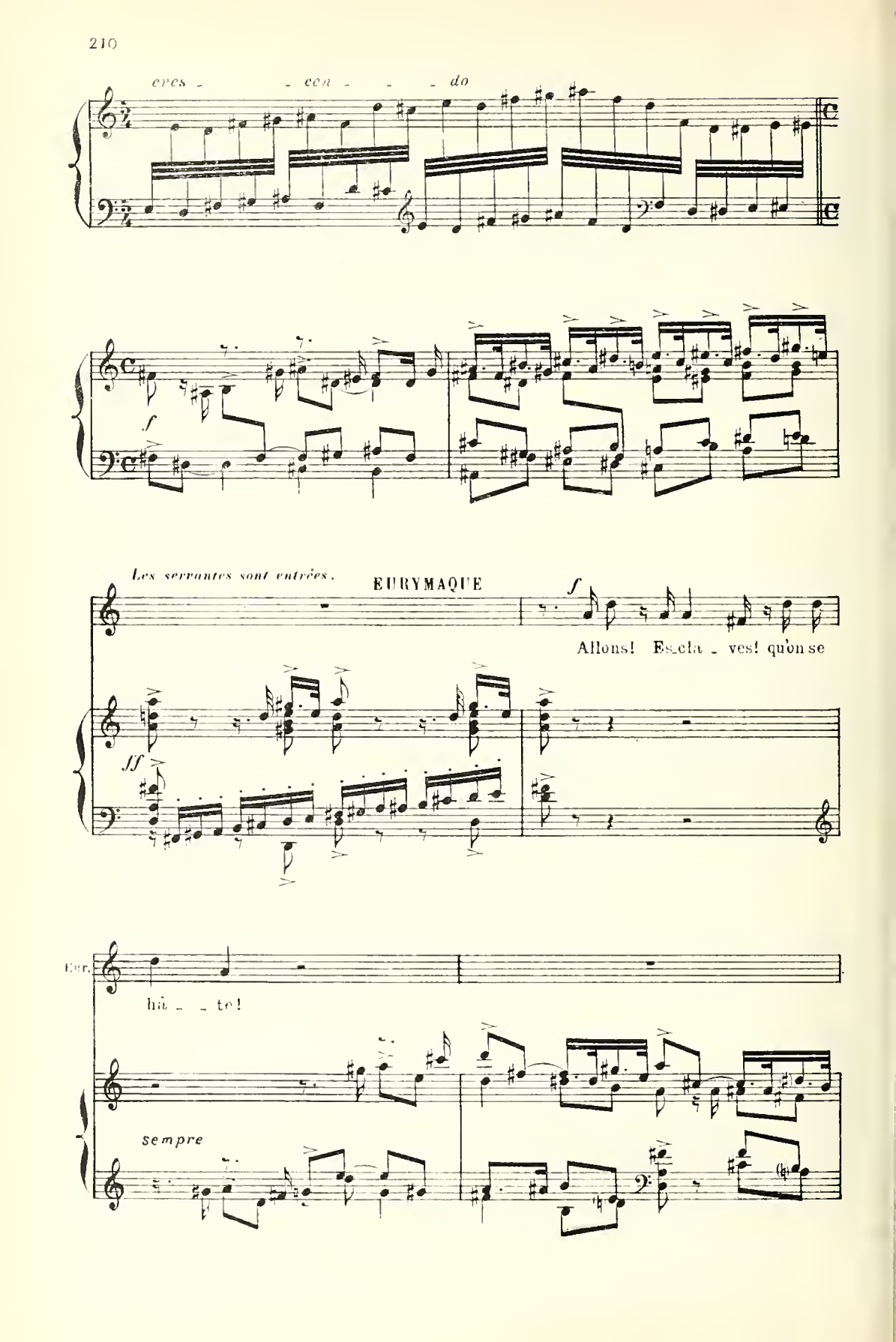
Eur.

je veux rire aussi Et quit - ter le souci qui me

Eur.

gâ - te majoi - - - - e...

p


eres - - cen - - - do
f
Les servantes sont entrées.
EURYMAQUE
f
Allons! Es_cla - ves! qu'on se
ff
Eur.
hâ - - te!
sempre

Eur.

Dressez les ta - bles du fes-

Eur.

- tin, Emplissez les cra - tè - res de vin.

mf

LEODÈS

Or - nez de ro - ses les por-

Lé.

- ti - ques...

EURYMAQUE

Je - tez les ta-pis pour-prés sur les

ANTINOÜS

A - me-nez — les jou -

Eur.

trô - - nes

cresc.

f

Au.

- eu-ses de flû - - - - te...

dim.

Allegro ♩ = 152 (1)

p

pp

cresc.

ANTINOÜS

(2)

A - près,

f

(1) *Au théâtre on coupe les deux mesures de ◆ à ⊕.*

(2) *Au théâtre, on coupe de ⊕ à ⊕ page suivante, en supprimant le Si♯ du chant.*

An.

qu'on a - ver - tisse en-fin la Rei - - - - - -

p *f*

An.

- ne. Nous l'at-ten - dons...

f

Tous les ordres jetés par les Prétendants sont exécutés.

p

ULYSSE *à part*

Ah! je n'aurai

Più moderato ♩= 92

f

3

U.

pas de pardons Lors-qu'é-

f

U.

-cla-te-ra ma co-lè- - - - re!..

f

Andante mod^to

EURYMAQUE

Les joueuses de flûte jouent et dansent.

-re! N'as-tu pas fi-ni de gro-gner!..

Andante mod^to ♩=80

dim.

ULYSSE

J'ai soif!..

CTÉSIPPE

Bois!..

mezzo p

(1) *Au théâtre, on coupe les deux mesures de ⊕ à ⊕.*

Ct.

En_i_vrons-le ... _____

LÉODÈS

Nous rirons bien! _____

EURYMAQUE

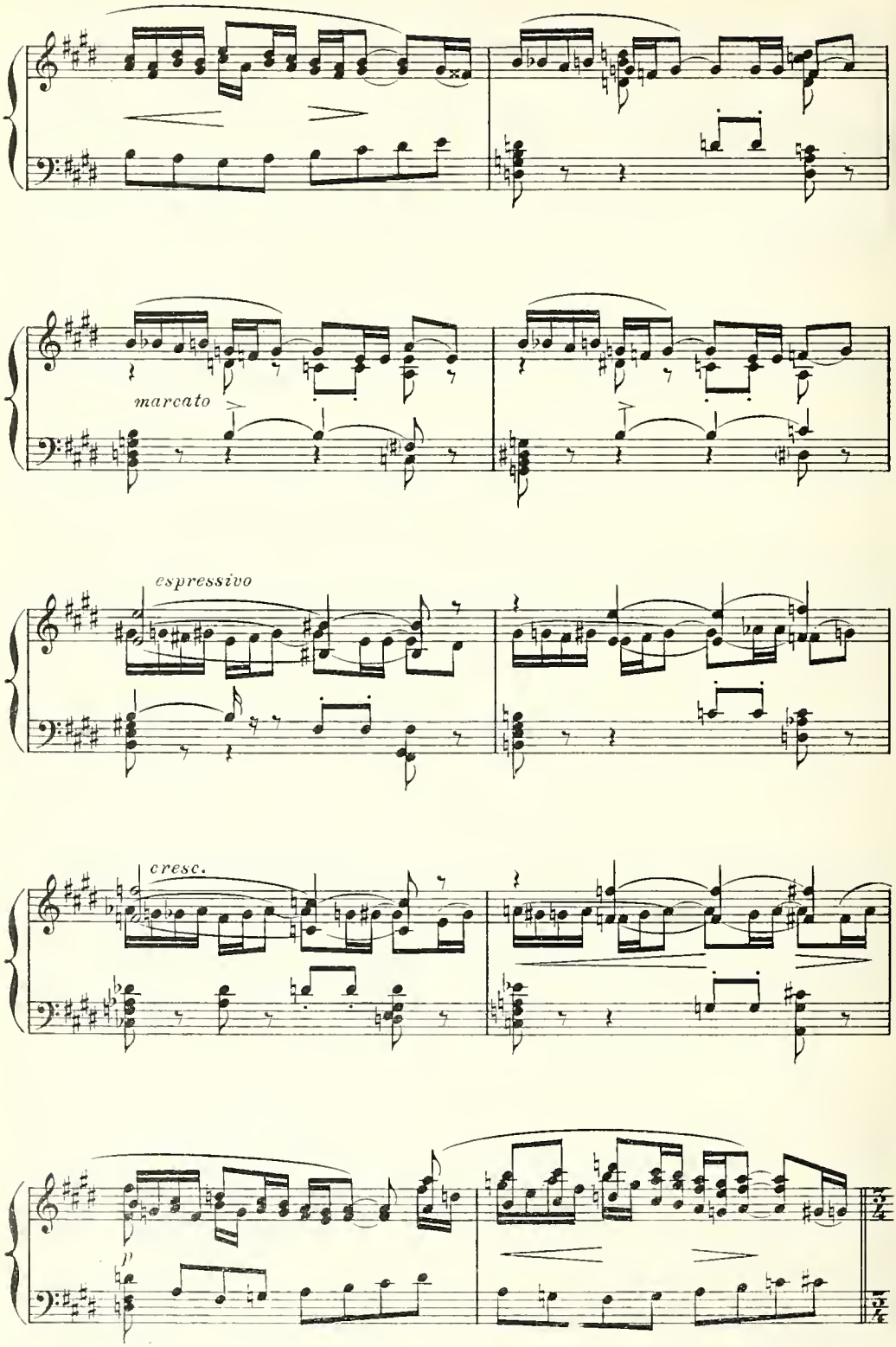
Puis,

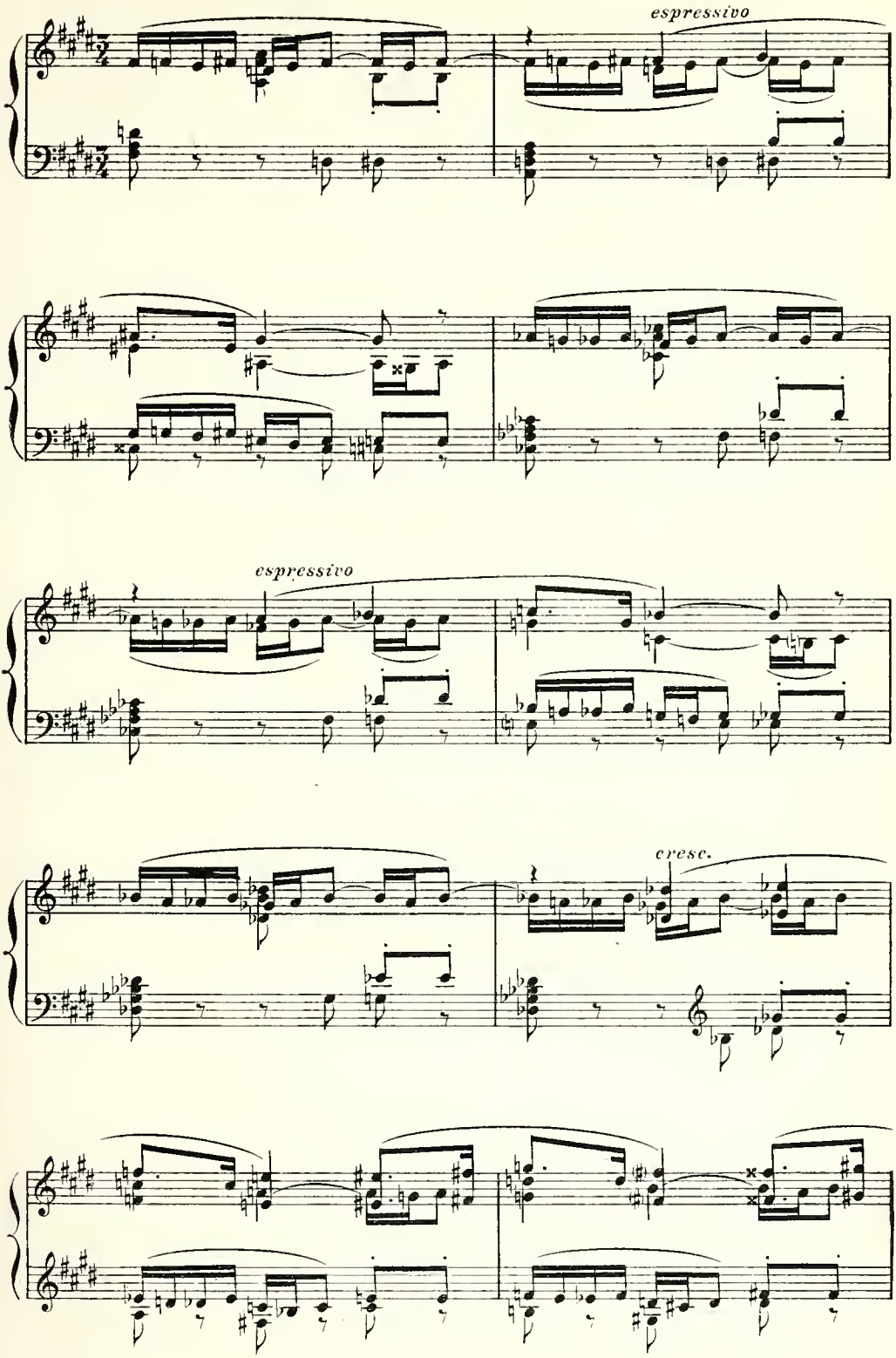
Eur.

u_ne fois i _ _ vre, nous l'enver_rons au fond d'u_ne ga_

Eur.

_lè _ _ re _____ fi_nir ses jours! _____


marcato
espressivo
cresc.
p



24,214

f *poco a poco accelerando*

SCÈNE V

Pénélope entre. Euryclée et Eurynome sont près d'elle, les servantes se rapprochent du trône où elle va s'asseoir.

Andante mod^to ♩ = 72

cresc. molto *ff*

LÉODÈS

f

La Rei - ne...

mf

ANTINOÜS

mf

Ses yeux n'ont eu ja-mais tant de tristes - se....

p

An.

EURYMAQUE

Lé-o-dès,

f

LÉODÈS

Je n'o-se pas...

Eur.

parle-lui...

p

Eur.

Toi, An - ti - no-üs...

cresc.

f

Eur.

fais-la des_cen - dre Des som_

poco a poco dim.

Eur.

- mets de son rê - ve!

p

ANTINOÜS

Rei - - - - ne,

Allegro commodo ♩ = 108

mf

An.

p

Dis_si - - pe le chagrin qui pâ -

p

A. -lit ton beau front

mf

A. Et dé - si - gne l'é-poux qui sè-che-ra tes

p

A. lar - mes... Les au - tres, a - lors, s'en i - ront loin d'I -

A. -tha - - que et loin de tes char - - mes, Et

A.

seu - le, dé-sor-mais dans ta hau-té de-meu - - re,

poco a poco cre - - scen - - do

A.

Près du nouvel é - poux que tu pren-dras, Sans qu'un souci t'ef-

dimin.

A.

-fleu-re, Heu - reu - se tu vi - vras

PÉNÉLOPE

Je ne connais de

♩ = ♩

f

cresc.

P. vous que de lâ - ches pa - ro - les, Je n'ai vu s'arrêter vos espéran-ces

cresc.

P. fol - les Qu'à de mi-sé - ra - bles travaux: Dans mon mé-

f

mf

Più moderato

P. -pris vous ê - tes tous égaux!

EURYMAQUE

Vaine -

Più moderato ♩=80

f

r. -ment ta bouche in - ju - ri - - - - e...

Eur.

Al - lons! Choisisto né - poux!..

f sempre

ff

Sur un signe de Pénélope, un esclave s'avance, portant l'arc.

PÉNÉLOPE *p*

Ce-lui d'en-tre vous Qui ten-dra l'arc d'U-

P.

-lys - se, i - ci, Et lan - ce - ra la flè - che promp-te

cresc.

P.

à travers douze anneaux des ha - ches que voi-ci

f

f

P.

dimin.

Pour - ra res-ter dans ce pa - lais!

Molto mod^to

Molto mod^to ♩=66

p

f

EURYMAQUE *mf*

Je comp - te y parve-

♩=♩

f

p

LÉODÈS

Es-tu de-ve-nu fou? Tu n'as

Eur.

-nir!..

f

Un poco più mosso

L.

pas regardé l'arc im - men - se!..

Un poco più mosso ♩=72

CTÉSIPPE

f

On se rom-prait le

C.

cou a-vant que de le ten-dre!..

Coup de tonnerre

EURYMAQUE

f

Qui com-men - ce?

Des ténèbres obscurcissent peu à peu la scène

♩ = 76

pp

PÉNÉLOPE *brusquement saisie d'une émotion intense, d'une voix lointaine et angoissée.*

p - - *e* - - *cresc.*

Ah! Malheureux!

poco a poco cresc

P.

f

Malheu - reux!

f *p* *cresc.*

P.

Un o - rage affreux vous em -

f

P.

-por - - te... Cha-cun de vous vai-ne-ment crie et

cresc. *f*

P.

fuit...

p *cresc.* *f*

P.

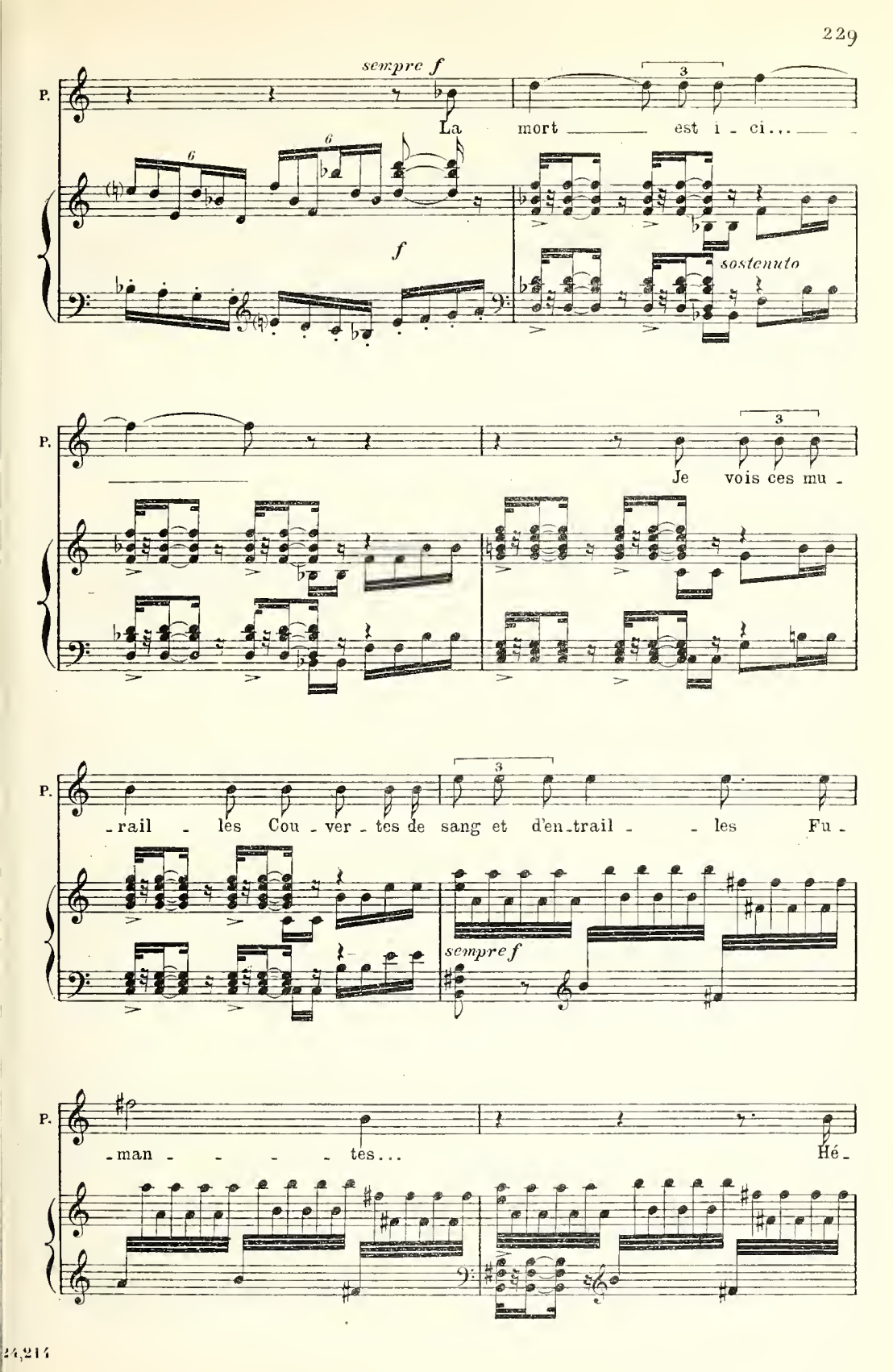
Je vois vos ge-noux, vos vi-

p *cresc.*

P.

-sa - ges en-ve-loppés de nuit...

f *p* *cresc.*


P.
sempre f
La mort est i - ci...
f
sostenuto
Je vois ces mu -
- rail - les Cou - ver - tes de sang et d'en - trail - - les Fu -
sempre f
- man - - - - tes...
Hé -

P. las! pauvres fous! La co_lè _ re des

P. Dieux pla _ _ ne sur vous!..

EURYMAQUE *f*

Tu

f

Eur. feins d'a_voir des vi _ si _ ons fu_nè _ _ bres pour

Eur.

nous trou_bler!

PÉNÉLOPE

Croyez-moi, U_lys_se reverra son

P.

bien...

p *molto cresc.*

P.

Il re_vient, le guerrier...

P.

Il est tout près...

Allegro non troppo

ANTINOÜS *f*

D'où re_vient-

Allegro non troppo ♩=88

A.

-il?..

PISANDRE

Je ne vois

EURYMAQUE *f*

Qu'il se mon_tre!..

sempre f

LÉODÈS

Et sur la mer

Pi.

rien que les cyprès de la rou - te...

L.

pro - che, Pas u - ne nef au de - là de la ro - - -

meno f

L.

- - - che.

EURYMAQUE

f

Dans l'or - dre qu'on suit en ver -

ANTINOÜS

Notre ef - fort se-ra vain: Per-

Eur.

-sant le vin, préparons-nous!..

p

A.

-sonne i - ci n'a la force ter - ri - ble qu'avait U - lys - se!

cresc.

f

f

Moderato

EURYCLÉE

U-lysse en se jou-ant tendait cet arc...

Moderato ♩ = 84

f

EURYMAQUE *f*

il saisit l'arc

Eu.

Je vais le ten-dre! Il est é-

p *f*

Eu.

-pais et lourd.

p *f*

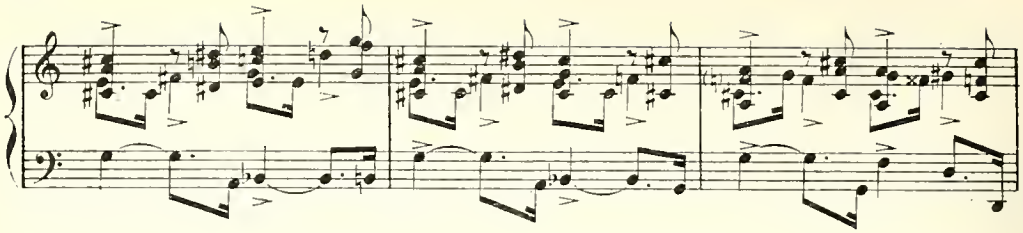
LÉODÈS

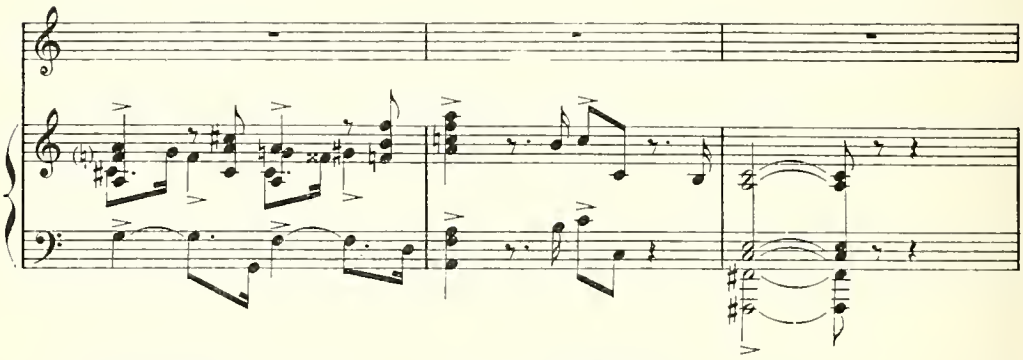
f

Les esclaves rangent les douze haches dont la file se perd dans la coulisse.

Apprêtez les ha-ches... Un poco più mosso ♩ = 88

f *sempre*





EURYMAQUE

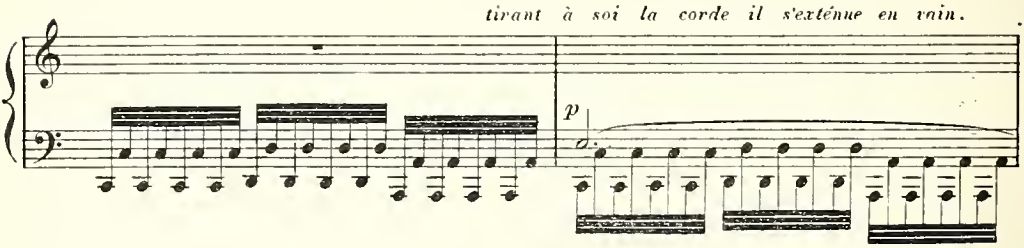
J'y parviendrai...

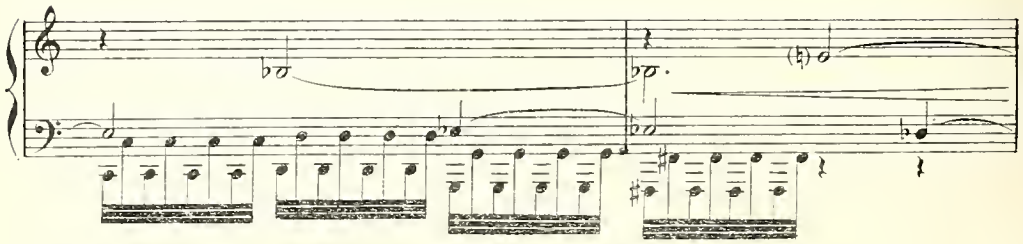
Moderato

il s'apprête à tendre l'arc.

Moderato ♩ = 72

pp





LÉODÈS

Tu t'ar_ra_ches la main... tu saignes...

(1)

EURYMAQUE

J'ai fail_li le ten - dre...

Il essaie encore

Eur.

ANTINOÜS

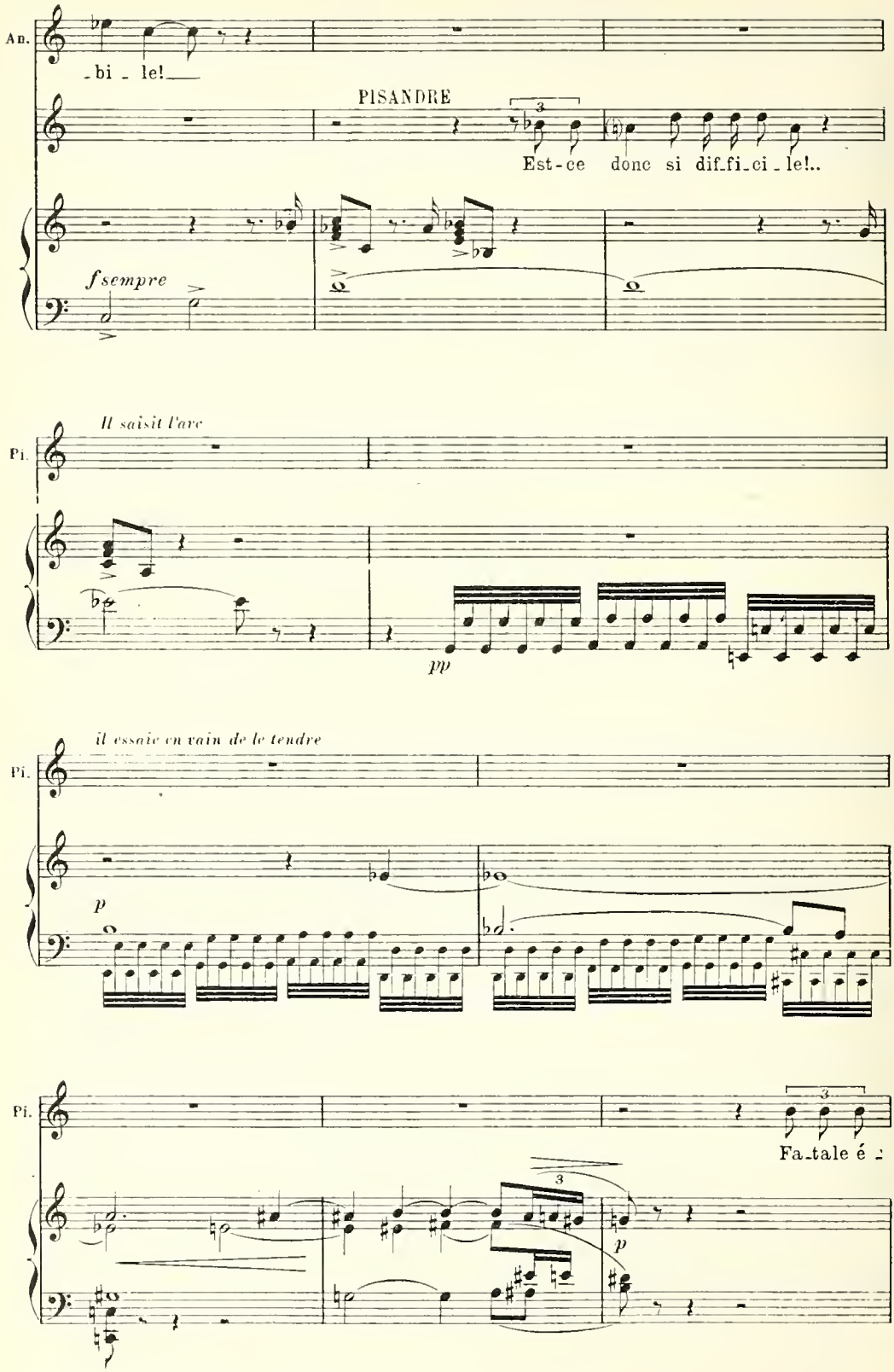
Ah! la ruse est ha_

rejetant l'arc avec colère

Eur.

J'y re - non_ce!..

(1) *Au théâtre, on coupe la mesure de ⊕ à ⊕ et on supprime le Do et le Sol du chant.*


Ab.
-bi - le!
PISANDRE
Est-ce donc si dif-fi-ci-le!..
f sempre
Pi.
Il saisit l'arc
pp
Pi.
il essaie en vain de le tendre
p
Pi.
Fa-tale é -
p

Pi.

-preuve!

f

Arc mau-

pp

LÉODÈS

Es - say - - - e à ton tour,

Pi.

-dit!..

Lé.

An-ti-no-üs!..

EURYMAQUE *aux bergers*

f

Et

cresc.

molto

Eur.

vous...

ar - riè - re!

re-joi-

f

Antinoüs saisit l'arc

Eur.

-gnez vos troupeaux!

p

Eur.

puis le laisse retomber

ANTINOÜS

mf

J'ai sur les yeux comme un brouillard

LÉODÈS

poco a poco cresc.

Il plane i ci un

An.

qui me voi-le le but...

poco a poco cresc.

Lé.

air mau_vais de - puis le fu - nè_bre sa_lut de la Rei - ne!..

Lé.

f

A boi - re!..

EURYMAQUE

f

On é_touf - fe!..

f

CTÉSIPPE

f

à boi - re!..

Eur.

f

à boi - re!..

PISANDRE

f

A boi - re!..

Les esclaves versent à boire aux Prétendants

Allegro ♩=84

ff

Ulysse qui s'était tenu à l'écart, s'avance vers les Prétendants

Quasi adagio

ULYSSE *p*

Au_tre_fois on van_tait ma force et mon a_

Quasi adagio ♩=48

dolce

p

U.

_dres_se, Si vous le per_met_tiez, Prin_ces,

U. J'essaie - rais de lan-cer la flè - - che dans la cour...

U. Mes yeux n'ont plus vingt

U. ans et mon bras trem - ble... Ce-pendant

U. il me sem - ble que je tendrais l'arc!..

Moderato

ANTINOÜS

Laissez-

EURYMAQUE

In - so - lent!..

Moderato ♩=84

f

sempre f

An.

le!

Quasi adagio

Il est grave et lent

LÉODÈS

Nous al-lons ri - re!

Quasi adagio ♩=52

p

An.

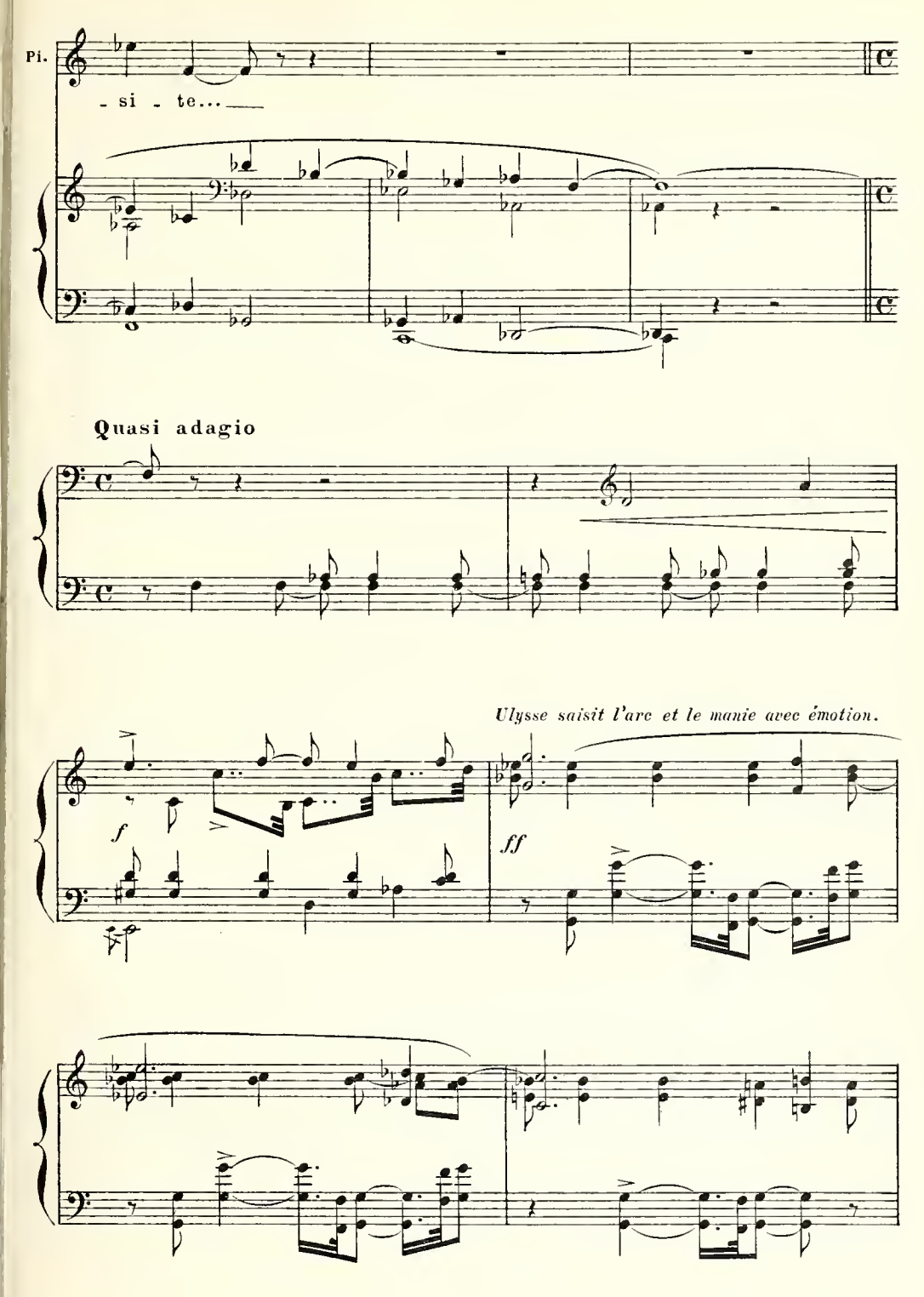
Comme s'il a-vait quelque es - poir!..

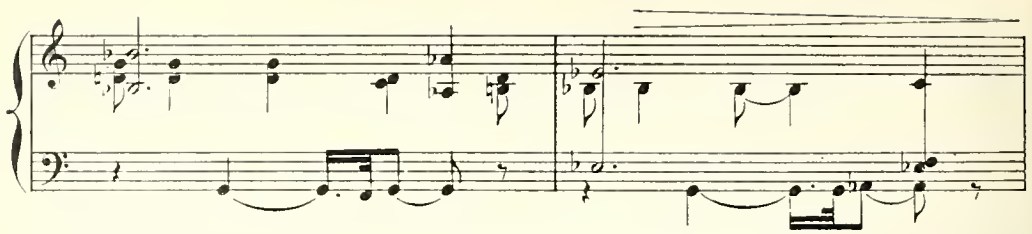
PISANDRE

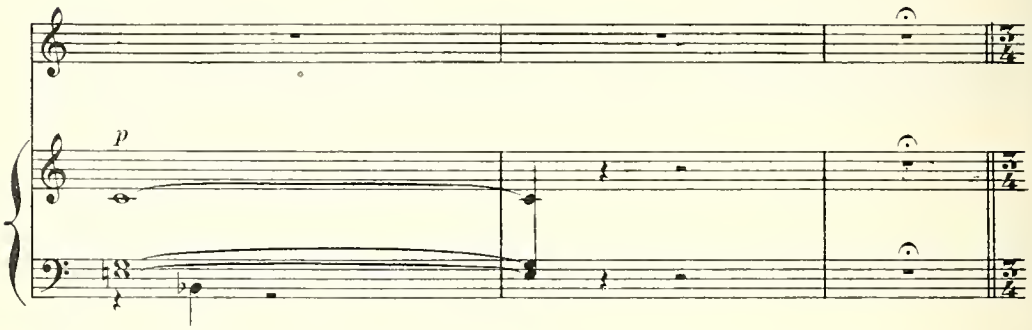
Il hé -

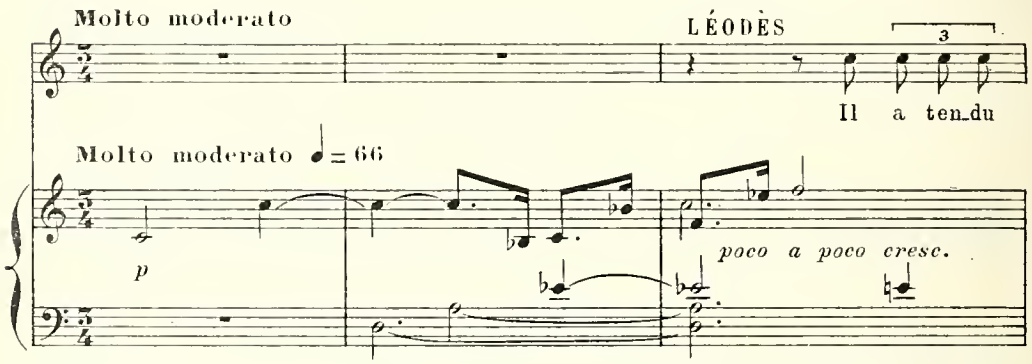
espressivo

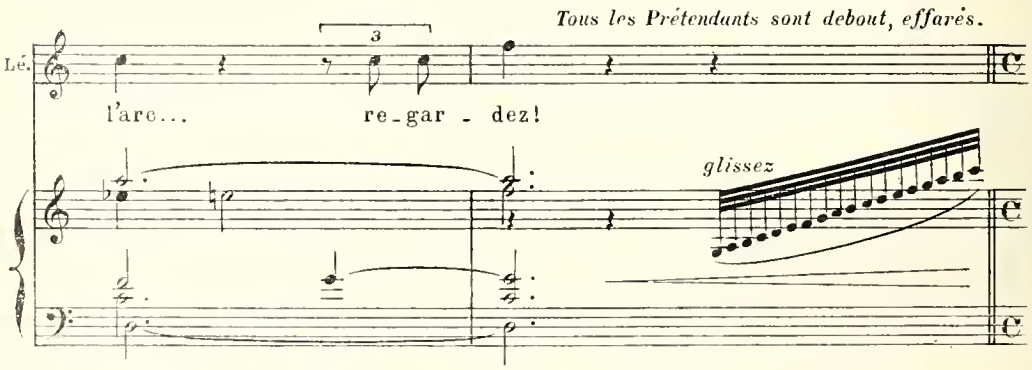
f

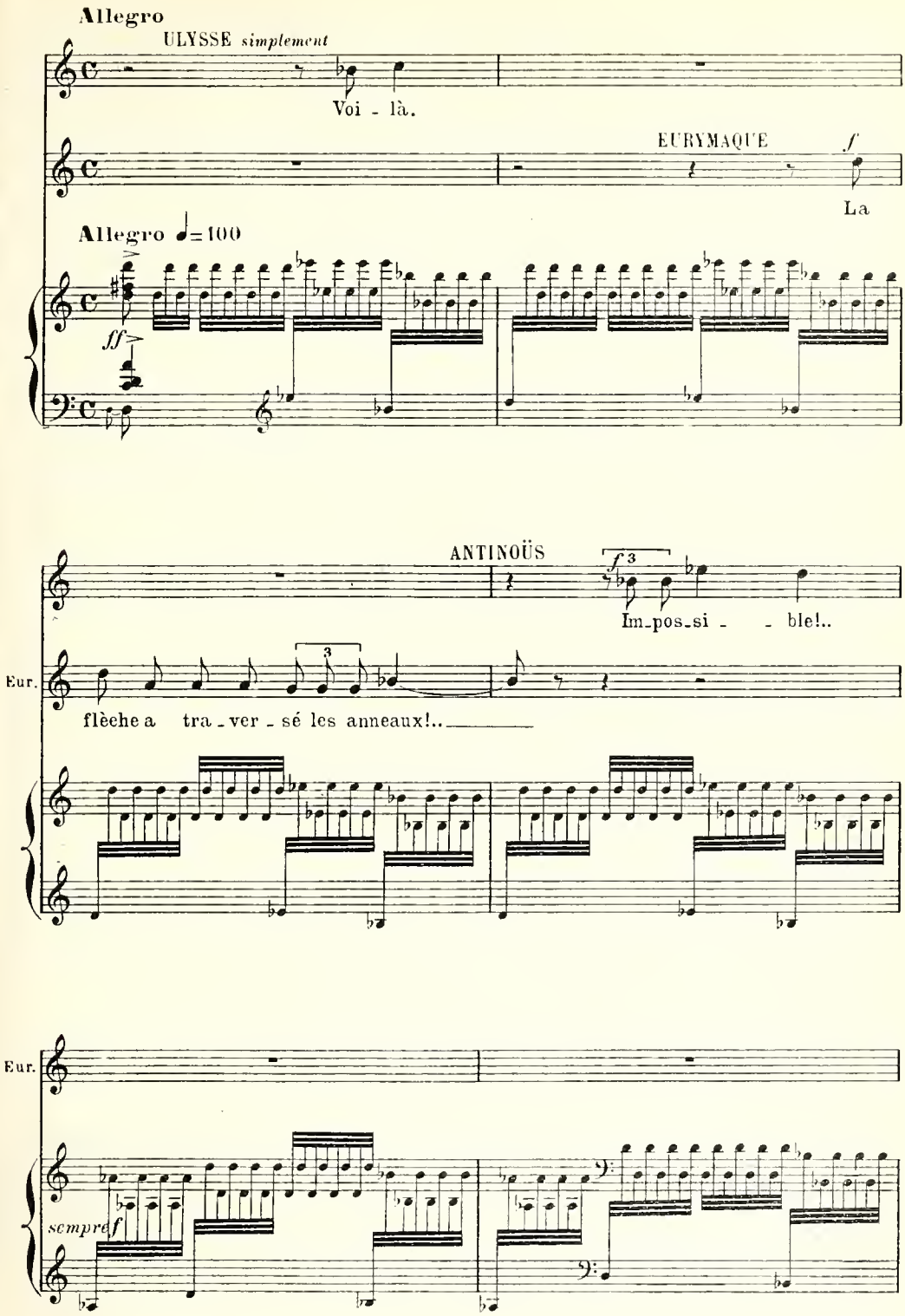

Pi.
- si - te...
Quasi adagio
Ulysse saisit l'arc et le manie avec émotion.
f
ff




p


Molto moderato
LÉODÈS
3
Il a ten_du
Molto moderato ♩ = 66
p
poco a poco cresc.


Tous les Prétendants sont debout, effarés.
Lé.
3
l'arc...
re_gar - dez!
glissez


Allegro
ULYSSE simplement
Voi - là.
EURYMAQUE
f
La
Allegro ♩=100
ff
ANTINOÜS
f
Im_pos_si - - ble!..
Eur.
flèche a tra_ver_sé les anneaux!..
Eur.
sempre f

Eur.

f

Il re_tend l'arc!..

Meno mosso

Meno mosso ♩=80

f

ULYSSE *visant Eurymaque*

f

Et cet_te fois, c'est toi ma ci_ble!

glissez

All° ♩ = 100

Eurymaque atteint, est tombé. Pénélope s'est levée. Ulysse a dépouillé son déguisement et sest redressé, terrible. Effroi des Prétendants.

SOPRANI — MÉLANTHO, LYDIE, PHYLO avec les Soprani

f

U_lys _ _

CONTRALTI — ALKANDRE, CLÉONE avec les Contralti

f

U_lys _ _ _ se!

1rs TÉNORS — ANTINOÜS, LÉODÈS avec les 1rs Ténors

f

U_lys _ _

2ds TÉNORS — PISANDRE, CTÉSIPPE avec les 2ds Ténors

f

U_lys _ _ _ se!

BASSES

All° ♩ = 100

ff

PÉNÉLOPE *f*

U - lys - - - se!

ULYSSE

EUMÉE *f*

U-lys - - - se!

S.

- - - - se!

C.

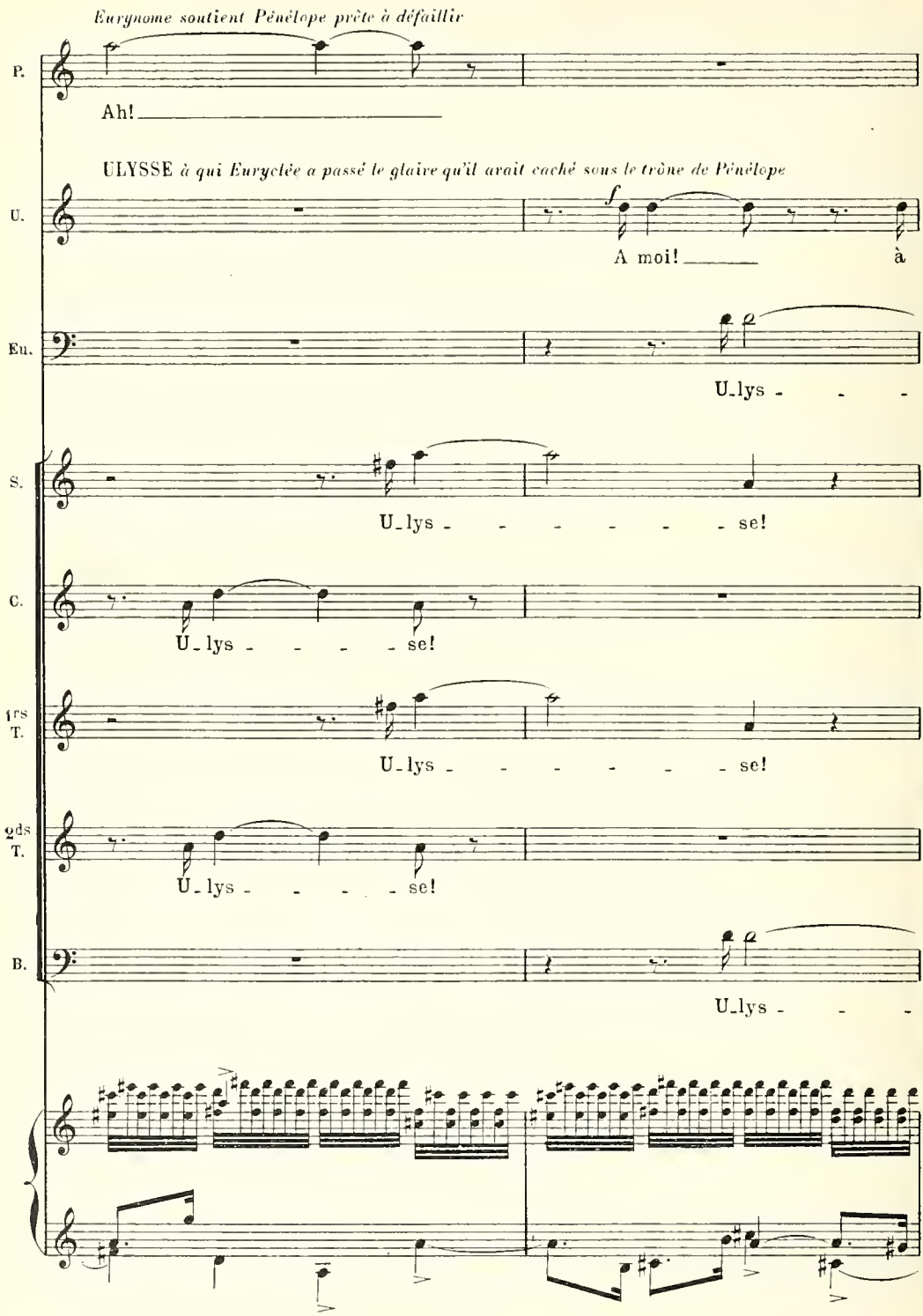
1rs T.

- - - - se!

2ds T.

B.

U-lys - - - se!


Eurynome soutient Pénélope prête à défaillir
P.
Ah!
ULYSSE à qui Euryclée a passé le glaive qu'il avait caché sous le trône de Pénélope
U.
f
A moi!
à
Eu.
U_lys
S.
U_lys se!
C.
U_lys se!
1rs T.
U_lys se!
2ds T.
U_lys se!
B.
U_lys

U. moi, bergers!

Eu. se!

S. U - lys - se! U -

C. U-lys - se! U -

T. U-lys - se! U -

B. se! U - lys - se! U -

U. *f* E - gor - gez tousces é - tran -

S. -lys - se!

C. -lys - se!

T. -lys - se!

B. -lys - se!

ff

U.

-gers!.. As-tu fait grâ - ce à la Rei - - ne!..

PISANDRE *que frappe Ulysse*

f

Grâ - - - ce!..

p *sosten.* *ff*

EUMÉE *tandis que fuient les Prétendants.*

f

Frap - - pe, mon maî-tre, frap - pe! Que pas un n'é-

ff *p* *ff*

Eu.

-chap - pe!

ANTINOÜS, LÉODÈS, PISANDRE, CTÉSIPPE *au dehors*

f

Grâ - - - - ce!

PÉNÉLOPE

f

U-lys - - - - se!

MÉLANTHO, LYDIE, PHYLO avec les Soprani

f

U-lys - - - - se!

f

EUMÉE

f

Eu.

Fer - mez la por - - te de la cour...

LES PRÉTENDANTS *au dehors*

f

Grâ - - - - - - ce!

ff

PÉNÉLOPE

f

C'est lui, en - fin!

EURYCLÉE

f

Ah!

ANTINOÜS, LÉODÈS, PISANDRE, CTÉSIPPE *au loin*

f

Grâ - - - ce!

E.

la clameur dé-ses-pé-ré-e des Pré-ten-

E.

-dants! Ils crient... tu les en-

Les PRÉTENDANTS

f

Grâ-ce! Grâ-ce!

PÉNÉLOPE

f

S'ils le tu-

E.

-tends?..

EUMÉE

Tous pé-riront sous sa for-ce sacré-e.

P. -aient pourtant!..

E. Crain-te fol - le! Les ber-gers sont à

E. ses cô - tés.

EUMÉE

Les cris se sont tus!

sempre f

PÉNÉLOPE

mf 3

Que fait -

P.

il?

poco a poco dim.

P.

à demi-voix

3

S'il é - tait mort!..

p

p

f

f

SCENE VI

Pénélope a couru aux portes qui s'ouvrent: Ulysse apparaît.

ULYSSE

f

Jus_tice est fai_ _

p *f*

PÉNÉLOPE

f

U_lys_ _ _ se!.. mon époux!..

U. _te!_ Péné_lo_ _ _ _ pe! Péné_lo_ _ _

EURYCLÉE

f

Mon mai_ _ _ tre!..

EUMÉE

f

C mon

U. _ _ _ pe!

PÉNÉLOPE

U_ _

E. Roi!_ O ma Rei_ _ _ ne ai_mé_ _ e!

P. -lys - - - se!

ULYSSE

Pé - né - lo - - - - pe!

p

P. J'en - tends ta

U. Je te re - vois...

f

P. voix... ta chè - - - re voix!..

p

PÉNÉLOPE

Ce sont tes mains que je

f

P.

tou - - - - che...

ULYSSE

Ce sont tes

p

U.

lè - - - vres, c'est ta bou - - - che qui me

f

Più moderato

U.

par - - - - - - - le...

Più moderato ♩ = 152

meno f

PÉNÉLOPE

Je t'at - ten - dais...

P.

ULYSSE

Je t'ai - mais à tra - vers

U.

tou - - tes mes mi - sè - - - res

PÉNÉLOPE

Pour toi seul, j'ai vé - cu...

espressivo

P.

ULYSSE

Pour ta gloi - - - re,

P.

O ma

U.

j'ai com - bat - tu...

cresc.

dolce espressivo

P.

joi - - - e! O ma vi - - - -

P.

-e!..

cresc.

dolce espressivo

P.

Comme au-tre - fois, tu dor-mi - ras en-cor sur mon

P.

cœur...

ULYSSE

Pé-né - lo - - - -

poco a poco cresc.

P.

U - - lys - -

U

-pe!

f sempre cresc.

ff

P. - - - se! Nous al_lons vi - - - vre...

U. Nous al_lons

P. vi - - - - - -

U. vi - - - vre... vi - - - - - -

P. - vre!..

U. - vre!..

sempre ff

Molto moderato

EURYCLÉE

U - - lys - - se, ton peu-ple veut voir le vain-

SOPR. Div. *f*

U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

au dehors

CONTR. Div. *f*

U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

au dehors

TÉNORS Div. *f*

U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

au dehors

BASSES Div. *f*

U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

Molto moderato ♩=60

ff *p*

ULYSSE

Al - lons vers lui!.. Ve-nez aus-si, ber-

E. -queur de Troi - - - e!

S. U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

C. U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

T. U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

B. U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

U. -gers... A-vec vous j'ai puni les vo-leurs étrangers que les bûchers vont ré-

S. *au dehors* U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

C. *au dehors* U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

T. *au dehors* U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

B. U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

U. -duire en fumé- - -e!

EUMÉE *dolce* O mon roi! suis-je é-veil-lé, vraiment?..

S. Gloire à Zeus! Gloi- -re!

C. Gloire à Zeus! Gloi- -re!

T. Gloire à Zeus! Gloi- -re!

B. Gloire à Zeus! Gloi- -re!

U. *dolce* Oui, c'est U - lysse et Pé - né -

E. Est - ce le jour?

S. *au dehors* Gloire à Zeus!

C. *au dehors* Gloire à Zeus!

T. *au dehors* Gloire à Zeus!

B. Gloire à Zeus!

U. - lope, en - sem - - - ble que tu vois!..

S. Gloi - - - re à Zeus!

C. Gloi - - - re à Zeus!

T. Gloi - - - re à Zeus!

B. Gloi - - - re à Zeus!

Eu.

Gloire à Zeus qui les ras - sem - ble!

SOPR. et CONTR.

au dehors

Unis

U - lys - -

T.

au dehors

Unis

U - lys - -

B.

Unies

U - lys - -

PÉNÉLOPE

mf

U - lys - - - - se!

ULYSSE

mf

Pé - né - lo - - pe!

S. C.

- - se est de re - tour!

T.

- - se est de re - tour!

B.

- - se est de re - tour!

P.

Gloire à Zeus!

U.

Gloire à Zeus qui nous ras-

EURYCLÉE

mf

Gloire à Zeus! Gloire à Zeus!

EUMÉE

mf

Gloire à Zeus! Gloire à Zeus!

LES SERVANTES sur la scène

mf SOPR. et CONTR.

Gloire à Zeus! Gloire à Zeus!

LES BERGERS sur la scène

mf TÉNORS

Gloire à Zeus! Gloire à Zeus!

mf BASSES

Gloire à Zeus! Gloire à Zeus!

S. C.

Gloire à Zeus!

au dehors

T.

Gloire à Zeus!

au dehors

B.

Gloire à Zeus!

P. U-lys - - - se!

U. -sem - ble!

E. *p* Gloire à Zeus!

Eu. *p* Gloire à Zeus!

S. C. *p* Gloire à Zeus!

T. *p* Gloire à Zeus!

B. *p* Gloire à Zeus!

poco a poco cresc.

U. Pé-né-lo - - pe! *cresc.* Zeus nous ras -

molto cresc.

P. *p*
Gloire à Zeus!

J.
sem - - - ble!

EURYCLÉE *p*
Gloire à Zeus!

EUMÉE *p*
Gloire à Zeus!

SOPR. et CONTR. *SERVANTES* *p*
Gloire à Zeus!

TÉNORS *p*
Gloire à Zeus!

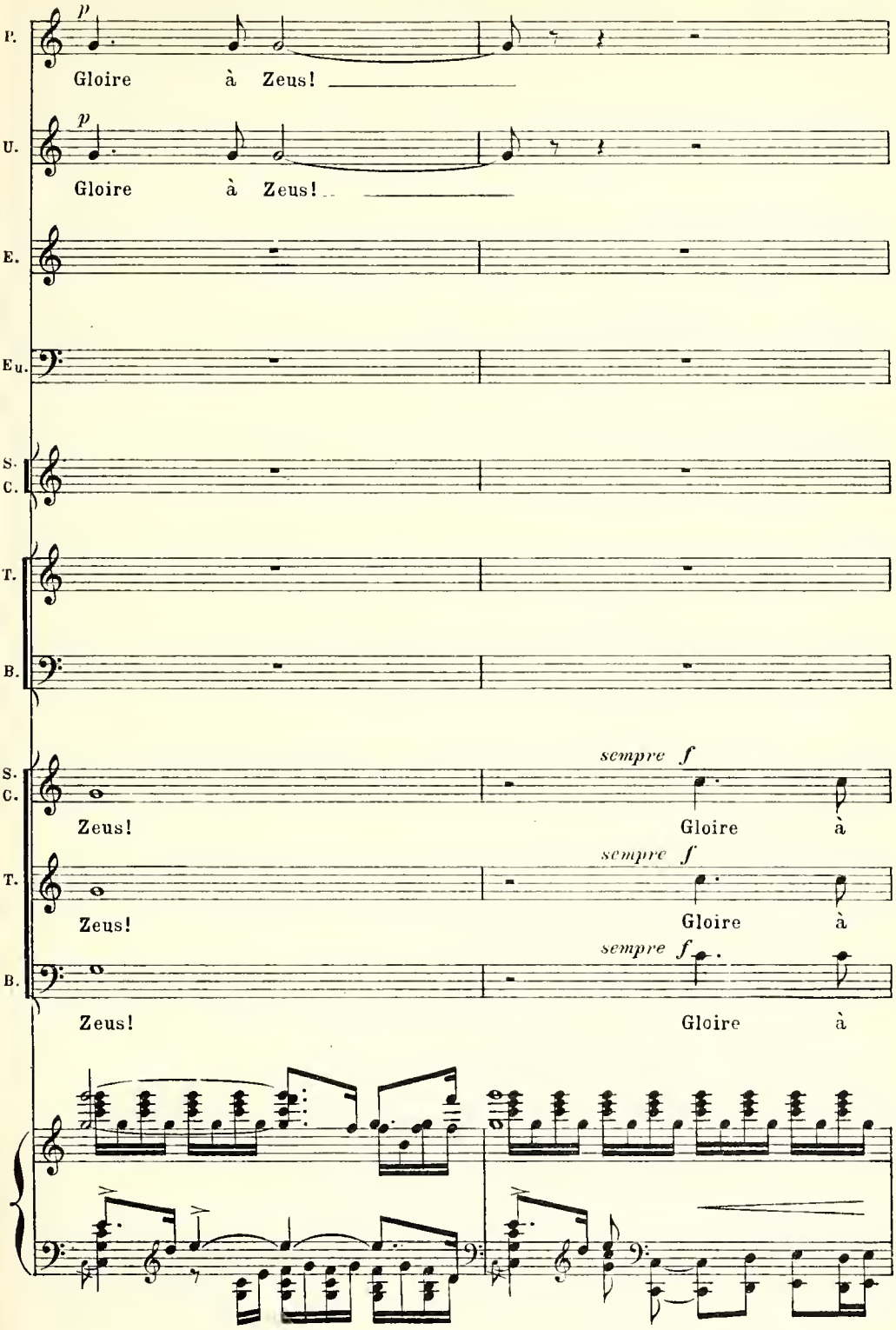
BERGERS
BASSES *p*
Gloire à Zeus!

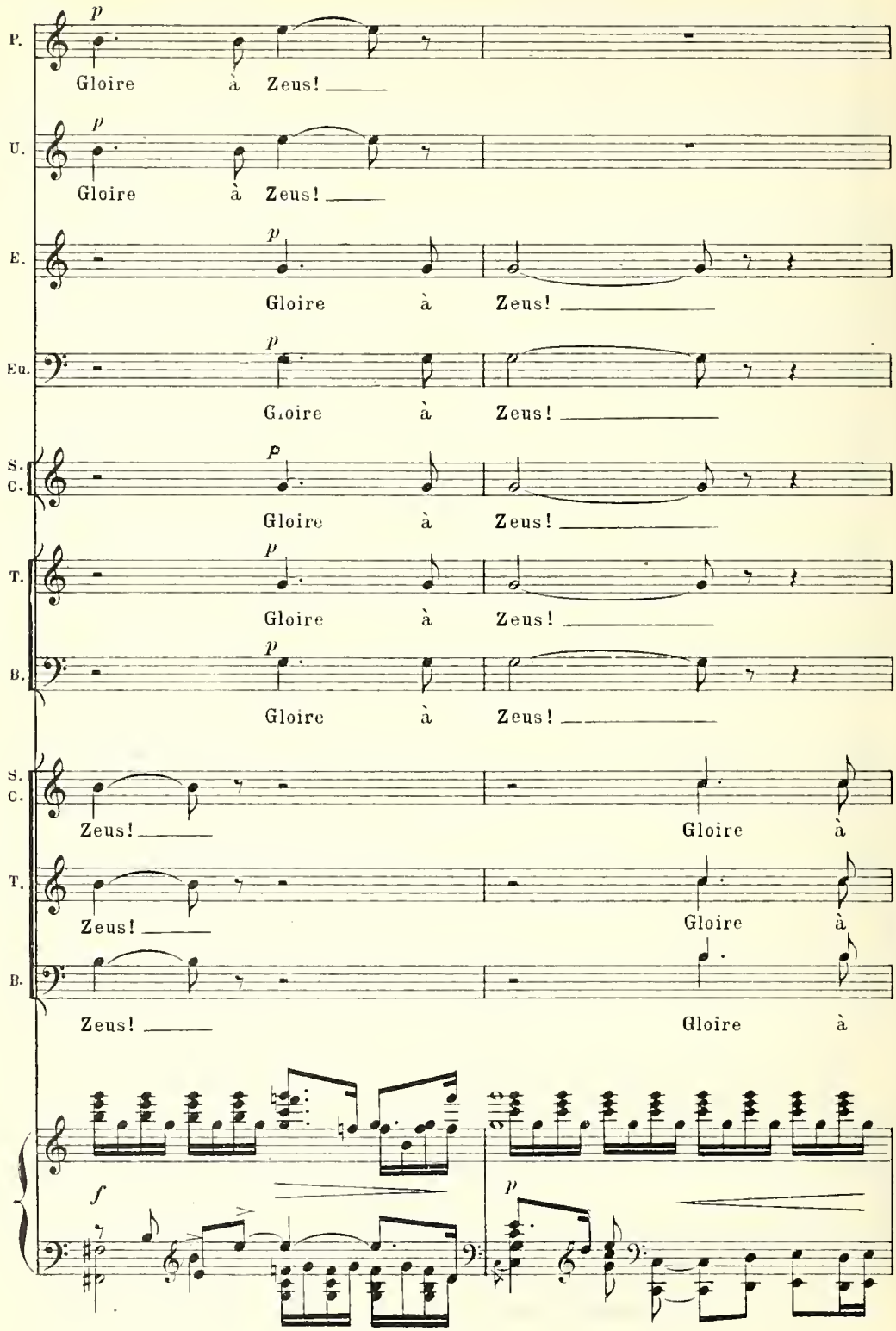
CHŒUR au dehors
SOPR. et CONTR.
Gloire à Zeus! Gloire à

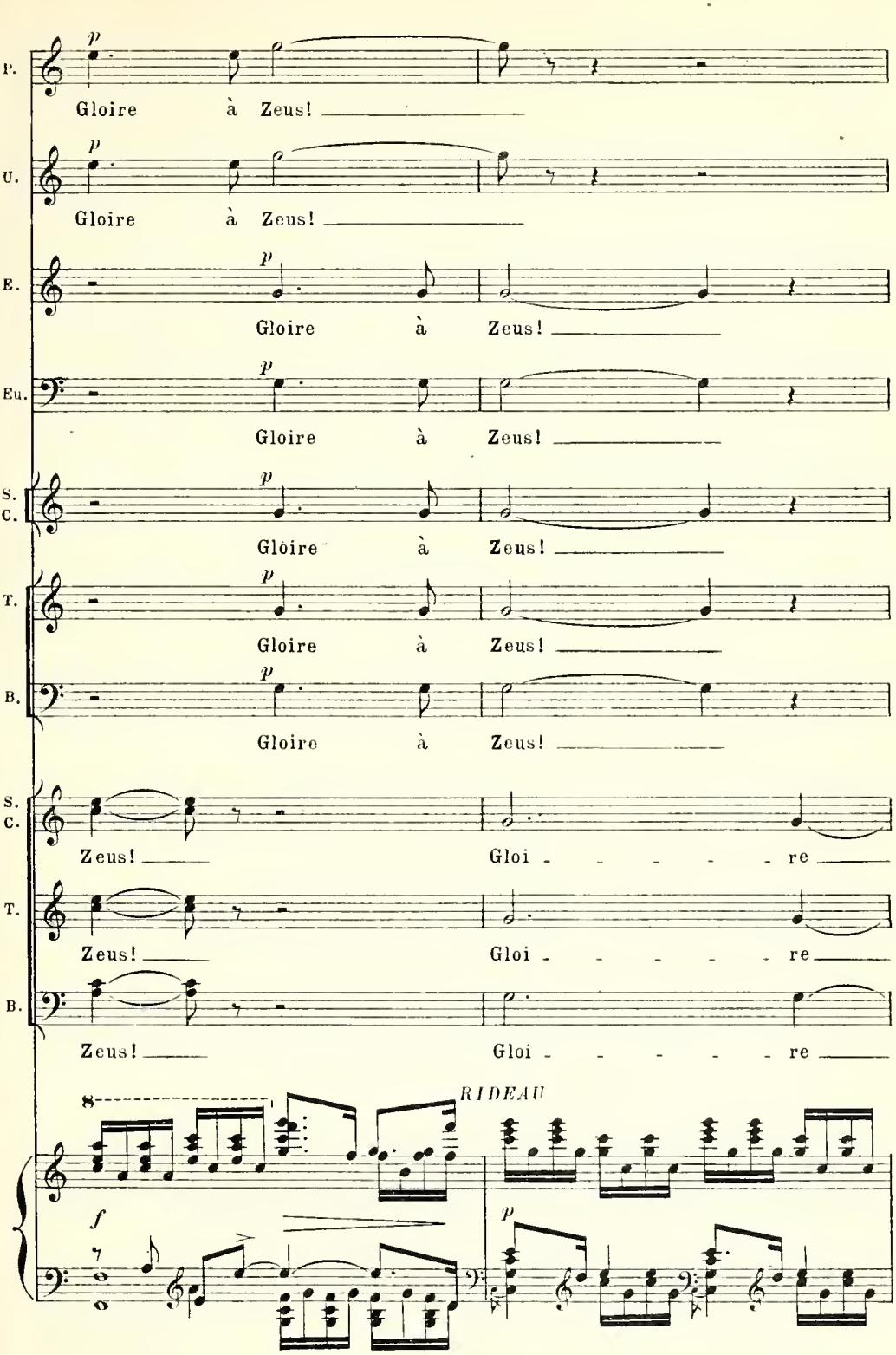
TÉNORS
Gloire à Zeus! Gloire à

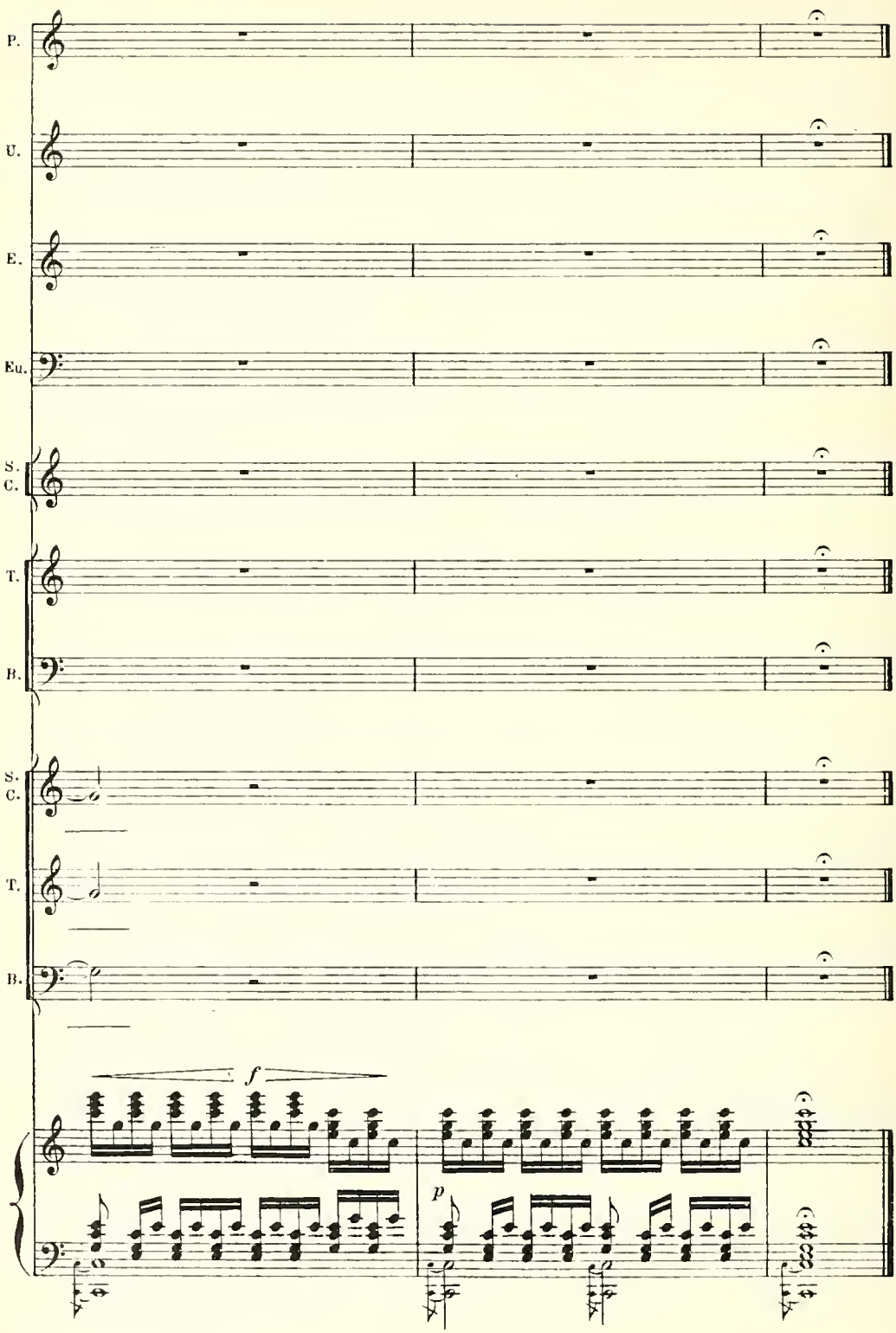
BASSES
Div.
Gloire à Zeus! Gloire à

p


P.
p
Gloire à Zeus!
U.
p
Gloire à Zeus!
E.
Eu.
S.
C.
T.
B.
S.
C.
sempre f
Zeus!
Gloire à
T.
sempre f
Zeus!
Gloire à
B.
sempre f
Zeus!
Gloire à


P.
p
Gloire à Zeus!
U.
p
Gloire à Zeus!
E.
p
Gloire à Zeus!
Eu.
p
Gloire à Zeus!
S. C.
p
Gloire à Zeus!
T.
p
Gloire à Zeus!
B.
p
Gloire à Zeus!
S. C.
Zeus! Gloire à
T.
Zeus! Gloire à
B.
Zeus! Gloire à
f
p


P.
Gloire à Zeus!
U.
Gloire à Zeus!
E.
Gloire à Zeus!
Eu.
Gloire à Zeus!
S. C.
Gloire à Zeus!
T.
Gloire à Zeus!
B.
Gloire à Zeus!
S. C.
Zeus! Gloi - - - - - re
T.
Zeus! Gloi - - - - - re
B.
Zeus! Gloi - - - - - re
RIDEAU



FIN

(Imprimé en France)
IMP. ROLLAND PERE & FILS PARIS
82 FAUBOURG ST MARTIN 11147

Paris, Ch. Douin, gr.